



CANTON DU VALAIS  
KANTON WALLIS

# RAPPORT ANNUEL DU CONSEIL D'ÉTAT JAHRESBERICHT DES STAATSRATES

# 2012



En couverture | Cover

*Vue plongeante sur la Place de la Planta à Sion, le 8 décembre 2012 vers 14.00 heures.  
Blick auf den Plantaplatz Sitten, 8. Dezember 2012 gegen 14.00 Uhr.*

# SOMMAIRE INHALTSVERZEICHNIS

Message de la Présidente   Vorwort der Staatsratspräsidentin	3
Compte et bilan 2012   Rechnung und Bilanz 2012	4   5
Bilan législatif   Gesetzgebungsbilanz	6   10
Chiffres clés   Schlüsselzahlen	9   13
Présidence   Präsidium	14
Département des finances, des institutions et de la santé (DFIS) Departement für Finanzen, Institutionen und Gesundheit (DFIG)	23
Finances   Finanzen Institutions   Institutionen Santé   Gesundheit	
Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration (DSSI) Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration (DSSI)	35
Sécurité   Sicherheit Affaires sociales   Sozialwesen	
Département de l'éducation, de la culture et du sport (DECS) Departement für Erziehung, Kultur und Sport (DEKS)	47
Education   Erziehung Culture   Kultur Sport   Sport Informatique   Informatik	
Département de l'économie, de l'énergie et du territoire (DEET) Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung (DVER)	59
Economie   Wirtschaft Energie   Energie Aménagement du territoire   Raumentwicklung	
Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE) Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)	71
Transports   Verkehr Equipements   Bau und Infrastruktur Environnement   Umwelt Dangers naturels   Naturgefahren	
<b>ANNEXES   ANHANG</b>	
Chronologie	83
Cadres de l'administration cantonale   Kaderpersonen der Kantonsverwaltung	88   89

## LE CONSEIL D'ÉTAT 2012-2013 DER STAATSRAT 2012-2013



*Le 5 septembre 2012, de gauche à droite:*

*Jacques Melly, élu le 4 mars 2009*

*Jean-Michel Cina, élu le 9 mars 2005 - réélu le 4 mars 2009*

*Esther Waeber-Kalbermatten, élue le 4 mars 2009, Présidente*

*Maurice Tornay, élu le 4 mars 2009, Vice-Président*

*Claude Roch, élu le 18 mars 2001 - réélu le 9 mars 2005 et le 4 mars 2009*

*Philipp Spörrli, Chancelier d'Etat, en fonction depuis le 1<sup>er</sup> mars 2010*

*5. September 2012, von links nach rechts:*

*Jacques Melly, gewählt am 4. März 2009*

*Jean-Michel Cina, gewählt am 9. März 2005 - wiedergewählt am 4. März 2009*

*Esther Waeber-Kalbermatten, gewählt am 4. März 2009, Präsidentin*

*Maurice Tornay, gewählt am 4. März 2009, Vizepräsident*

*Claude Roch, gewählt am 18. März 2001 - wiedergewählt am 9. März 2005 und am 4. März 2009*

*Philipp Spörrli, Staatskanzler seit 1. März 2010*

# MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL D'ÉTAT VORWORT DER STAATSRATSPRÄSIDENTIN



Le Conseil d'Etat a relevé les défis de 2012, ce rapport en témoigne. Les Départements ont atteint des objectifs importants; des projets significatifs sont en cours d'élaboration ou sont prêts à être développés.

Le Gouvernement et les collaborateurs (-trices) de l'Administration ont tout mis en œuvre afin que le bilan annuel puisse être qualifié de positif. En 2012 le Valais a posé des jalons importants pour un avenir meilleur, dont:

- ▲ la signature de la Convention pour la création du Campus EPFL Valais-Wallis. Ce centre de compétences ouvrira de nouvelles perspectives de formation à notre jeunesse dans les domaines de l'énergie et de la santé; il permettra le transfert de technologie, ce qui profitera à l'économie valaisanne et créera des places de travail
- ▲ le lancement du concours de projets pour le jubilé des 200 ans de l'entrée du Canton dans la Confédération en 2015
- ▲ l'invitation solennelle de la Garde suisse pontificale, qui présentera le Valais le 6 mai 2015 comme hôte à la cérémonie de prestation de serment au Vatican.

Avec l'acceptation de l'initiative sur les résidences secondaires sur le plan national, des décisions lourdes de conséquences ont dû être acceptées.

Le terrible accident du 13 mars de l'autocar belge sur l'A9 à Sierre a fait 28 morts et 24 blessés. Les équipes de secours ont réalisé un formidable travail, mais elles ont atteint les limites physiques et psychiques. Elles méritent nos plus sincères remerciements.

Le Conseil d'Etat s'est engagé en 2012 à conduire le canton vers un bel avenir. Grâce à la constante disposition des Valaisannes et des Valaisans au changement et à la transformation, le Valais est aujourd'hui synonyme de diversité, de cohésion et de dynamisme.

Der Staatsrat hat sich 2012 den Herausforderungen gestellt: Alle Departemente haben wichtige Zielsetzungen erreicht, bedeutende Projekte sind in der Umsetzung oder stehen zur Verwirklichung bereit.

Die Regierung und die Mitarbeitenden in der Verwaltung haben sich dafür eingesetzt, dass die Jahresbilanz 2012 positiv gewertet werden kann. Das Wallis hat wichtige Weichen für die Zukunft gestellt, u.a.:

- ▲ mit der Unterzeichnung der Vereinbarung zur Schaffung des Campus EPFL Valais-Wallis. Ein Kompetenzzentrum, welches in den Bereichen Energie und Gesundheit unserer Jugend neue Bildungsperspektiven eröffnet und den Technologietransfer ermöglicht, welcher der Walliser Wirtschaft zugute kommen und Arbeitsplätze schaffen wird.
- ▲ mit der Lancierung des Projekt-Wettbewerbs zum 200-Jahr-Jubiläum des Beitritts des Kantons Wallis zur Schweizerischen Eidgenossenschaft im Jahr 2015;
- ▲ durch die ehrenvolle Einladung der Päpstlichen Schweizergarde, das Wallis am 6. Mai 2015 als Gastkanton an der Vereidigung im Vatikan zu präsentieren.

Mit der Annahme der Zweitwohnungsinitiative mussten aber auch schwierige Weichenstellungen auf nationaler Ebene akzeptiert werden.

Der schlimme Unfall eines belgischen Reisecars am 13. März auf der A9 bei Siders forderte 28 Menschenleben und 24 Verletzte. Die Rettungskräfte haben ausgezeichnete Arbeit geleistet und sind dabei psychisch und physisch an ihre Grenzen gestossen. Ihnen allen gebührt grosser Dank.

Der Staatsrat hat sich im Jahr 2012 mit grossem Engagement für die Zukunft unseres Kantons eingesetzt. Dank der steten Bereitschaft der Walliserinnen und Walliser zum Wandel, sind wir heute ein moderner Kanton. Das Wallis von heute steht für Vielfalt, Zusammenhalt und Tatkraft.

Esther Waeber-Kalbermatten  
Présidente du Conseil d'Etat / Staatsratspräsidentin

# 2012

## COMPTE ET BILAN RECHNUNG UND BILANZ

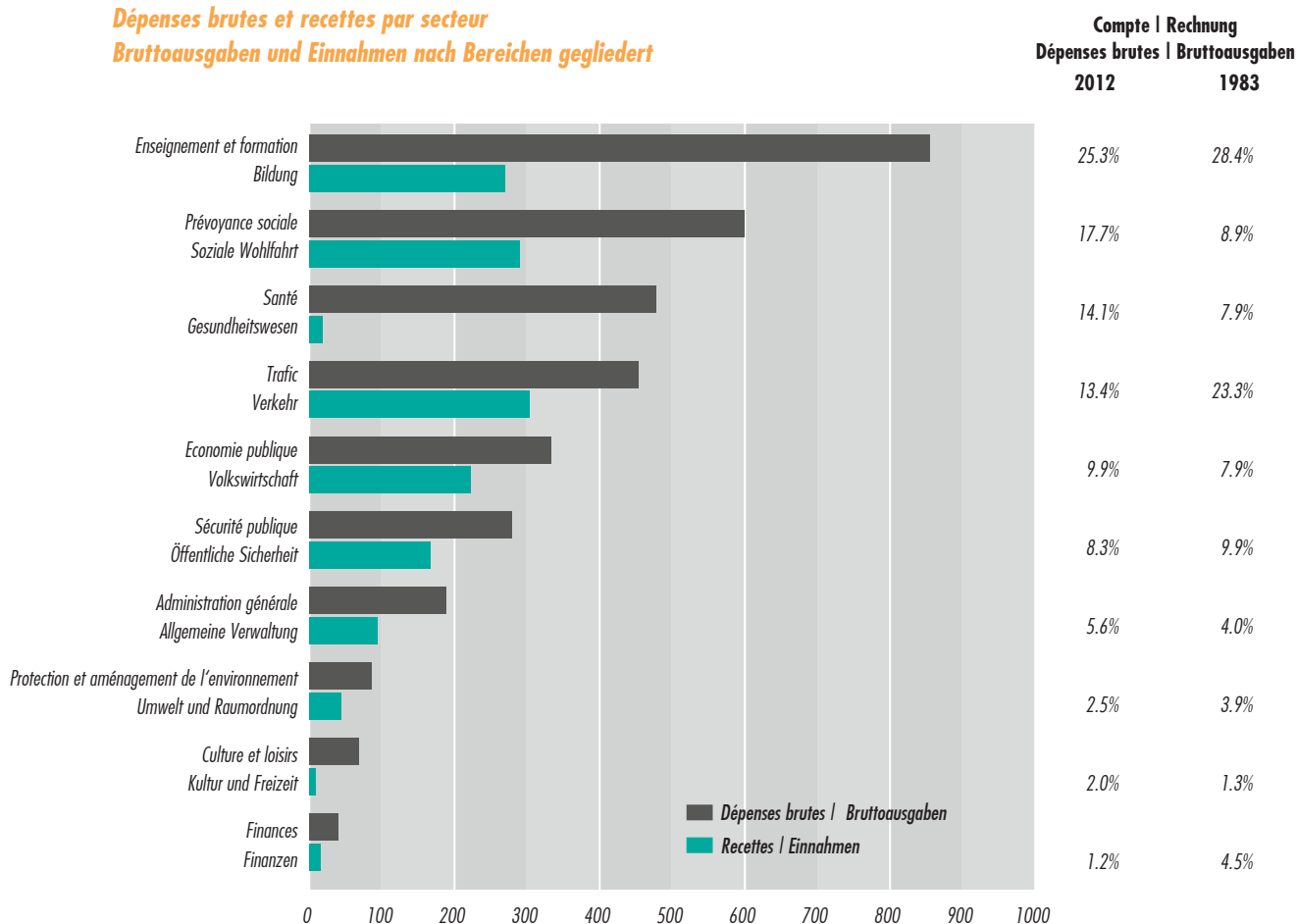
En millions de francs, sans les imputations internes  
In Mio. Franken, ohne interne Verrechnungen

	COMPTE RECHNUNG 2011	BUDGET 2012	COMPTE RECHNUNG 2012
<b>REVENUS   ERTRAG</b>			
Total revenus d'exploitation et financiers   Total Ertrag aus betrieblicher Tätigkeit und Finanzertrag	2'918.3	2'902.0	2'978.8
Impôts   Steuern	1'238.7	1'233.0	1'210.7
Parts aux recettes et contributions sans affectation   Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	692.6	685.6	680.5
Subventions acquises   Beiträge für die eigene Rechnung	335.2	442.1	450.2
Revenus des biens   Vermögenserträge	40.3	51.5	58.5
Autres recettes de fonctionnement   Andere betriebliche Erträge	611.6	489.8	578.8
<b>CHARGES   AUFWAND</b>			
Total charges d'exploitation et financières   Total Aufwand aus betrieblicher Tätigkeit und Finanzaufwand	2'649.6	2'726.3	2'796.7
Charges de personnel   Personalaufwand	641.9	967.5	950.1
Subventions accordées   Eigene Beiträge	1'296.9	1'126.0	1'164.0
Intérêts passifs   Passivzinsen	20.2	36.6	36.4
Autres dépenses de fonctionnement   Andere betriebliche Aufwände	690.7	596.2	646.2
<b>MARGE D'AUTOFINANCEMENT   SELBSTFINANZIERUNGSMARGE</b>			
	268.7	175.6	182.0
<b>AMORTISSEMENTS   ABSCHREIBUNGEN</b>			
Amortissements ordinaires   Ordentliche Abschreibungen	143.7	157.4	142.7
Amortissements supplémentaires   Zusätzliche Abschreibungen	118.1	24.7	38.2
<b>RESULTAT DU COMPTE DE FONCTIONNEMENT   ERGEBNIS DER LAUFENDEN RECHNUNG</b>	<b>6.9</b>	<b>-6.4</b>	<b>1.1</b>
<b>INVESTISSEMENTS   INVESTITIONEN</b>			
Dépenses   Ausgaben	532.2	543.1	503.2
Recettes   Einnahmen	304.1	359.2	322.1
<b>SOLDE NET DES INVESTISSEMENTS   NETTO-INVESTITIONEN</b>	<b>228.0</b>	<b>183.9</b>	<b>181.1</b>
<b>FINANCEMENT   FINANZIERUNG</b>			
Marge d'autofinancement   Selbstfinanzierungsmarge	268.7	175.6	182.0
Solde net des investissements   Netto-Saldo der Investitionsrechnung	228.0	183.9	181.1
<b>EXCEDENT DE FINANCEMENT   FINANZIERÜBERSCHUSS</b>	<b>40.7</b>	<b>-8.2</b>	<b>0.9</b>
<b>DEGRE D'AUTOFINANCEMENT   SELBSTFINANZIERUNGSGRAD</b>	<b>117.8%</b>	<b>95.5%</b>	<b>100.5%</b>

En millions de francs  
In Mio. Franken

	COMPTE RECHNUNG 2011	COMPTE RECHNUNG 2012
<b>ACTIF   AKTIVEN</b>		
Patrimoine financier   Finanzvermögen	1'682.4	1'670.1
Patrimoine administratif   Verwaltungsvermögen	1'195.6	1'195.8
Avances aux financements spéciaux   Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	445.5	0.8
<b>TOTAL DE L'ACTIF   TOTAL AKTIVEN</b>	<b>3'323.6</b>	<b>2'866.7</b>
<b>PASSIF   PASSIVEN</b>		
Engagements   Fremdkapital	1'602.2	2'140.5
Financements spéciaux   Spezialfinanzierungen	337.6	651.6
Fortune   Vermögen	1'383.7	74.6
<b>TOTAL DU PASSIF   TOTAL PASSIVEN</b>	<b>3'323.6</b>	<b>2'866.7</b>

**Dépenses brutes et recettes par secteur**  
**Bruttoausgaben und Einnahmen nach Bereichen gegliedert**



# BILAN LÉGISLATIF 2012

## Loi en faveur de la jeunesse, modification du 15 mars 2012

Le 15 janvier 2008, l'office fédéral de la justice (OFJ) a prié les gouvernements cantonaux de soumettre les bases légales concernant les décisions et l'exécution de mesures disciplinaires et de sûreté à l'encontre de mineurs ou de jeunes personnes à un examen détaillé, en contrôlant en particulier si les conditions pour les prononcer sont remplies.

L'examen des bases légales pour les mesures disciplinaires et de sûreté dans le canton du Valais a révélé que la situation actuelle est réglée de manière disparate et qu'elle présente des lacunes. Les institutions d'éducation spécialisée valaisannes ne disposent actuellement d'aucune base légale pour les décisions de mesures privatives de liberté durant les placements relevant du droit civil et du droit pénal des mineurs. L'entrée en vigueur de la procédure pénale applicable aux mineurs (LPPMin) a permis de légaliser la délégation de cette tâche publique à des particuliers au niveau fédéral. Toutefois, les cantons ne sont pas libérés de leur obligation de créer une base légale pour le prononcé de ces mesures. Le canton du Valais doit donc légiférer dans ce domaine.

## Loi sur les droits de mutation du 15 mars 2012

Différentes modifications des conditions-cadres légales tant au niveau fédéral qu'au niveau cantonal ont poussé le Conseil d'Etat à entreprendre une révision totale de la loi cantonale sur le timbre.

L'ancienne loi datait de 1953. La jurisprudence a été continuellement adaptée en fonction des changements de situations. Par ailleurs, différentes dispositions de l'ancienne loi sur le timbre n'étaient plus appliquées pour des raisons pratiques. Cette situation a conduit à une intervention de l'Inspection cantonale des finances, car les offices du registre foncier, pour des motifs techniques et dans le but d'éviter des dépenses administratives disproportionnées, ont renoncé à l'utilisation du papier timbré. Dans le cadre de cette révision, il y avait par conséquent lieu d'abandonner les dispositions qui ne sont plus appliquées et celles qui sont devenues inutiles. L'ancienne loi présentait des lacunes évidentes. Il n'existait par exemple aucun délai de prescription absolu pour la procédure de taxation; la façon de garantir l'impôt de même que la question d'une hypothèque légale n'étaient pas réglées expressément. Des dispositions concernant la détermination de l'assiette de l'impôt faisaient défaut, comme par ex. la détermination pour les constructions sur le sol d'autrui.

*Cette loi est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.*

## Loi sur la création de la société de promotion du Valais du 14 juin 2012

Globalement, on peut constater que ces dernières années le tourisme valaisan a massivement perdu du terrain par rapport aux régions qui lui sont directement concurrentes (en partie dans les mêmes proportions que les autres régions suisses). Les raisons fondamentales de cette évolution négative sont le recul dans la construction et dans la qualité des infrastructures touristiques, le manque d'adaptation des structures d'offres aux exigences du marché, une exploitation insuffisante des potentiels de synergies existants entre les différents produits et branches ainsi que les structures et moyens insuffisants pour la vente du produit «Valais» à tous les niveaux. Au contraire de facteurs externes tels que les taux de change, l'évolution conjoncturelle ou les conditions météorologiques, ces points peuvent être influencés par les acteurs. Des études montrent que les conditions cadres

du tourisme valaisan ne correspondent plus à la situation sur les marchés. Il n'est plus possible, avec des recettes dépassées, de répondre aux exigences du marché actuel.

La présente loi vise la création d'une société unique, intersectorielle et indépendante de promotion du Valais avec les objectifs suivants: établissement et promotion d'une économie valaisanne à forte valeur ajoutée, mise sur pied d'une offre attractive en Valais, notoriété de marque et promotion d'image, centre de compétence pour le tourisme, agriculture, assurance qualité des produits/services.

*Cette loi est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.*

## Loi modifiant le droit applicable à la poursuite et au jugement des contraventions de droit cantonal et communal, et au prononcé des amendes d'ordre du 13 septembre 2012

Les modifications législatives apportées à l'organisation judiciaire et à la procédure pénale le 1<sup>er</sup> janvier 2011 ont attribué au ministère public la compétence de poursuivre les contraventions de droit cantonal et communal, et de prononcer les amendes d'ordre impayées ou contestées, commises sur le territoire communal ou constatées par la police municipale. Après une année d'expérience, la pratique enseigne que cette solution enlève le ministère public dans des tâches d'importance mineure, au préjudice du traitement des causes propres à ses fonctions. La présente loi a pour but de remédier à cette situation.

Les modifications se limitent au droit applicable à la poursuite et au jugement des contraventions de droit cantonal et communal, et au prononcé des amendes d'ordre. Les autres modifications du droit judiciaire cantonal seront éventuellement entreprises à l'issue d'une évaluation portant sur un plus long laps de temps.

*Cette loi est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.*

## Loi sur le droit de cité valaisan, modification du 13 septembre 2012

La modification de la loi sur le droit de cité valaisan était dictée par les exigences fédérales et jurisprudentielles en matière de naturalisation ordinaire. La loi fédérale sur le Tribunal fédéral (LTF), en vigueur depuis début janvier 2007, a modifié les voies de droit dans le domaine de la naturalisation ordinaire. Par conséquent, le rejet d'une demande de naturalisation ordinaire par une autorité cantonale ou communale peut être attaqué, en dernière instance, devant le Tribunal fédéral par un recours constitutionnel subsidiaire (article 113 LTF). Afin d'asseoir la garantie de l'accès au juge, la LTF exige en premier lieu des cantons qu'ils instituent des tribunaux supérieurs appelés à statuer comme autorités précédant immédiatement le Tribunal fédéral. Par l'introduction de l'article 50 LN, le législateur a clairement signifié qu'en vertu de la jurisprudence du Tribunal fédéral, les actes de naturalisation ne doivent pas être qualifiés de décisions revêtant un caractère politique prépondérant au sens de l'article 86 alinéa 3 LTF, mais représentant à la fois des actes politiques et des actes de nature administrative applicables à un cas d'espèce. Etant donné le pouvoir d'examen limité du Tribunal fédéral dans le cadre d'un recours constitutionnel subsidiaire, la garantie de l'accès au juge au niveau cantonal doit être assurée. Peu importe, à cet égard, quel organe rend la décision. La garantie de l'accès au juge doit dès lors être assurée même lorsqu'une décision en matière de naturalisation émane d'un parlement cantonal.



La législation fédérale et la jurisprudence du Tribunal fédéral en matière de naturalisation ordinaire imposent donc une révision de la législation cantonale en matière d'octroi du droit de cité valaisan. Le présent projet de modification prévoit donc d'introduire une voie de droit contre les décisions négatives en matière de naturalisation ordinaire.

**Cette loi est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.**

#### **Loi d'application de la loi fédérale sur les allocations familiales (LALAFam), modification du 13 septembre 2013**

Jusqu'à présent, l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocations familiales pour les indépendants n'apparaissait pas dans le droit fédéral. La loi d'application valaisanne sur les allocations familiales (LALAFam) du 11 septembre 2008 avait toutefois prévu un système facultatif, mais avec la contrainte pour les caisses d'allocations familiales d'accepter les indépendants sur demande. Une modification de la loi cantonale d'application était rendue nécessaire par l'assujettissement obligatoire des indépendants en dehors de l'agriculture au régime d'allocations familiales. Ceci nécessite des adaptations dans plusieurs chapitres et sections de la LALAFam. La modification de la LALAFam se rapportait essentiellement aux conséquences de l'affiliation des personnes indépendantes en dehors de l'agriculture et à l'analyse des motions et postulats en suspens.

**Cette loi est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.**

#### **Loi d'application de la loi fédérale sur les étrangers du 13 septembre 2012**

Le 1<sup>er</sup> janvier 2008, est entrée en vigueur la nouvelle loi fédérale sur les étrangers du 16 décembre 2005 (LEtr). Elle a remplacé la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26 mars 1931 (LSEE) et la loi fédérale sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers du 18 mars 1994 (LMC). L'article 124 al. 2 de la LEtr prévoit que: «les cantons édictent les dispositions d'exécution».

Deux éléments complémentaires étaient à prendre en compte dans l'analyse de la nécessité d'une loi d'application de la LEtr. D'une part, l'ancienne loi d'application se rapportait à la LSEE et n'a pas été modifiée depuis son adoption le 1<sup>er</sup> février 1967; d'autre part, la LEtr, en consacrant un chapitre aux mesures de contrainte, a abrogé la LMC. Cette dernière loi fédérale n'existant plus, il est opportun d'abroger la loi cantonale d'application s'y rapportant et d'intégrer les éléments nécessaires à l'application des mesures de contrainte dans une loi d'application de la LEtr.

**Cette loi est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.**

#### **Décret concernant l'approbation de certaines dispositions et conventions communales relatives à l'utilisation des forces hydrauliques des eaux publiques du 13 septembre 2012**

La nouvelle politique énergétique du canton du Valais entend, par l'utilisation des forces hydrauliques:

- ▲ contribuer à assurer la sécurité d'approvisionnement en énergie électrique du canton du Valais et de la Suisse en prenant en compte les droits des communautés concédantes
- ▲ exploiter de façon optimale et harmonieuse le potentiel de production et de valeur ajoutée de la force hydraulique
- ▲ assurer que la majorité des revenus liés à la force hydraulique reste en Valais
- ▲ répartir et utiliser les revenus provenant de la force hydraulique de manière responsable au sein de la communauté valaisanne
- ▲ trouver un partenariat entre tous les acteurs concernés.

Le décret a pour but d'empêcher que des décisions ou des conventions relatives à l'utilisation des forces hydrauliques communales compromettent les visions de la stratégie force hydraulique.

**Ce décret est entré en vigueur le 28 septembre 2012.**

#### **Loi fiscale, modification du 14 septembre 2012**

Les buts ciblés de la révision partielle sont les suivants:

- ▲ alléger la charge fiscale des personnes physiques, notamment celle de la classe moyenne, par l'augmentation des déductions forfaitaires des cotisations et primes d'assurance vie, d'assurance maladies et d'assurance accidents ainsi que les intérêts des capitaux d'épargne du contribuable et des personnes à l'entretien desquelles il pourvoit
- ▲ inciter le maintien à domicile des personnes âgées malades ou handicapées par l'introduction dans la loi fiscale d'une déduction sociale en faveur des contribuables aidants bénévoles qui prennent soin des personnes âgées souffrant d'un handicap (membre de la famille, voisin(e), ami(e), en vue de retarder ou d'éviter le placement dans un home
- ▲ atténuer la charge fiscale des personnes morales (PME) afin de renforcer et préserver l'attractivité du Valais face à la concurrence intercantonale
- ▲ adapter la LF à la loi fédérale du 17 décembre 2010 sur l'imposition des participations de collaborateur
- ▲ adapter la LF à la loi fédérale sur l'exonération fiscale de la solde allouée pour le service du feu
- ▲ adapter la LF au projet de loi fédérale sur l'imposition des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles
- ▲ adapter la LF aux modifications du Code civil suisse du 11 décembre 2009, notamment dans le domaine des hypothèques légales
- ▲ examiner des mesures efficaces afin de simplifier les procédures de taxation
- ▲ procéder à des modifications rédactionnelles de la LF et adaptation de la loi d'application de la loi sur l'impôt fédéral direct à la LF.

**Cette loi est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.**

#### **Loi d'application de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, modification du 14 septembre 2012**

L'art. 3 de la loi d'application de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct désignait comme autorités de taxation des personnes physiques les Commissions d'impôt de district ou d'arrondissement. Or, ces commissions étaient, jusqu'à la révision du 12 décembre 2008, les autorités de taxation des contribuables dépendants et indépendants pour les impôts cantonaux et communaux. La révision du 12 décembre 2008 a désigné de nouvelles autorités de taxation et de réclamation pour les contribuables dépendants et indépendants (art. 218 al. 1 et 2 LF). L'art. 3 de la loi cantonale d'application était donc modifié; les autorités de taxation et de réclamation de l'impôt fédéral direct sur le revenu des contribuables dépendants et indépendants sont maintenant celles désignées à l'art. 218 al. 1 et 2, pour les impôts cantonaux et communaux.

**Cette loi est entrée en vigueur le 12 octobre 2012.**

#### **Loi sur le sport du 14 septembre 2012**

L'absence d'une loi sur le sport n'a pas empêché de promouvoir les multiples facettes du sport. Cependant la création d'une loi permettra de consolider et de développer une véritable politique cantonale du sport. Le législateur a voulu poser les bases d'une véritable vision des activités sportives et physiques, au travers d'une loi qui doit donner un cadre cohérent et dynamique capable de répondre aux exigences futures de notre canton dans ce domaine.

La loi sur le sport a pour buts de consolider et assurer un contexte favorable au développement harmonieux et pérenne du sport en Valais, d'encourager les activités sportives et physiques, en termes de performance sportive, de bien-être, d'éducation, de santé, de sécurité et d'intégration ainsi que de promouvoir le respect des valeurs du sport et les exigences du développement durable.

#### Loi sur la Haute Ecole spécialisée de Suisse occidentale Valais/Wallis (HES SO Valais/Wallis) du 16 novembre 2012

La loi sur la HES-SO Valais/Wallis est de nature à consolider les deux hautes écoles créées en Valais en 1999 et en 2002, par un canton désireux d'offrir dans cette région périphérique des formations professionnelles de qualité, de niveau universitaire, à la fois scientifiques et axées sur la pratique, et d'élargir les perspectives de carrière des jeunes. Elles confirment l'intégration des domaines de formation qui dépendent de la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées.

La loi répond aux prescriptions de la convention intercantonale, notamment quant à l'autonomie et à l'indépendance de la HES-SO Valais/Wallis par rapport à l'administration cantonale. Ces conditions cadres, indispensables pour assurer le développement et la pérennité de la haute école valaisanne, lui permettront de maintenir l'excellence de la formation et de la recherche.

La loi fixe les missions et les principes de fonctionnement d'une haute école, ancrée dans un canton périphérique, bilingue, confronté à l'exode de ses étudiants. Elle attache toute l'importance voulue à la collaboration de la HES-SO Valais/Wallis avec les milieux intéressés valaisans et valorise les spécificités de la haute école valaisanne, dont l'interdisciplinarité et le bilinguisme. Elle met en exergue le rôle moteur de la HES-SO Valais/Wallis dans la diversification du tissu économique et le développement du réseau socio-sanitaire et culturel du canton. Elle est l'émanation d'une volonté politique parlementaire et gouvernementale d'adapter la législation cantonale au nouveau droit intercantonal, en optimisant le fonctionnement actuel.

#### Décret modifiant la loi d'application du code pénal suisse du 13 décembre 2012

Différents rapports dénoncent, en partie sévèrement, les conditions de détention dans les EPV. De manière générale, on relève un manque de personnel. En outre, les conditions de détention seraient par trop axées sur la sécurité. De l'avis des experts, le mandat légal de la réinsertion (resocialisation), de l'assistance et de l'encadrement des détenus serait relégué au second plan — et il l'est encore en partie aujourd'hui. Les détenus n'auraient pas assez d'exercice physique, d'activités sportives ou de travail. Par ailleurs, comparée à des établissements comparables d'autres cantons, la liberté de mouvement des détenus serait très fortement, parfois trop fortement restreinte dans les établissements valaisans.

Pour remédier à ces défauts, constatés à plusieurs reprises au cours des dernières années, il a convenu d'une part de procéder à un assainissement des infrastructures, et d'autre part d'augmenter l'effectif du personnel.

Il s'agit d'une mesure de simplification et de désenchevêtrement présentant de nombreux avantages:

- ▲ développement d'une politique cantonale cohérente en matière d'exécution des sanctions
- ▲ amélioration de la communication interne et externe
- ▲ optimisation des ressources humaines à disposition et professionnalisme accru dans l'accomplissement des prestations
- ▲ vue d'ensemble et, partant, gain de sécurité, dans le déroulement progressif de l'exécution de la sanction.

**Ce décret est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.**

#### Loi sur l'emploi et les mesures en faveur des chômeurs (LEMC) du 13 décembre 2012

La présente loi règle et vise en particulier à:

- ▲ l'exécution des prescriptions fédérales en matière de service de l'emploi et de location de services, d'assurance-chômage et d'indemnité en cas d'insolvabilité, de procédure en matière de licenciements collectifs et du droit des étrangers en vue de l'examen, sous l'angle du marché du travail, de l'admission de personnes étrangères à une activité lucrative
- ▲ les mesures complémentaires cantonales de réinsertion professionnelle
- ▲ les contrats d'activité professionnelle
- ▲ assurer un service public de l'emploi contribuant à créer et à maintenir un marché du travail équilibré
- ▲ prévenir le chômage imminent, combattre le chômage existant et favoriser l'intégration rapide et durable des demandeurs d'emploi dans le marché du travail
- ▲ promouvoir la collaboration interinstitutionnelle avec des partenaires poursuivant des buts similaires
- ▲ examiner si les exigences relatives au marché du travail pour la main-d'œuvre étrangère sont remplies
- ▲ contribuer à la résolution des problèmes posés par un licenciement collectif.

# CHIFFRES CLÉS

<b>ESPACE ET POPULATION</b>	
Superficie du canton, en km <sup>2</sup>	5'224.6
Haut-Valais, en %	50.2
Centre du Valais, en %	23.9
Bas-Valais, en %	25.9
Nombre de communes (01.01.2012)	135
Habitants du canton (01.01.2012)	317'022
Haut-Valais, en %	25.6
Centre du Valais, en %	39.4
Bas-Valais, en %	35.0
Habitants du canton par km <sup>2</sup>	60.7
Augmentation de la population, sur 10 ans, en %	12.7
Population résidente d'origine étrangère, en %	21.2
Répartition de la population, selon l'âge, en %	
0-19 ans	20.9
20-64 ans	61.7
64 ans et plus	17.4
Ménages privés *	107'378
Personnes par ménage *	2.4
<b>LANGUES PRINCIPALES *</b>	
Français, en %	62.8
Allemand, en %	28.4
Portugais, en %	2.3
<b>EMPLOI ET VIE ACTIVE</b>	
Taux de chômage annuel moyen, en %	3.5
Total des emplois **	140'805
Secteur primaire	10'613
Secteur secondaire	37'276
Secteur tertiaire	92'916
Total des établissements **	19'848
Secteur primaire	4'328
Secteur secondaire	3'274
Secteur tertiaire	12'246
<b>ENERGIE</b>	
Production hydroélectrique annuelle. En GWh	9'061
Part de la production valaisanne d'électricité par rapport à l'ensemble de la production suisse, en %	15
Part de la production valaisanne d'électricité hydraulique par rapport à l'ensemble de la production hydraulique suisse, en %	26
<b>PIB CANTONAL (2010)</b>	
PIB cantonal, en millions de francs	17'995
PIB cantonal par habitant, en francs	56'808
PIB cantonal moyen par habitant, moyenne Suisse romande	67'636
<b>CONSTRUCTION ET LOGEMENT</b>	
Investissements dans la construction, en millions de francs	2'530
Nombre approximatif de logements	226'495
Logements vacants	2'564
<b>TOURISME</b>	
Hôtellerie et établissements de cure	
Arrivées	1'537'724
Nuitées	3'986'169

\* Recensement fédéral de la population 2000 (RFP)

\*\* Recensement fédéral des établissements et entreprises 2008 (REE)

# GESETZGEBUNGSBILANZ 2012

## Jugendgesetz, Änderung vom 15. März 2012

Am 15. Januar 2008 hat das Bundesamt für Justiz (BJ) die Kantonsregierungen gebeten, die gesetzlichen Grundlagen über den Beschluss und die Ausführung von disziplinarischen und sichernden Massnahmen gegen Minderjährige oder junge Erwachsene einer eingehenden Prüfung zu unterziehen und insbesondere zu verifizieren, ob die Bedingungen für die Anwendung solcher Massnahmen erfüllt seien.

Die Prüfung der gesetzlichen Grundlagen für die disziplinarischen und sichernden Massnahmen im Kanton Wallis hat aufgezeigt, dass die gegenwärtige Situation sehr uneinheitlich geregelt ist und Lücken aufweist. Die sozialpädagogischen Einrichtungen im Wallis verfügen aktuell über keine gesetzlichen Grundlagen für Entscheide betreffend einschneidende Haftmassnahmen während eines Aufenthalts, welche dem Zivilrecht und dem Jugendstrafrecht zuzuordnen sind. Das Inkrafttreten der Jugendstrafprozessordnung (JSStPO) erlaubt es, diese öffentliche Aufgabe auf Bundesebene an Drittpersonen zu übertragen. Allerdings werden die Kantone dadurch nicht von ihrer Pflicht befreit, eine gesetzliche Grundlage für das Anordnen von diesen Massnahmen zu schaffen. Es ist folglich die Aufgabe des Kantons Wallis, in diesem Bereich gesetzgeberisch tätig zu werden.

## Gesetz über die Handänderungssteuer vom 15. März 2012

Verschiedene Änderungen der gesetzlichen Rahmenbedingungen auf eidgenössischer und kantonaler Ebene haben den Staatsrat veranlasst, das kantonale Stempelsteuergesetz einer Totalrevision zu unterziehen.

Das alte Stempelgesetz stammte aus dem Jahre 1953. Die Rechtsprechung wurde kontinuierlich den sich verändernden Verhältnissen angepasst. Im Übrigen wurden verschiedene Bestimmungen des heutigen Stempelgesetzes aus Praktikabilitätsgründen nicht mehr angewendet. Dies hatte zu einer Intervention des Finanzinspektorates geführt, da namentlich die Grundbuchämter aus technischen Gründen und wegen des unverhältnismässigen Administrativaufwandes auf die Verwendung von Stempelpapier verzichtet haben. Es galt somit, im Rahmen der geplanten Revision auf nicht mehr angewendete und überflüssige Bestimmungen zu verzichten.

Das alte Gesetz wies offensichtliche Lücken auf. So fand sich beispielsweise keine absolute Verjährungsfrist für die Steuerveranlagung und auch die Sicherung der Steuer sowie das gesetzliche Pfandrecht waren nicht ausdrücklich geregelt. Auch die Bestimmungen über die Steuerbemessungsgrundlagen wiesen Mängel auf. Als konkretes Beispiel seien Bauten auf fremdem Boden erwähnt.

**Dieses Gesetz ist am 1. Januar 2013 in Kraft getreten**

## Gesetz über die Schaffung der Walliser Gesellschaft zur Standortpromotion vom 14. Juni 2012

Der Walliser Tourismus hat im internationalen Vergleich mit den direkten Konkurrenzregionen in den letzten Jahren massiv an Boden verloren (zum Teil im Gleichschritt mit den übrigen schweizerischen Regionen). Wesentliche Gründe für diese negative Entwicklung sind der Rückstand im Ausbau und in der Qualität der touristischen Infrastrukturen, die fehlende Anpassung der Angebotsstrukturen an die Anforderungen des Marktes, ungenügende Ausschöpfung des vorhandenen Synergiepotentials unter den verschiedenen Branchen und Produkten sowie die ungenügenden

Strukturen und Mittel im Verkauf des Produktes „Wallis“ auf allen Ebenen. Im Gegensatz zu externen Faktoren, wie dem Wechselkurs, Konjunktur- oder Wetterlage, können diese Punkte von den Akteuren beeinflusst werden. Verschiedene Studien zeigen auf, dass die Rahmenbedingungen des Walliser Tourismus nicht mehr der Situation auf dem Markt entsprechen. Mit überholten Rezepten kann man den Ansprüchen des heutigen Marktes nicht mehr begegnen.

Das vorliegende Gesetz bezweckt die Schaffung einer einzigen, branchenübergreifenden und unabhängigen Walliser Gesellschaft zur Standortpromotion mit folgenden Zielsetzungen: Etablierung und Förderung einer wertschöpfungsstarken Walliser Wirtschaft, Gestaltung eines attraktiven Angebotes im Wallis, Markenbekanntheit und Imageförderung, Zentrale Ansprechstelle im Tourismus, Landwirtschaft, Garantie Qualität der Produkte/Dienstleistungen.

**Dieses Gesetz ist am 1. Januar 2013 in Kraft getreten**

## Gesetz zur Änderung des geltenden Rechts betreffend die Verfolgung und Beurteilung von Übertretungen des kantonalen und kommunalen Rechts und die Verhängung von Ordnungsbussen vom 13. September 2012

Die in der Rechtspflege und im Strafverfahrensrecht vorgenommenen gesetzlichen Änderungen vom 1. Januar 2011 haben der Staatsanwaltschaft die Befugnis zur Verfolgung der Übertretungen des kantonalen und kommunalen Rechts und zur Verhängung der unbezahlten oder angefochtenen, auf dem Gemeindegebiet begangenen oder von der Gemeindepolizei festgestellten, Ordnungsbussen erteilt. Nach einem Erfahrungsjahr zeigt die Praxis, dass die Staatsanwaltschaft mit dieser Lösung in geringfügigen Arbeiten versinkt, was zum Nachteil der Behandlung der eigentlich in ihren Aufgabenbereich fallenden Rechtsfälle geschieht. Das vorliegende Gesetz bezweckt, diese Situation zu beheben.

Die Änderungen beschränken sich auf das geltende Recht über die Verfolgung und Beurteilung von Übertretungen des kantonalen und kommunalen Rechts und die Verhängung von Ordnungsbussen. Die anderen Änderungen der kantonalen Rechtspflege werden voraussichtlich am Ende eines längeren Beurteilungszeitraums vorgenommen.

**Dieses Gesetz ist am 1. Januar 2013 in Kraft getreten**

## Gesetz über das Walliser Bürgerrecht, Änderung vom 13. September 2012

Die Änderung des Gesetzes über das Walliser Bürgerrecht ergab sich aus den Anforderungen des Bundes und der Rechtsprechung in Sachen ordentliche Einbürgerung. So hat das am 1. Januar 2007 in Kraft getretene Bundesgesetz über das Bundesgericht (BGG) die Rechtswege im Bereich der ordentlichen Einbürgerung grundlegend geändert. Demnach kann die Ablehnung eines Gesuchs um ordentliche Einbürgerung durch eine kantonale oder kommunale Behörde in letzter Instanz mittels subsidiärer Verfassungsbeschwerde beim Bundesgericht angefochten werden (Art. 113 BGG). In Konkretisierung der Rechtsweggarantie verlangt das BGG von den Kantonen in erster Linie, dass sie obere Gerichte einsetzen, welche als unmittelbare Vorinstanzen des Bundesgerichts entscheiden. Mit der Einführung von Artikel 50 des Bürgerrechtsgesetzes (BüG) hat der Bundesgesetzgeber deutlich gemacht, dass Einbürgerungsakte in

Übereinstimmung mit der bundesgerichtlichen Rechtsprechung nicht als Entscheide mit vorwiegend politischem Charakter im Sinne von Artikel 86 Absatz 3 BGG zu qualifizieren sind, sondern sowohl politische Akte als auch individuell konkrete Rechtsanwendungsakte darstellen. Aufgrund der beschränkten Überprüfungsbefugnis des Bundesgerichts im Rahmen der subsidiären Verfassungsbeschwerde muss die Rechtsweggarantie auf kantonaler Ebene verwirklicht werden. Dabei muss es weiterhin unerheblich sein, wer Entscheidungsorgan ist. Auch Einbürgerungsentscheide eines kantonalen Parlaments sollen nicht der Rechtsweggarantie entzogen werden. Die Bundesgesetzgebung und die bundesgerichtliche Rechtsprechung in Sachen ordentliche Einbürgerung verlangte folglich eine Revision der kantonalen Gesetzgebung über die Erteilung des Walliser Bürgerrechts. Der Änderungsentwurf sieht deshalb die Einführung eines Rechtswegs gegen ablehnende Einbürgerungsentscheide vor.

**Dieses Gesetz ist am 1. Januar 2013 in Kraft getreten**

#### **Ausführungsgesetz zum Bundesgesetz über die Familienzulagen (AGFamZG), Änderung vom 13. September 2012**

Da Selbständigerwerbende bis jetzt im Bundesrecht nicht verpflichtet waren, sich einer Familienzulagenkasse anzuschliessen, hat das Ausführungsgesetz des Kantons Wallis zum Bundesgesetz über die Familienzulagen (AGFamZG) vom 11. September 2008 ein freiwilliges System vorgesehen. Dabei sind die Familienzulagenkassen allerdings verpflichtet, Selbständigerwerbende bei Anfrage anzuschliessen. Da die Selbständigerwerbenden ausserhalb der Landwirtschaft nunmehr obligatorisch der Familienzulagenordnung unterstellt werden, drängte sich eine Änderung des kantonalen Ausführungsgesetzes auf. Dies verlangte Anpassungen in mehreren Kapiteln und Abschnitten des AGFamZG. Die Änderungen des AGFamZG beziehen sich hauptsächlich auf die Folgen des Anschlusses der Selbständigerwerbenden ausserhalb der Landwirtschaft an eine Familienzulagenkasse und auf die Analyse der hängigen Motionen und Postulate.

**Dieses Gesetz ist am 1. Januar 2013 in Kraft getreten**

#### **Einführungsgesetz zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer vom 13. September 2012**

Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Ausländergesetz, AuG) ist am 1. Januar 2008 als Ersatz des Bundesgesetzes vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) und des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht (BGZ) in Kraft getreten. In Artikel 124 Abs. 2 AuG wird festgehalten: „Die Kantone erlassen die notwendigen Bestimmungen zum Vollzug dieses Gesetzes“.

Das Einführungsgesetz zum Ausländergesetz wurde aufgrund zweier weiterer Elemente notwendig: einerseits bezog sich das alte Einführungsgesetz auf das frühere ANAG und wurde seit der Annahme am 1. Februar 1967 nicht mehr weiterentwickelt, und andererseits hat das Ausländergesetz mit dem Abschnitt über die Zwangsmassnahmen das frühere BGZ aufgehoben. Weil das BGZ nicht mehr existiert, muss das entsprechende kantonale Einführungsgesetz ebenfalls aufgehoben werden. Es war sinnvoll, die notwendigen Vollzugselemente der Zwangsmassnahmen in das Einführungsgesetz zum AuG zu integrieren.

**Dieses Gesetz ist am 1. Januar 2013 in Kraft getreten**

#### **Dekret betreffend die Genehmigung bestimmter kommunaler Verfügungen und Vereinbarungen über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte öffentlicher Gewässer vom 13. September 2012**

Die neue Energiepolitik des Kantons Wallis strebt bei der Nutzbarmachung der Wasserkräfte namentlich an:

- zur Gewährleistung der Versorgungssicherheit des Kantons und der Schweiz mit elektrischer Energie beizutragen, dies unter Berücksichtigung der Rechte der verleihungsberechtigten Gemeinwesen;
- das Produktions- und Wertschöpfungspotenzial der Wasserkraft auf optimale und harmonische Weise zu nutzen;
- den Verbleib des Grossteils der Erträge aus der Wasserkraft im Wallis zu sichern;
- die aus der Wasserkraft stammenden Erträge auf verantwortungsvolle Weise innerhalb des Walliser Gemeinwesens aufzuteilen und zu verwenden;
- eine Partnerschaft zwischen allen betroffenen Akteuren zu finden.

Das vorliegende Dekret soll sicherstellen, dass Verfügungen oder Vereinbarungen im Zusammenhang mit der Nutzbarmachung der kommunalen Wasserkräfte die genannten Zielsetzungen verfolgen.

**Dieses Dekret ist am 28. September 2012 in Kraft getreten**

#### **Steuergesetz, Änderung vom 14. September 2012**

Die wesentlichen Ziele der Teilrevision sind folgende:

- Reduzierung der Steuerbelastung für natürliche Personen, insbesondere jene der Mittelklasse, durch Erhöhung der Pauschalabzüge für Beiträge und Prämien an Lebensversicherungen, Krankenkassen und Unfallversicherungen sowie für die Zinsen der Sparkapitalien des Steuerpflichtigen und der von ihm unterhaltenen Personen;
- Schaffung eines Anreizes zum Verbleib der betagten und behinderten Personen zu Hause durch Einführung eines Sozialabzuges zu Gunsten von freiwillig helfenden Steuerpflichtigen, die die Pflege betagter, behinderter Personen übernehmen (Familienmitglied, NachbarIn, FreundIn), um eine Verlegung in ein Heim hinauszuschieben oder zu vermeiden;
- Milderung der Steuerlast juristischer Personen (KMU), um die Attraktivität des Kantons Wallis im interkantonalen Verhältnis zu erhalten und zu verstärken;
- Anpassung des StG an das Bundesgesetz vom 17. Dezember 2010 über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen;
- Anpassung des StG an das Bundesgesetz über die Steuerbefreiung des Feuerwehrosoldes;
- Anpassung des StG an den Entwurf des Bundesgesetzes über die steuerliche Behandlung der berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten;
- Anpassung des StG an die Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 11. Dezember 2009, insbesondere im Bereich der gesetzlichen Grundpfandrechte;
- Prüfung wirksamer Massnahmen zur Vereinfachung des Veranlagungsverfahrens;
- Vornahme redaktioneller Änderungen des Steuergesetzes und Anpassung des Ausführungsgesetzes zum Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer.

**Dieses Gesetz ist am 1. Januar 2013 in Kraft getreten**

#### Ausführungsgesetz zum Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer, Änderung vom 14. September 2012

Artikel 3 des Ausführungsgesetzes zum Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer sah als Veranlagungsbehörde für die natürlichen Personen die Bezirks- oder Kreissteuerkommissionen vor. Diese Kommissionen waren bis zur Revision vom 12. Dezember 2008 die Veranlagungsbehörden der unselbständig Erwerbenden und selbständig Erwerbenden Personen mit Bezug auf die Kantons- und Gemeindesteuern. Die Revision vom 12. Dezember 2008 hat nun für die unselbständig Erwerbenden und selbständig Erwerbenden Personen neue Veranlagungs- und Einsprachebehörden bezeichnet (Art. 218 Abs. 1 und 2 StG). Der Artikel 3 des kantonalen Ausführungsgesetzes wurde deshalb geändert; die Veranlagungs- und Einsprachebehörden für die direkte Bundessteuer auf dem Einkommen der unselbständigen und selbständigen Steuerpflichtigen entsprechen nunmehr den für die Kantons- und Gemeindesteuern zuständigen Behörden gemäss Art. 218 Abs. 1 und 2 StG.

**Dieses Gesetz ist am 12. Oktober 2012 in Kraft getreten**

#### Gesetz über den Sport vom 14. September 2012

Obwohl es bis anhin noch kein Sportgesetz gab, wurden die verschiedenen Facetten des Sports bereits nach Möglichkeit gefördert. Mit der Schaffung eines solchen Gesetzes kann diese Förderung allerdings verstärkt und eine echte Sportpolitik entwickelt werden. Das Ziel des Gesetzgebers war es, mit diesem Gesetz eine regelrechte Vision von Sport und Bewegung zu schaffen und unserem Kanton damit einen kohärenten und dynamischen Rahmen zu geben, der den künftigen Anforderungen in diesem Bereich gerecht wird. Das Gesetz über den Sport bezweckt dabei u.a. günstige Rahmenbedingungen für die harmonische und nachhaltige Entwicklung des Sports im Wallis zu festigen und zu garantieren, Sport und Bewegung mit dem Fokus auf sportliche Leistung, Wohlbefinden, Erziehung, Gesundheit, Sicherheit und Integration zu fördern sowie die Werte des Sports und die Anforderungen in Bezug auf eine nachhaltige Entwicklung hervorzuheben.

#### Gesetz über die Fachhochschule Westschweiz Valais/Wallis (HES-SO Valais/Wallis) vom 16. November 2012

Im Gesetz über die HES-SO Valais/Wallis werden die beiden Hochschulen, die im Wallis 1999 und 2002 geschaffen wurden, gefestigt; der Kanton hat sie geschaffen, weil er in dieser Randregion qualitativ hoch stehende Berufsausbildungen auf Universitätsstufe, die sowohl wissenschaftlich als auch auf die Praxis ausgerichtet sind, anbietet und die Karriereaussichten der Jugendlichen erweitern wollte. Sie bestätigen die Integration der Ausbildungsbereiche, die vom Fachhochschulgesetz des Bundes abhängen. Das Gesetz entspricht den Vorschriften der Interkantonalen Vereinbarung, namentlich was die Selbstständigkeit und die Unabhängigkeit der HES-SO Valais/Wallis gegenüber der Kantonsverwaltung anbelangt. Mit diesen Rahmenbedingungen, die es unbedingt braucht, um die Entwicklung und den Fortbestand der Walliser Hochschule sicherzustellen, kann sie das ausgezeichnete Niveau der Ausbildung und der Forschung aufrechterhalten. Im Gesetz werden die Aufgaben und die Grundlagen des Betriebs einer Hochschule festgehalten, die in einem zweisprachigen Randkanton, der unter der Abwanderung seiner Studierenden leidet, verankert ist. Es misst der Zusammenarbeit der HES-SO Valais/Wallis mit den interessierten Kreisen. Die beabsichtigte Bedeutung bei und wertet die Besonderheiten der Walliser Hochschule, unter anderem den interdisziplinären Ansatz und die Zweisprachigkeit, auf. Es bringt die Rolle der HES-SO Valais/Wallis als Motor bei der Diversifizierung der Wirtschaft und der Entwicklung des gesundheitlich-sozialen und kulturellen Netzes ins Bewusstsein. Es geht aus der politischen Absicht des Parlaments und der Regierung hervor, die kantonale Gesetzgebung an das neue interkantonale Recht anzupassen und den gegenwärtigen Betrieb zu optimieren.

#### Dekret zur Änderung des Einführungsgesetzes zum Schweizerischen Strafgesetzbuch vom 13. Dezember 2012

Die Haftbedingungen in den Walliser Strafanstalten wurden in Berichten zum Teil massiv gerügt. Generell wurde ein Mangel an Personal festgestellt. Zudem seien die Haftbedingungen zu sehr auf die Sicherheit fokussiert. Der gesetzlich verankerte Wiedereingliederungsauftrag (Resozialisierung) und die vorgeschriebene Fürsorge und Betreuung der Gefangenen würden teilweise immer noch als sekundär betrachtet. Körperliche Aktivitäten generell, sportliche Betätigungen oder Arbeit für die Insassen kämen grundsätzlich zu kurz. Des Weiteren würde die Bewegungsfreiheit der Insassen gegenüber vergleichbaren Anstalten in anderen Kantonen sehr stark, manchmal gar zu stark, eingeschränkt.

Die Behebung dieser während der letzten Jahre mehrfach festgestellten Mängel erforderte eine grundlegende Anpassung und Sanierung der zur Verfügung stehenden Infrastruktur einerseits und eine Aufstockung des Personals andererseits.

Bei der Gesetzesänderung handelt sich um eine Vereinfachung und um eine Entflechtung der heutigen Organisation und der gegenwärtigen Kompetenzverteilung, welche viele Vorteile aufweist, namentlich:

- die Entwicklung einer kohärenten kantonalen Politik im Bereich des Strafvollzuges;
- die Verbesserung der internen und externen Kommunikation;
- die optimalere Nutzung der vorhandenen Personalressourcen und eine vermehrte Professionalisierung in der Aufgabenerfüllung.
- eine bessere Gesamtübersicht bei der Umsetzung des sog. progressiven Strafvollzugs, daraus ergibt sich ein Sicherheitsgewinn.

**Dieses Dekret ist am 1. Januar 2013 in Kraft getreten**

#### Gesetz über die Beschäftigung und die Massnahmen zugunsten von Arbeitslosen (BMAG) vom 13. Dezember 2012

Das vorliegende Gesetz regelt:

- den Vollzug der bundesrechtlichen Bestimmungen in den Bereichen Arbeitsvermittlung und Personalverleih, Arbeitslosenversicherung und Insolvenzenschädigung, Verfahren bei Massenentlassungen und Ausländerrecht zwecks Prüfung der Zulassung von ausländischen Staatsangehörigen zur Erwerbstätigkeit aus arbeitsmarktlicher Sicht;
- die ergänzenden kantonalen Massnahmen zur beruflichen Wiedereingliederung;
- die Arbeitsverträge;
- eine öffentliche Arbeitsvermittlung sicherzustellen, die zur Schaffung und Erhaltung eines ausgeglichenen Arbeitsmarktes beiträgt;
- drohende Arbeitslosigkeit zu verhindern, bestehende Arbeitslosigkeit zu bekämpfen sowie die rasche und dauerhafte Eingliederung von Stellensuchenden in den Arbeitsmarkt zu fördern;
- die interinstitutionelle Zusammenarbeit mit Partnern zu fördern, die ähnliche Ziele verfolgen;
- zu prüfen, ob die arbeitsmarktlichen Voraussetzungen für ausländische Arbeitskräfte erfüllt sind;
- einen Beitrag zur Problemlösung bei einer Massenentlassung zu leisten.

# SCHLÜSSELZAHLEN

<b>RAUM UND BEVÖLKERUNG</b>	
Fläche des Kantons in km <sup>2</sup>	5'224.6
Oberwallis, in %	50.2
Mittelwallis, in %	23.9
Untertwallis, in %	25.9
Anzahl Gemeinden (01.01.2012)	141
Wohnbevölkerung (01.01.2012)	317'022
Oberwallis, in %	25.6
Mittelwallis, in %	39.4
Untertwallis, in %	35.0
Anzahl Einwohner pro km <sup>2</sup>	60.7
Zunahme der Wohnbevölkerung im Verlauf der letzten 10 Jahre, in%	12.7
Ausländische Wohnbevölkerung, in %	21.2
Aufteilung der Wohnbevölkerung nach Altersklassen	
0-19 Jahre	20.9
20-64 Jahre	61.7
> 64 Jahre	17.4
Private Haushalte *	107'378
Anzahl Personen pro Haushalt	2.4
<b>HAUPTSPRACHEN *</b>	
Französisch, in %	62.8
Deutsch, in %	28.4
Portugiesisch, in %	2.3
<b>ARBEIT UND ERWERB</b>	
Arbeitslosigkeit in % (Jahresdurchschnitt)	3.5
Total der Beschäftigten **	140'805
Sektor I	10'613
Sektor II	37'276
Sektor III	92'916
Total der Arbeitsstätten **	19'848
Sektor I	4'328
Sektor II	3'274
Sektor III	12'246
<b>ENERGIE</b>	
Elektrizität aus Wasserkraft, Jahresproduktion in GWh	9'061
Anteil der Walliser Elektrizitätsproduktion an der gesamtschweizerischen Produktion, in %	15
Anteil der Walliser Elektrizitätsproduktion aus Wasserkraft an der gesamtschweizerischen Produktion aus Wasserkraft, in %	26
<b>BIP (KANTON) 2010</b>	
BIP (KANTON), in Mio. Franken	17'995
BIP (KANTON) pro Einwohner, in Franken	56'808
BIP (KANTON), Durchschnitt Westschweiz pro Einwohner	67'636
<b>BAU- UND WOHNUNGSWESEN</b>	
Bauinvestitionen, in Mio. Franken	2'530
Anzahl Wohnungen (geschätzt)	226'495
Leerstehende Wohnungen	2'564
<b>TOURISMUS</b>	
Hotellerie und Kuranstalten (ohne Parahotellerie)	
Ankünfte	1'537'724
Logiernächte	3'986'169

\* Eidgenössische Volkszählung 2000 (VZ)

\*\* Betriebs- und Unternehmensregister 2008 (BUR)

## Thèmes porteurs du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat a arrêté trois thèmes porteurs au début de la législature:

### L'administration en ligne

La création de sites web spécifiques a permis de valider le choix d'un nouvel outil de gestion de contenus (CMS). Cet outil, associé au portail d'identification unique (IAM) permettra la mise en place du compte citoyen. Il sera mis en œuvre progressivement en 2013 dans le cadre du portage de l'Internet et de l'Intranet de l'administration cantonale.

Le portail d'identification et d'authentification unique a été déployé. Il est en test et sera ouvert au public, de manière échelonnée, dans le premier trimestre 2013 en prévision du dépôt de la déclaration d'impôts en 2014.

### Le bilinguisme

Avec 3000 échanges linguistiques annuels, le Valais est leader suisse. Le développement des échanges d'étudiants et d'apprentis et la formation du personnel soignant de l'Hôpital du Valais bénéficient d'une subvention fédérale. Le Département inventorie actuellement les mesures prises dans le domaine du bilinguisme, pour évaluer la nécessité d'une loi valaisanne sur les langues.

### Les institutions

Après un peu plus d'un an de travaux, la commission extraparlamentaire en charge de réfléchir à l'avenir des institutions valaisannes a remis début octobre son rapport au Conseil d'Etat, qui l'a publié sur Internet. La suite du processus a été planifiée pour aboutir en 2015 à une votation populaire et en 2016 à l'entrée en vigueur des modifications constitutionnelles et législatives nécessaires à la concrétisation des réformes.

## Schwerpunkthemen des Staatsrates

Zu Beginn der Legislaturperiode hat der Staatsrat drei Schwerpunktthemen festgelegt:

### E-Government

Im Rahmen der Erstellung spezifischer Websites konnte ein neues Tool (CMS) zur Verwaltung der Inhalte getestet werden. Dieses Tool wird auch die Einführung des Bürgerkontos ermöglichen. Es wird 2013 im Rahmen der Portierung der Internet- und Intranetsite der Kantonsverwaltung schrittweise eingeführt werden.

Die Identifizierung und Authentifizierung wird über ein einheitliches Portal erfolgen, das sich momentan in der Testphase befindet und der Öffentlichkeit im ersten Quartal 2013 hinsichtlich der Einreichung der Steuererklärung im Jahr 2014 schrittweise zur Verfügung gestellt wird.

### Zweisprachigkeit

Mit 3'000 Sprachaususchen pro Jahr ist das Wallis auf schweizerischer Ebene ein wahrer Musterschüler. Die Förderung von Sprachaususchen für Studierende und Lernende sowie die Durchführung von Sprachkursen für das Pflegepersonal des Spital Wallis werden vom Bund finanziell unterstützt. Das Departement erstellt momentan eine Übersicht über die im Bereich der Zweisprachigkeit ergriffenen Massnahmen, um die Notwendigkeit eines kantonalen Sprachengesetzes beurteilen zu können.

### Institutionen

Nach etwas mehr als einem Jahr Arbeit hat die ausserparlamentarische Kommission, die sich mit der Zukunft der Walliser Institutionen befasst hat, dem Staatsrat Anfang Oktober ihren Bericht unterbreitet, der auch auf der kantonalen Internetsite veröffentlicht wurde. Gemäss dem festgelegten Zeitplan ist für 2015 eine Volksabstimmung und für 2016 das Inkrafttreten der für die Reformen notwendigen Verfassungs- und Gesetzesänderungen geplant.



## Projets gouvernementaux

Le Conseil d'Etat a arrêté dix projets gouvernementaux au début de la législature:

### Réforme de la péréquation financière/transfert des tâches entre canton et communes

La RPT II a constitué une opportunité unique de réaliser, dans une approche globale, le désenchevêtrement des tâches entre canton et communes et la nouvelle péréquation financière intercommunale. Elle a débouché en 2011 sur la création ou la révision d'une trentaine de lois, dont la plupart sont entrées en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2012. La mise en œuvre de la RPT II se poursuit et fera l'objet d'un rapport d'évaluation après quatre ans.

### HarmoS

Le Plan d'études romand étant en vigueur, tout comme la nouvelle loi sur le cycle d'orientation, il ne manque au Valais que la loi sur l'enseignement primaire (LEP) pour achever l'introduction des mesures-phares du concordat HarmoS. Le projet «LEP», adopté par le Conseil d'Etat, sera soumis au Grand Conseil en 2013. Pour les autres mesures liées à HarmoS, les délais seront respectés.

### Politique de la recherche en Valais

La stratégie et les priorités du Conseil d'Etat en matière de politique de la recherche en Valais ont été définies. Cette politique repose sur ces éléments: le système «Valais-Université», les domaines de recherche et les caractéristiques de la recherche. Le Conseil Valais-Université jouera à l'avenir un rôle accru sur le plan stratégique de cette politique.

## Regierungsprojekte

Zu Beginn der Legislaturperiode hat der Staatsrat zehn Regierungsprojekte festgelegt:

### Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden

Die NFA II stellte eine einmalige Gelegenheit dar, um die Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden sowie den neuen interkommunalen Finanzausgleich im Rahmen eines umfassenden Ansatzes zu realisieren. Sie führte 2011 zur Schaffung oder Revision von rund 30 Gesetzen, die grösstenteils am 1. Januar 2012 in Kraft getreten sind. Die Umsetzung der NFA II geht weiter und wird nach vier Jahren Gegenstand eines Evaluationsberichts bilden.

### HarmoS

Der Westschweizer Lehrplan und auch das neue Gesetz über die Orientierungsschule sind in Kraft. Es fehlt also nur noch das Gesetz über die Primarschule, um die Einführung der Kernelemente des HarmoS-Konkordats im Wallis abzuschliessen. Der vom Staatsrat angenommene Entwurf des Primarschulgesetzes wird dem Grosse Rat 2013 unterbreitet werden. Die übrigen Massnahmen im Zusammenhang mit HarmoS werden fristgerecht umgesetzt.

### Walliser Forschungspolitik

Der Staatsrat hat seine Strategie und Prioritäten im Bereich der Forschungspolitik festgelegt. Der Rat «Wallis-Universitäten» wird inskünftig eine grössere strategische Rolle im Rahmen dieser Politik spielen.



10.01.2012, Sion

Le Canton et l'EPFL signent un protocole d'accord pour la création de onze chaires en Valais

Der Kanton und die ETH Lausanne unterzeichnen eine Vereinbarung für die Schaffung von elf Lehrstühlen im Wallis

### Etablissements hospitaliers/soins de longue durée

Après le nouveau régime de financement des soins de longue durée en 2011, le nouveau financement hospitalier est entré en vigueur au 1er janvier 2012, avec notamment un renforcement de la concurrence entre tous les établissements hospitaliers de Suisse, qu'ils soient publics ou privés. Les cantons disposent d'un délai à fin 2014 pour revoir leur planification et adapter leur liste hospitalière.



*Le futur Hôpital Riviera Chablais Vaud - Valais  
Das zukünftige Spital Riviera Chablais Vaud - Valais*

### Intégration des personnes migrantes

Le programme d'intégration cantonal est en cours de rédaction par un groupe de travail désigné par le Conseil d'Etat. L'avant-projet a été fourni à l'Office fédéral des migrations en décembre 2012.

En plus des mesures d'intégration spécifique (cours de langues, projets liés à l'intégration), le canton met l'accent sur la collaboration interinstitutionnelle et sur une régionalisation des prestations afin d'être plus efficaces et de toucher plus largement les populations migrantes de notre canton.

### Protection de la population

Le projet de loi sur la protection de la population et la gestion des situations particulières et extraordinaires est en cours d'adoption par le Grand Conseil. La deuxième lecture aura lieu en session du Grand Conseil de février 2013.

Le projet de mise en place des sirènes stationnaires a été mené à bien durant 2012, de même que le projet concernant les risques liés aux séismes. Celui-ci sera présenté au Conseil d'Etat courant 2013.

### Développement territorial

Vu l'avancement des divers projets partiels, les membres du comité de pilotage ont décidé en 2012 de procéder, en une seule fois, à la consultation publique du projet de révision partielle de la loi cantonale sur l'aménagement du territoire ainsi que de l'avant-projet de concept cantonal de développement territorial. Cette consultation publique a été lancée en décembre 2012 et s'est terminée en février 2013.

### Energie et forces hydrauliques

Après la publication du rapport «Stratégie Forces hydrauliques» en 2011, trois nouveaux rapports traitant de l'efficacité énergétique et de l'approvisionnement en énergie ont été rédigés en 2012. Il s'agit des rapports: «Efficacité et approvisionnement en énergie», «Energie solaire photovoltaïque» et «Energie éolienne». La publication a eu le 17 janvier 2013.

### Spitalfinanzierung und -planung/Langzeitpflege

Nach dem Inkrafttreten der Neuordnung der Finanzierung der Langzeitpflege im Jahre 2011 ist am 1. Januar 2012 auch die neue Spitalfinanzierung in Kraft getreten. Sie führt insbesondere zu einem verstärkten Wettbewerb zwischen sämtlichen öffentlichen oder privaten Spitälern in der Schweiz. Die Kantone haben bis Ende 2014 Zeit, um ihre Planung zu überarbeiten und ihre Spitalliste entsprechend anzupassen.

### Integration von Migrantinnen und Migranten

Das kantonale Integrationsprogramm wird momentan von einer vom Staatsrat eingesetzten Arbeitsgruppe erstellt. Der Vorentwurf dieses Programms wurde dem Bundesamt für Migration im Dezember 2012 unterbreitet.

Zusätzlich zu den spezifischen Integrationsmassnahmen (Sprachkurse, Integrationsprojekte) legt der Kanton ein besonderes Augenmerk auf die interinstitutionelle Zusammenarbeit und die Regionalisierung der Leistungen. Auf diese Weise will man die Effizienz steigern und eine grössere Zahl von Migrantinnen und Migranten in unserem Kanton erreichen.



*26.03.2012, Martigny  
Semaine valaisanne contre le racisme, étudiants travaillant sur le projet  
Walliser Woche gegen Rassismus, Studierende arbeiten am Projekt*

### Bevölkerungsschutz

Der Gesetzesentwurf über den Bevölkerungsschutz und die Bewältigung von besonderen und ausserordentlichen Lagen wurde vom Grossen Rat im Februar 2013 in zweiter Lesung behandelt.

Die Installation von stationären Sirenen, wie auch das Projekt „Erdbebenrisiken“, wurden im Jahr 2012 abgeschlossen. Letzteres wird dem Staatsrat im Laufe des Jahres 2013 unterbreitet werden.

### Raumentwicklung

Angeichts des Fortschritts verschiedener Teilprojekte hat der Steuerausschuss im Jahr 2012 beschlossen, den Entwurf zur Teilrevision des kantonalen Raumplanungsgesetzes und den Vorentwurf des kantonalen Raumentwicklungskonzepts gemeinsam in die Vernehmlassung zu schicken. Diese öffentliche Vernehmlassung wurde im Dezember 2012 gestartet und im Februar 2013 abgeschlossen.



31.08.2012, Eyholz  
 Percement des derniers mètres des 4.255 km du tube sud du tunnel de l'A9  
 Durchstich des 4.255 km langen Südtunnels der A9 Visp Staldbach

### Troisième correction du Rhône

En novembre 2012, les Conseils d'Etat vaudois et valaisan ont décidé de valider le projet d'aménagement du Rhône. Cette décision permet de lancer les études sur les secteurs prioritaires, en complément des travaux déjà en cours à Viège. L'élaboration des dossiers de mise à l'enquête publique des autres mesures anticipées situées dans le Valais romand est en cours.

### Routes valaisannes – état du réseau routier

La construction de l'autoroute entre Sierre et Brigue se poursuit dans le respect de la planification financière à long terme de la Confédération. Soumis aux aléas climatiques et en raison de ses spécificités topographiques, le réseau routier cantonal nécessite l'engagement de moyens importants afin d'assurer la sécurité des usagers.

### Rencontres de travail et assermentations

Le Conseil d'Etat s'est réuni à 48 reprises in corpore pour traiter des affaires ordinaires. Il a notamment rencontré la Ville de Sion, la Fédération des communes valaisannes, le Tribunal cantonal, les officiers généraux, la presse valaisanne, les parlementaires fédéraux valaisans, les préfets et sous-préfets, les chefs de groupe et les Commissions de haute surveillance du Grand Conseil. Le Gouvernement a procédé à l'assermentation de 1'384 naturalisés; il a assermentés quatre notaires et remis treize diplômes d'avocat.

### Energie und Wasserkraft

Nach der Veröffentlichung des Berichts „Strategie Wasserkraft“ im Jahr 2011 wurden im Jahr 2012 drei weitere Berichte zur Energieeffizienz und Energieversorgung verfasst. Es handelt sich hierbei um folgende Berichte, die am 17. Januar 2013 veröffentlicht wurden: „Effizienz und Energieversorgung“, „Photovoltaik“ und „Windenergie“.

### Dritte Rhonekorrektion

Im November 2012 beschlossen der Waadtländer und der Walliser Staatsrat, das Rhoneausbauprojekt zu validieren. Zu den bereits laufenden Bauarbeiten in Visp kann mit der Projektierung der prioritären Abschnitte begonnen werden. Die Aufgabledossiers der übrigen vorgezogenen Massnahmen im Unterwallis befinden sich in Erarbeitung.

### Walliser Strassen – Zustand des Strassennetzes

Die Fertigstellung der Autobahn zwischen Siders und Brig kommt im Rahmen der langfristigen Finanzplanung des Bundes voran. Aufgrund der klimatischen Verhältnisse und der topografischen Besonderheiten musste sehr viel ins kantonale Strassennetz investiert werden, um die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer zu gewährleisten.

### Arbeitssitzungen und Vereidigungen

Der Gesamtstaatsrat ist zu 48 Sitzungen zusammengetreten, um die ordentlichen Geschäfte zu behandeln. Zudem hat er Arbeitssitzungen mit der Stadt Sitten, dem Verband Walliser Gemeinden, dem Kantonsgericht, den höheren Stabsoffizieren, der Walliser Presse, den Walliser Bundesparlamentariern, den Präfekten und Vizepräfekten, den Fraktionspräsidenten und den Oberaufsichtskommissionen des Grossen Rates abgehalten. Die Regierung hat 1'384 Neubürgerinnen und Neubürger vereidigt. Überdies hat sie 4 Notare vereidigt und 13 Anwaltsdiplome verliehen.

## Manifestations traditionnelles

Le Conseil d'Etat a présenté ses vœux de l'An aux présidences du Grand Conseil, du Tribunal cantonal, aux représentants de l'Evêché, de l'Eglise évangélique réformée, aux représentants du district, de la Ville et de la Bourgeoisie de Sion. Il a répondu aux invitations de l'Abbaye de Saint-Maurice, des Capucins, de la Maison du St-Bernard et de la Ville de Martigny; il a participé à l'excursion avec l'Evêque de Sion.

La Présidente du Conseil d'Etat a remis le prix 2012 de la Fondation Divisionnaire F.-K. Rünzi à la soprano haut-valaisanne Rachel Harnisch.

Le Gouvernement a donné une réception en l'honneur des 84 collaborateurs ayant chacun totalisé 25 ans au service de l'Etat.

Un membre du Conseil d'Etat a eu le plaisir de remettre le cadeau traditionnel du Gouvernement à 17 citoyennes et citoyens du canton du Valais, lors de leur entrée dans leur 100<sup>e</sup> année.

## Visites et réceptions

L'Exécutif cantonal a reçu officiellement la visite de S. E. Roberta Santi, ambassadrice du Canada en Suisse.

Le gouvernement valaisan in corpore a reçu pour deux jours le Conseil d'Etat du canton Nidwald. Cette visite s'inscrit dans le cadre des rencontres traditionnelles et périodiques entre exécutifs cantonaux.

## Traditionelle Anlässe

Der Staatsrat hat den Vertretern des Grossen Rates, des Kantonsgerichts, der Kirchenbehörden sowie des Bezirks, der Stadt und der Burgergemeinde Sitten seine Neujahrswünsche überbracht. Er hat an den Empfängen der Abtei Saint-Maurice, der Kapuziner, des „Maison du St-Bernard“ und der Stadt Martigny sowie am Ausflug mit dem Bischof von Sitten teilgenommen.

Die Präsidentin des Staatsrates hat den Preis 2012 der Stiftung „Divisionär F.-K. Rünzi“ an die Oberwalliser Sopranistin Rachel Harnisch verliehen.

Die Walliser Regierung gab einen Empfang zu Ehren der 84 Mitarbeitenden, die ihr 25-jähriges Dienstjubiläum beim Staat Wallis feierten. 17 Walliserinnen und Walliser haben ihren 100. Geburtstag gefeiert. Ein Mitglied des Staatsrates hatte jeweils das Vergnügen, den Jubilaren ein Geschenk zu überreichen.

## Besuche und Empfänge

Die Walliser Regierung hat die Botschafterin Kanadas in der Schweiz, I.E. Roberta Santi, zu einem offiziellen Besuch empfangen.

Die Regierungsmitglieder des Kantons Nidwalden waren während zwei Tagen zu Gast bei der Walliser Regierung. Ein Besuch, der sich in den Rahmen der traditionellen und regelmässigen Treffen zwischen den Kantonsregierungen einfügt.



27.11.2012, Sion

Le Valais reçoit officiellement S. E. Roberta Santi, ambassadrice du Canada en Suisse  
Das Wallis empfängt S. E. Roberta Santi, Botschafterin Kanadas in der Schweiz

## Relations extérieures

Le Conseil d'Etat participe activement à la Conférence des Gouvernements cantonaux (CdC). Il s'est engagé dans la Conférence des gouvernements de Suisse occidentale (CGSO) et la Conférence des Chanceliers d'Etat.

## La Chancellerie d'Etat

### Prestations en faveur de l'administration

La Chancellerie d'Etat - qui a coordonné et organisé toutes les séances et manifestations précitées - a traduit 1146 pages, effectué 2'678 légalisations, délivré 217 attestations d'entrée en force de diverses décisions; elle a procédé à environ 3'259'398 envois, répondu par son central téléphonique à 29'000 appels téléphoniques - ce qui correspond à une moyenne de 118 appels par jour - et signé 5'380 décisions du Gouvernement. Les chauffeurs ont parcouru quelque 118'000 km en voitures officielles pour les déplacements des conseillers d'Etat.

### Appui juridique au Conseil d'Etat

La Chancellerie a liquidé 315 recours adressés au Conseil d'Etat alors que 390 recours ont été déposés en 2012. Elle instruit les affaires disciplinaires, préside la Commission consultative pour les dommages causés par un agent envers l'Etat et a mis sur pied une Commission de sécurité. Elle effectue le contrôle de toute nouvelle législation sous l'angle technique et linguistique et assure la publication de toute la législation cantonale au Bulletin officiel ainsi qu'au recueil systématique ou au recueil officiel en français et en allemand. Elle garantit la coordination entre l'administration et le Service parlementaire du Grand Conseil en élaborant en particulier la planification législative.

### Appui à l'action gouvernementale

Afin d'améliorer la capacité du Gouvernement de répondre de manière efficace aux défis que doit relever le canton, la Chancellerie d'Etat, dans le cadre de ses fonctions d'état-major du Conseil d'Etat et de controlling gouvernemental, a notamment:

- ▲ mis en œuvre un nouveau concept pour la promotion des intérêts du canton sur la scène fédérale
- ▲ conduit le développement d'un système informatisé de traitement des dossiers soumis à l'approbation des chefs de Département
- ▲ analysé les tendances et défis stratégiques futurs majeurs pour le canton du Valais.

## Aussenbeziehungen

Die Walliser Regierung hat sich aktiv an der Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) beteiligt. Sie hat sich ausserdem im Rahmen der Westschweizer Regierungskonferenz (WRK) und der Staatsschreiberkonferenz stark engagiert.

## Die Staatskanzlei

### Leistungen zugunsten der Verwaltung

Zusätzlich zur Koordination und Organisation der oben erwähnten Sitzungen und Anlässe hat die Staatskanzlei 1'146 Seiten übersetzt, 2'678 Beglaubigungen vorgenommen, 217 Rechtskraftbescheinigungen verschiedener Verfügungen ausgestellt, 3'259'398 Postsendungen aufgegeben, über die Telefonzentrale 29'000 Anrufe entgegengenommen (was einem Durchschnitt von 118 Anrufen pro Tag entspricht) und 5'380 Regierungsentscheide unterzeichnet. Der Weibeldienst hat für die Staatsräte rund 118'000 km zurückgelegt.

### Juristische Unterstützung für den Staatsrat

Die Staatskanzlei hat 315 an den Staatsrat gerichtete Beschwerden erledigt, während im Jahr 2012 deren 390 eingereicht wurden. Zudem instruierte sie die Disziplinarfälle, präsierte die Konsultativkommission für die durch Amtsträger gegenüber dem Staat verursachten Schäden und setzte eine Sicherheitskommission ein. Die Staatskanzlei zeichnete für die Kontrolle der neuen gesetzgeberischen Erlasse in technischer und sprachlicher Hinsicht verantwortlich und gewährleistete die Veröffentlichung der kantonalen Gesetzgebung im Amtsblatt sowie in der systematischen und der amtlichen Gesetzessammlung in beiden Amtssprachen. Sie stellte die Koordination zwischen der Kantonsverwaltung und dem Parlamentsdienst sicher, namentlich indem sie die Legislaturplanung erarbeitete.

### Unterstützung der Regierungstätigkeit

Um es der Regierung zu ermöglichen, die Herausforderungen für unseren Kanton noch effizienter zu meistern, hat die Staatskanzlei im Rahmen ihrer Stabfunktionen für den Staatsrat sowie im Rahmen des Regierungscontrollings insbesondere:

- ▲ ein neues Konzept zur Vertretung der Interessen des Kantons auf Bundesebene umgesetzt;
- ▲ die Entwicklung eines Systems zur elektronischen Behandlung der Dossiers, die den Departementsvorstehern zur Genehmigung unterbreitet werden, geleitet;
- ▲ die hauptsächlichen Tendenzen und künftigen strategischen Herausforderungen für den Kanton Wallis analysiert.

## Communication et information

L'Etat doit assurer la transparence de ses activités, favoriser la libre formation de l'opinion et stimuler la participation à la vie publique. IVS, la cellule information/communication de la Chancellerie, a donc développé - à travers les médias ou l'Internet - des activités pour le grand public, pour l'administration et pour des milieux professionnels.

### Conseil et appui

IVS a veillé à l'application de la Charte graphique; contrôlé et proposé des modèles; tenu à jour la liste des membres des commissions administratives; fourni quelque 10'000 renseignements téléphoniques; conduit avec le SBMA le projet du nouveau Centre de presse Espace Porte de Conthey au Palais du Gouvernement à Sion; assuré du conseil tant au Conseil d'Etat qu'à l'administration.

### Information/communication

IVS a édité, diffusé et archivé 205 communiqués (chacun en deux langues); capté, diffusé et archivé des photos; coordonné la diffusion de contenus institutionnels intercantonaux ou d'entités valaisannes d'intérêt public; organisé 50 conférences de presse; tenu à jour avec 268 entrées un calendrier des manifestations; édité 157 nouvelles d'actualité sur la page d'accueil du site cantonal.

IVS a produit à l'attention de groupes fermés 244 revues de presse quotidiennes et 35 revues thématiques; assuré des envois de masse internes; produit l'édition du Rapport annuel du Conseil d'Etat.

IVS a mis en ligne 30 Bulletin hebdomadaire du Conseil d'Etat (BI); publié 60 rapports pour les Services; mis en ligne 68 procédures de consultation fédérales et 16 cantonales; activé des clips TV (coordination, sous-titrage, mise en ligne); édité des pages photos en accès libre/Flickr.

### Web 2.0

L'utilisation de Twitter s'est systématisée. Quelque 271 tweets ont été rédigés et adressés à 550 abonnés. Les médias sociaux se sont établis dans la société et le service public ne saurait les ignorer. Mais la codification des usages dans l'administration reste délicate. A ce stade IVS a engagé outre Twitter des chaînes vidéo YouTube et des galeries photos Flickr, accessibles à partir de la page d'accueil du site cantonal [www.vs.ch](http://www.vs.ch).

## Kommunikation und Information

Der Staat muss die Transparenz seiner Tätigkeit gewährleisten, die freie Meinungsbildung fördern und zur Teilnahme am öffentlichen Leben anregen. Die Informations- und Kommunikationseinheit IVS der Staatskanzlei erbrachte sowohl über die traditionellen als auch über die neuen Medien ihre Dienstleistungen für die breite Öffentlichkeit, die Verwaltung und die Fachwelt.

### Beratung und Unterstützung

IVS hat für die Einhaltung des grafischen Erscheinungsbilds der Kantonsverwaltung gesorgt, Dokumentvorlagen kontrolliert und erarbeitet, die Liste der Mitglieder der Verwaltungskommissionen à jour gehalten, rund 10'000 telefonische Anfragen beantwortet, zusammen mit der DHDA das neue Medienzentrum «Espace Porte de Conthey» im Regierungsgebäude in Sitten geplant und die Regierung sowie die Verwaltung beraten.

### Information und Kommunikation

IVS hat insgesamt 205 Medienmitteilungen (zweisprachig) verfasst, verbreitet und archiviert, zahlreiche Fotos gemacht, veröffentlicht und archiviert, die Verbreitung von Informationen kantonaler und interkantonalen Institutionen von öffentlichem Interesse koordiniert, 50 Medienkonferenzen organisiert, den Veranstaltungskalender (268 Anlässe) à jour gehalten und 157 News auf der Website veröffentlicht.

Für ein genau definiertes Zielpublikum hat IVS 244 Mal eine tägliche Presseschau sowie 35 thematische Artikelsammlungen erstellt. Zudem hat IVS zahlreiche interne Massensendungen vorgenommen und den Jahresbericht des Staatsrates herausgegeben.

IVS hat 30 wöchentliche Staatsratsbulletins, 60 Berichte verschiedener Dienststellen sowie 68 eidgenössische und 16 kantonale Vernehmlassungen aufgeschaltet, bei der Erstellung von Videoclips mitgewirkt (Koordination, Untertitelung, Aufschaltung) und verschiedene Flickr-Fotostreams gestaltet.

### Web 2.0

Es wird fleissig getwittert: 271 Tweets gingen an insgesamt 550 Follower. Die Sozialen Medien (Social Media) haben sich etabliert und sind deshalb auch für die öffentliche Hand ein Muss. Die Verbreitung von Informationen der Verwaltung über diese Kanäle muss allerdings noch genau geregelt werden. Gegenwärtig nutzt IVS neben Twitter auch noch das Videoportal YouTube und das Fotoportal Flickr. Die entsprechenden Beiträge sind auf der Internetseite des Staates Wallis [www.vs.ch](http://www.vs.ch) verlinkt.

## Projets

IVS a piloté et accompagné un concept de vote électronique, des applications mobiles, un programme de gestion des députés, un programme pour la gestion du patrimoine bâti, pour la gestion des autorisations de construire ou enfin un développement dynamique d'un outil législatif, mis à disposition des juristes de l'administration. Diverses prestations ont été développées comme la dématérialisation des inscriptions aux séances Passeport Info pour les élèves du CO (plus de 6000 inscriptions en ligne depuis la rentrée scolaire 2012).

## Projekte

IVS hat verschiedene Informatikprojekte geleitet und begleitet: Konzept E-Voting, Smartphone-Apps, Verwaltungsprogramme (Abgeordnete, bauliches Kulturgut, Baubewilligungen), Gesetzgebungstool für die Juristen der Verwaltung. Zudem zeichnete IVS für verschiedene Dienstleistungen verantwortlich, darunter die Informatisierung der Anmeldungen für die Veranstaltungen im Rahmen des Infopasses für OS-Schüler (über 6'000 Anmeldungen seit Schulbeginn 2012).



*Avec l'émergence des nouveaux outils numériques, la relation de l'Etat avec les citoyens et usagers est en pleine mutation. La Chancellerie cantonale a ainsi ouvert un kiosque mobile «Info VS», à télécharger gratuitement. Le citoyen peut suivre en direct sur Smartphone ou tablette les résultats des votations fédérales, des élections cantonales, ainsi que l'historique des scrutins précédents. Mais le kiosque «Info VS» propose aussi des fonctions géolocalisées (crèches, mobilité), des news en push, un agenda.*

*Das Aufkommen neuer digitaler Kommunikationsmittel wirkt sich auch auf die Beziehung zwischen Bürgern und Kantons aus. Die Kanzlei führte die Gratis-Applikation „Info VS“ ein. Bürgerinnen und Bürger können direkt über Smartphone, Tablets und andere Geräte Wahlen und Abstimmungen in Echtzeit mitverfolgen und mit Resultaten aus vorangegangenen Wahlen vergleichen. Dieser virtuelle Kiosk bietet aber auch GPS-Funktionen (Krippenplätze, Mobilität), Push-Nachrichten sowie eine Agenda an.*



Samedi 1<sup>er</sup> décembre 2012, 16h50, Orsières. Dans la nuit qui tombe, l'EMS de La Providence  
Samstag, 1. Dezember 2012, 16.50 Uhr, Orsières, Alters- und Pflegeheim „La Providence“



# DFIS | DFIG

## DÉPARTEMENT DES FINANCES, DES INSTITUTIONS ET DE LA SANTÉ

## DEPARTEMENT FÜR FINANZEN, INSTITUTIONEN UND GESUNDHEIT

### Le vieillissement de la population

Ils étaient 7'000 en 1990; ils sont 14'000 aujourd'hui; ils seront environ 25'000 en 2025: ils sont les Valaisannes et Valaisans âgés de 80 ans et plus selon l'Office fédéral de la statistique. En termes de santé publique, ces chiffres sont réjouissants. Ils montrent que la politique sanitaire cantonale porte ses fruits.

Si les gens vivent plus longtemps et en meilleure santé, la dépendance augmente avec l'âge. Les structures doivent être adaptées pour répondre aux besoins, dans un contexte d'explosion des coûts et de pénurie annoncée du personnel.

Face à ces enjeux, le gouvernement valaisan s'est fixé un objectif ambitieux dans sa planification des soins de longue durée 2010-2015: il veut permettre à 80% des personnes âgées de 80 ans et plus de vivre chez elles; il entend répondre au souhait de la majorité d'entre elles. Il faut donc développer des prestations de soins et d'aide à domicile.

Avec l'augmentation du nombre de places en structures de soins de jour et de lits d'EMS de court séjour, le Conseil d'Etat souhaite offrir des plages de répit aux proches pour éviter qu'ils ne s'épuisent. En outre, ces proches peuvent désormais bénéficier d'une déduction fiscale de 3'000 francs par an.

Pour les situations où la vie à domicile n'est plus possible, la planification cantonale prévoit une hausse du nombre de lits d'EMS de long séjour en privilégiant une offre décentralisée sous forme d'EMS satellites.

### Alterung der Bevölkerung

Die Zahlen des Bundesamtes für Statistik zeigen, dass im Jahr 1990 7'000 Menschen in unserem Kanton wohnten, die 80 Jahre oder älter waren, heute sind es 14'000 und 2025 werden es 25'000 sein. Diese Zahlen sind aus Sicht des Gesundheitswesens äusserst erfreulich. Sie spiegeln den Erfolg der kantonalen Gesundheitspolitik.

Auch wenn die Menschen länger und bei besserer Gesundheit leben, steigt als Begleiterscheinung der Alterung die Pflegebedürftigkeit im hohen Alter an. Explodierende Gesundheitskosten und ein absehbarer Mangel an Pflegepersonal verlangen Anpassungen.

Angesichts dieser grossen Herausforderungen hat sich die Walliser Regierung mit der Planung der Langzeitpflege 2010-2015 ein ambitioniertes Ziel gesetzt: 80% der Personen ab 80 sollen im eigenen Daheim bleiben können. Dies soll hauptsächlich über den Ausbau von Spitex-Leistungen ermöglicht werden.

Der Staatsrat will mit der Erhöhung der Anzahl Plätze in Tagesstrukturen und Kurzaufenthaltsbetten Angehörige entlasten und ihnen eine Verschnaufpause bieten. Zudem können diese Angehörige einen jährlichen Steuerabzug von 3'000 Franken pro Jahr geltend machen.

Wenn das Wohnen zu Hause nicht mehr möglich ist, sieht die kantonale Planung ebenfalls eine Erhöhung der Anzahl Langzeitpflegebetten vor. Dabei werden im Sinne einer bürgernahen Politik dezentralisierte Angebote in der Form von Satelliten-Pflegeheimen vorgezogen.



## Mieux vivre ensemble

S'il est un objectif commun qui guide l'ensemble des activités du Département des finances, des institutions et de la santé (DFIS), c'est de mettre en place pour les Valaisannes et les Valaisans des conditions-cadres ainsi que des prestations qui leur permettent de mieux vivre ensemble. Les activités et les projets déployés par les services du DFIS en 2012 en offrent de multiples preuves.

La réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération, les cantons et les communes (RPT II) est passée à la phase de sa mise en œuvre, avec l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier de la plupart des 30 lois créées ou révisées au préalable dans le cadre de ce projet d'envergure.

Ce chantier sous toit, un autre s'annonce avec la remise début octobre du rapport de la commission extraparlamentaire Territoire et Institutions du 21<sup>e</sup> siècle en Valais. Ce document contient des propositions qui repensent l'organisation des trois niveaux institutionnels, à savoir les communes, les régions et le canton. Avec la publication intégrale de ce rapport et l'établissement d'un calendrier pour la poursuite du processus, le Conseil d'Etat a confirmé sa volonté d'entreprendre les révisions constitutionnelles et législatives nécessaires. Il veut doter le canton d'une organisation à la hauteur de ses ambitions et des besoins futurs.

Les mesures en faveur de la santé et de la sécurité du personnel, celles en faveur de l'intégration de personnes handicapées, les allègements ciblés introduits dans la loi fiscale, l'avant-projet de loi sur les violences domestiques, les travaux entrepris pour éviter que les vallées valaisannes ne deviennent des déserts médicaux, le renforcement de la position de l'Hôpital du Valais ou encore le développement des structures permettant aux personnes âgées de vivre le plus longtemps possible chez elles: ce rapide survol achève de démontrer que les notions de cohésion sociale et de proximité sont, en 2012 encore, au centre de l'action du DFIS.

Cet engagement, possible uniquement grâce à l'important travail accompli par l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs du DFIS, se poursuivra au-delà de 2012. Les défis ne manqueront pas, aussi bien du point de vue des finances publiques, des institutions que de la santé.

## Besseres Zusammenleben

Wenn es ein allgemeines Ziel gibt, welchem sich die gesamten Aktivitäten des Departements für Finanzen, Institutionen und Gesundheitswesen (DFIG) unterordnen, dann ist das die Schaffung von Rahmenbedingungen und Leistungen, die Walliserinnen und Walliser ein besseres Zusammenleben ermöglichen. Die von den Dienststellen des DFIG ausgeführten Aktivitäten und Projekte liefern dafür zahlreiche Beweise.

Am 1. Januar wurden die meisten der 30 Gesetze, welche vorgängig im Rahmen dieses gross angelegten Projektes geschaffen oder revidiert wurden, in Kraft gesetzt. Damit sind die Reform des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen dem Bund, den Kantonen und Gemeinden (NFAII) in die Umsetzungsphase übergegangen.

Dieses Projekt unter Dach, ist schon ein weiteres in Sicht und zwar mit der Übergabe anfangs Oktober des Berichts der ausserparlamentarischen Kommission Gebiet und Institutionen im 21. Jahrhundert im Wallis. Dieses Dokument enthält Vorschläge, welche die drei institutionellen Ebenen, d.h. Gemeinden, Regionen und Kanton, neu überdenken. Mit der integralen Veröffentlichung dieses Berichts und der Erstellung eines Terminplans für die Weiterführung des Prozesses hat der Staatsrat seinen Willen bestätigt, die notwendigen verfassungsrechtlichen und gesetzgebenden Revisionen vorzunehmen. Er will den Kanton mit einer Organisation versehen, die seinen zukünftigen Ambitionen und Bedürfnissen gewachsen sein wird.

Die Massnahmen zu Gunsten der Gesundheit und der Sicherheit des Personals, diejenigen zu Gunsten der Integration von behinderten Personen, die gezielten steuerrechtlichen Ermässigungen, das Vorprojekt zum Gesetz über häusliche Gewalt, die unternommenen Arbeiten um zu verhindern, dass die Walliser Seitentäler zu medizinischen Notstandsgebieten werden, die Verstärkung der Position des Walliser Spitals oder die Entwicklung von Strukturen, die älteren Personen ermöglichen, so lange wie möglich daheim zu leben: diese kurze Übersicht zeigt, dass gesellschaftlicher Zusammenhalt und Bürgernähe auch 2012 im Mittelpunkt des Handelns des DFIG standen.

Dieses Engagement, welches nur dank dem grossen Arbeitseinsatz aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des DFIG möglich war und ist, wird auch nach 2012 fortgesetzt werden. Es wird nicht an Herausforderungen fehlen, sei es im Bereich der öffentlichen Finanzen, der Institutionen oder im Gesundheitswesen.

  
Maurice Tornay  
Conseiller d'Etat / Staatsrat

## Finances

### Compte 2012

Le compte 2012 présente des résultats positifs avec un excédent de revenus de 1,1 mio et un excédent de financement de 0,9 mio. Il respecte l'exigence constitutionnelle du frein aux dépenses et à l'endettement. Ce compte est le premier selon la nouvelle répartition des tâches canton-communes (RPTII) décidée par le Grand Conseil en septembre 2011, hormis le financement des soins de longue durée contre lequel un référendum a été déposé. Le compte 2012 intègre la cantonalisation du personnel enseignant de la scolarité obligatoire, la nouvelle péréquation intercommunale et la nouvelle convention de distribution des bénéfices entre la BNS et le Département fédéral des finances. Les opérations particulières du compte 2012 sont la dotation initiale de 300 mios au fonds de financement des grands projets d'infrastructure du XXI<sup>e</sup> siècle, le passage à la primauté des cotisations de CPVAL avec la deuxième phase de la recapitalisation complémentaire financée par un prélèvement sur la fortune.

### Budget 2013: finances saines et confiance

Par son budget 2013, le Gouvernement veut exprimer sa confiance dans l'avenir. Le budget 2013 prévoit une amélioration de la fortune avec un excédent de revenus de 6,4 mios de francs et un excédent de financement de 0,7 mio. Ces résultats sont obtenus tout en intégrant la 10<sup>e</sup> révision fiscale depuis 2010 dont les effets sont évalués à 40 mios, dont 22 mios en 2013. Avec 177,5 mios, le niveau des investissements nets reste élevé. La marge d'autofinancement étant meilleure que celle prévue lors de la planification 2012-2015, il a été possible de prévoir 17,1 mios d'investissements supérieurs à la planification. S'agissant de l'effort global d'investissement, les dépenses brutes ne totalisent pas moins de 497 mios injectés dans l'économie valaisanne par le canton, auquel il faut encore ajouter les investissements hospitaliers et les travaux liés aux investissements préfinancés les années précédentes.

## Finanzen

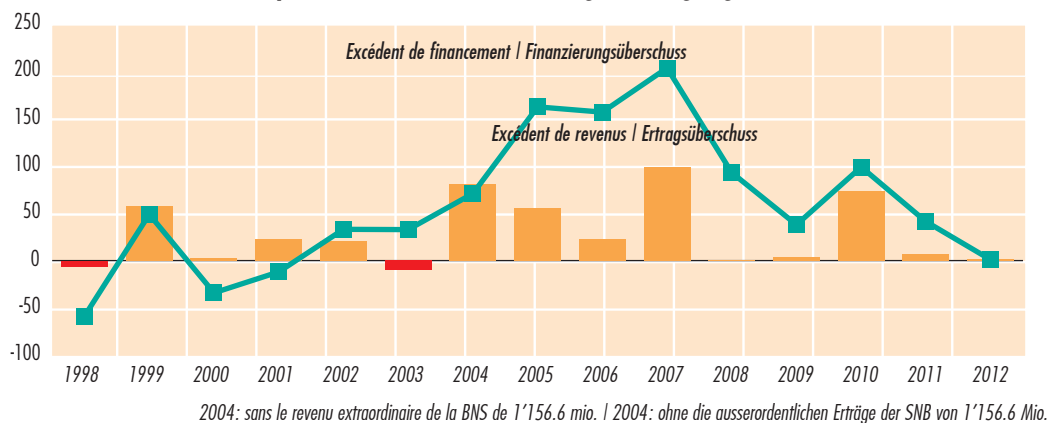
### Rechnung 2012

Die Rechnung 2012 schliesst mit einem Ertragsüberschuss von 1,1 Mio. Franken und einem Finanzierungsüberschuss von 0,9 Mio. positiv ab. Die Ausgaben- und Schuldenbremse wird eingehalten. Es ist die erste Rechnung gemäss der vom Grossen Rat in der Septembersession 2011 verabschiedeten neuen Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden (NFA II-VS), mit Ausnahme der Finanzierung der Langzeitpflege. Die Rechnung 2012 enthält die Kantonalisierung des Lehrpersonals der obligatorischen Schulen, den neuen interkommunalen Finanzausgleich und die neue Vereinbarung zwischen der Schweizerischen Nationalbank und dem Eidgenössischen Finanzdepartement bezüglich der Ausschüttung der SNB-Gewinne. Sie beinhaltet die Einlage von 300 Millionen Franken in den Vorfinanzierungsfonds für Infrastrukturprojekte des 21. Jahrhunderts, den Übergang zum Beitragsprimat sowie die zweite Phase der zusätzlichen Rekapitalisierung der PKWAL.

### Budget 2013: Gesunde Finanzen und Vertrauen

Mit dem Budget 2013 bringt die Regierung ihr Vertrauen in die Zukunft zum Ausdruck. Das Budget 2013 sieht einen Eigenkapitalzuwachs mit einem Ertragsüberschuss von 6,4 Mio. Franken und einem Finanzierungsüberschuss von 0,7 Mio. vor. Diese Ergebnisse beinhalten die seit dem Jahr 2010 zehn durchgeführten Steuerrevisionen, deren Erleichterungen auf 40 Mio. geschätzt werden, davon 21,8 Mio. im Jahr 2013. Mit 177,5 Mio. bleibt das Nettoinvestitionsvolumen hoch. Da die Selbstfinanzierungsmarge des Budgets 2013 über der Planung 2012-2015 liegt, sind die Nettoinvestitionen um 17,1 Mio. höher als geplant. Was die gesamte Investitionsleistung betrifft, erreichen die Bruttoausgaben nicht weniger als 497 Mio., die der Walliser Wirtschaft zugutekommen, wobei in diesem Betrag die Spitalinvestitionen und die vorfinanzierten Investitionen noch nicht berücksichtigt sind.

### Evolution des résultats du compte (en millions de francs) | Entwicklung Rechnungsergebnisse (in Mio. Franken)



Le double frein aux dépenses et à l'endettement est respecté depuis l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2005 de l'obligation constitutionnelle. Die doppelte Ausgaben- und Schuldenbremse ist seit der verfassungsmässigen Inkraftsetzung am 1. Januar 2005 respektiert worden.

### Révision de la loi fiscale

Le 14 septembre 2012, le Grand Conseil a accepté la révision partielle de la loi fiscale, qui contient les modifications suivantes:

- ▲ L'allègement de la charge fiscale de l'ensemble des contribuables grâce à l'augmentation des déductions pour primes et cotisations aux assurances maladie, vie et accidents
- ▲ l'introduction d'une nouvelle déduction sociale, d'un montant de Fr. 3'000.-, en faveur des aidants bénévoles qui s'occupent d'une personne âgée ou en situation de handicap
- ▲ l'adaptation de la loi fiscale aux dispositions fédérales (exonération fiscale de la solde allouée pour le service du feu fixée à Fr. 8'000.- pour les impôts cantonaux et communaux, nouvelles dispositions concernant l'impôt sur le revenu et la fortune des participations de collaborateur, déduction des frais professionnels admise jusqu'à concurrence de Fr. 12'000.- par année pour favoriser la formation continue)
- ▲ l'allègement de la charge fiscale des personnes morales avec une application du taux d'impôt sur le bénéfice du premier palier (3%) jusqu'à concurrence de Fr. 150'000.- au lieu des Fr. 100'000.- actuels.

### Le nouveau projet d'informatisation du SCC

Dans le cadre du projet SCC-2015, deux objectifs ont été atteints durant l'année 2012 avec pour but d'innover tout en restant à l'écoute du contribuable: la mise en production de la taxation assistée par ordinateur, avec la validation automatique de plus de 8'000 dossiers simples, et la possibilité offerte aux utilisateurs de VSTax d'envoyer plusieurs fois leur fichier de déclaration fiscale par Internet. Grâce à cette nouveauté, 20.3% des déclarations ont été retournées par Internet, contre 12.5% en 2011.

### Un employeur attractif, concurrentiel et social

Les objectifs principaux de la nouvelle loi sur le personnel visent à renforcer le caractère attractif, concurrentiel et social de l'employeur Etat du Valais ainsi qu'à consolider la motivation et les performances de ses collaborateurs. Des mesures ont été prises en 2012 pour finaliser l'application standardisée de cette nouvelle loi cadre et favoriser la mise en œuvre d'une politique du personnel moderne.

Afin de contribuer à une administration performante et proche du citoyen, le Service des ressources humaines (SRH) a apporté son soutien à de nombreux autres Services et unités de l'Etat, afin d'optimiser leur organisation.

Les actions en faveur de la santé et de la sécurité du personnel ont été poursuivies: examens médicaux pour travailleurs de nuit, cours de sauveteurs, formation des correspondants, rédaction de lignes directrices sur la défibrillation cardiaque, ergonomie des postes de travail, conseils personnalisés.

### Revision des Steuergesetzes

Am 14. September 2012 nahm der Grosse Rat die Teilrevision des Steuergesetzes an, welche unter anderem nachfolgende Änderungen enthält:

- ▲ Senkung der Steuerlast für alle Steuerpflichtigen dank Erhöhung der Abzüge für Beiträge und Prämien an die Kranken-, Lebens- und Unfallversicherungen
- ▲ Einführung eines neuen Sozialabzugs in der Höhe von Fr. 3'000.- zugunsten freiwillig Helfender, die eine betagte oder behinderte Person pflegen
- ▲ Anpassung des Steuergesetzes an die Bundesbestimmungen (Befreiung des Feuerwehrosoldes bis zum Betrag von Fr. 8'000.- von der Kantons- und Gemeindesteuer; neue Bestimmungen betreffend Einkommens- und Vermögenssteuer auf Mitarbeiterbeteiligungen; Abzug für Weiterbildungskosten bis Fr. 12'000.- pro Jahr, um die Weiterbildung zu fördern)
- ▲ Senkung der Steuerlast für juristische Personen, indem der Steuersatz der ersten Stufe (3%) neu bis zu einem Gewinn von Fr. 150'000.- statt wie bisher bis Fr. 100'000.- zur Anwendung gelangt.

### Das neue Informatisierungsprojekt der KSV

Im Rahmen des Projektes SCC-2015 wurden im Verlauf des Jahres 2012, mit der Absicht, innovativ und bürgernah zu sein, zwei Ziele erreicht: Einführung der automatischen Veranlagung mit Freigabe von über 8'000 einfachen Dossiers und die Möglichkeit für Nutzer des VSTax, ihre Steuererklärung mehrmals per Internet zustellen zu können. Dank dieser Neuheit wurden 20.3% der Steuererklärungen per Internet zugestellt, gegenüber 12.5% im Vorjahr 2011.

### Attraktiv, konkurrenzfähig und sozial

Die Schwerpunkte des neuen Personalgesetzes liegen darin, den Staat Wallis als attraktiven, konkurrenzfähigen und sozialen Arbeitgeber hervorzuheben und die Mitarbeitenden in ihrer Motivation und Leistung zu stärken. Im Jahre 2012 wurden standardisierte Massnahmen festgelegt, die die Umsetzung des neuen Personalgesetzes unterstützen und der modernen Personalpolitik gerecht werden.

Die Dienststelle für Personalmanagement (DPM) unterstützte viele andere Dienststellen der Kantonsverwaltung, um deren Organisation zu optimieren, für eine effektive und bürgernahe Verwaltung.

Folgende Massnahmen zur Förderung der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz der Mitarbeitenden wurden fortgeführt: medizinische Untersuchungen für Nachtarbeiter, Erste-Hilfe-Kurse, Ausbildung der Kontaktpersonen, Ausarbeitung von Richtlinien für die kardialen Defibrillatoren, ergonomische Arbeitsplätze, persönliche Beratungen.

Le Conseil d'Etat a également confirmé sa volonté quant à la promotion des compétences managériales de ses cadres et a chargé le SRH de présenter un concept de formation.

En adoptant une ordonnance prévoyant notamment une meilleure reconnaissance de la fidélité, de la formation de base et des départs à la retraite, le Conseil d'Etat s'est donné les moyens de consolider la motivation et les performances du personnel, par une meilleure reconnaissance.

Enfin, des directives sont entrées en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2012, qui accordent une attention particulière à l'intégration de personnes handicapées et à la réinsertion du personnel ayant des problèmes de santé. Plusieurs réinsertions ont déjà été réalisées avec succès.

### **CPVAL: primauté, recapitalisation et plan de financement**

En collaboration avec CPVAL et l'expert, l'Etat a procédé aux travaux liés à l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2012 de la modification du 15 septembre 2011 de la loi régissant les institutions étatiques de prévoyance.

Ces travaux ont porté principalement sur les points suivants:

- ▲ la détermination du montant de la deuxième phase de la recapitalisation complémentaire, soit 450 millions de francs
- ▲ la détermination du montant du coût du régime transitoire à charge de l'Etat du Valais, soit 115.9 millions de francs
- ▲ la conclusion d'un contrat de prêt entre CPVAL et l'Etat du Valais pour un montant de 565.9 millions de francs
- ▲ des travaux informatiques (nouvelle interface entre le système SAP de l'Etat du Valais et le logiciel de prévoyance de CPVAL)
- ▲ la poursuite des travaux concernant l'établissement d'un plan de financement de CPVAL satisfaisant aux nouvelles exigences du droit fédéral.

### **Participations de l'Etat à des personnes morales**

La nouvelle loi du 17 mars 2011 sur les participations de l'Etat à des personnes morales et autres entités est entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2012. Le Conseil d'Etat a adopté le 20 juin 2012 le règlement d'exécution et sur le controlling concernant ces participations, avant d'arrêter le 7 novembre 2012 la liste des participations importantes. Les Départements ont commencé les travaux concernant les objectifs stratégiques et financiers de chaque participation, les stratégies de controlling pour les participations importantes ainsi que les lettres de mission des représentants de l'Etat au sein des organes de haute direction.

Der Staatsrat bestätigte auch sein Interesse an der Förderung der Führungsqualitäten seines Kaders und beauftragte die DPM, ein Ausbildungskonzept zu präsentieren.

Beim Verabschieden einer Verordnung, welche eine bessere Anerkennung von Diensttreue, Grundausbildung und Rücktritt aus Altersgründen vorsieht, hat der Staatsrat die nötigen Mittel zur Verfügung gestellt, damit die Motivation und Leistungsfähigkeit seiner Mitarbeitenden gestärkt wird.

Schliesslich traten die Richtlinien am 1. Januar 2012 in Kraft, die ein besonderes Augenmerk auf die Integration von Menschen mit Behinderungen und die Reintegration von Mitarbeitenden mit gesundheitlichen Problemen legen. Mehrere Wiedereingliederungen wurden bereits erfolgreich durchgeführt.

### **PKWAL: Primat, Aufkapitalisierung und Finanzierungsplan**

In Zusammenarbeit mit der PKWAL und Experten führte der Staat Arbeiten aus im Zusammenhang mit der Inkraftsetzung der Änderung vom 15. September 2011 des Gesetzes über die staatlichen Vorsorgeeinrichtungen auf den 1. Januar 2012.

Diese Arbeiten umfassten im Wesentlichen folgende Punkte:

- ▲ die Festlegung des Betrages der zweiten Phase der zusätzlichen Aufkapitalisierung von 450 Millionen Franken
- ▲ die Festlegung der Kosten von 115.9 Millionen Franken zulasten des Staates Wallis für die Übergangsregelung
- ▲ der Abschluss eines Darlehensvertrages zwischen der PKWAL und dem Staat Wallis über 565.9 Millionen Franken
- ▲ Informatikaufgaben (neue Schnittstelle zwischen dem SAP-System des Kantons und dem Vorsorgeprogramm der PKWAL)
- ▲ die Weiterführung der Arbeiten für die Erstellung eines Finanzierungsplans der PKWAL aufgrund der neuen Anforderungen des Bundesrechts.

### **Beteiligungen des Staates an juristischen Personen**

Das neue Gesetz vom 17. März 2011 über die Beteiligung des Staates an juristischen Personen und anderen Einrichtungen ist am 1. Januar 2012 in Kraft getreten. Der Staatsrat verabschiedete am 20. Juni 2012 das Reglement über den Vollzug und das Controlling betreffend diese Beteiligungen und beschloss am 7. November 2012 die Liste der wichtigen Beteiligungen. Die Departemente haben mit den Arbeiten im Zusammenhang mit der strategischen und finanziellen Zielsetzung jeder Beteiligung, der Strategie des Controllings für die wichtigsten Beteiligungen sowie der Auftragsschreiben der Vertreter des Staates in den Oberleitungsorganen begonnen.

## Institutions

### Elections communales

Les 135 communes que comptera le canton dès le 1<sup>er</sup> janvier 2013 ont renouvelé leurs autorités législatives, exécutives et judiciaires en fin d'année 2012. Ainsi, 500 conseillers généraux, 809 conseillers communaux et 127 juges et vice-juges ont été nommés. Le nombre de conseillers communaux élus tacitement ou désignés par les parrains de liste démontre un effritement de l'engagement civique. Il est en revanche satisfaisant de constater qu'aucun recours n'a été déposé contre la régularité et la validité de ces élections.

### Lex Weber

Le Service des affaires intérieures et communales a dû faire face à une véritable avalanche de recours déposés par l'Association Helvetia Nostra contre les autorisations de construire délivrées par les communes du 11 mars au 31 décembre 2012. Il a traité plus de 1'200 requêtes d'octroi d'effet suspensif et préparé les projets de décisions par lesquels, sur le fond, le Conseil d'Etat a dénié à la recourante la qualité pour agir dans ces dossiers. Le Tribunal cantonal valaisan a confirmé cette appréciation.

### Ordonnance sur la gestion financière des communes

Le Conseil d'Etat a accepté le 26 septembre 2012 les modifications proposées par le groupe de travail ad hoc. Ces modifications simplifient, respectivement clarifient et facilitent la compréhension du texte (notions de crédits, compétences). Des améliorations ont été apportées pour tenir compte des enseignements tirés et des expériences faites jusqu'à ce jour. Des exceptions ont été introduites (présentation du plan financier, comptes, budget, révision) pour adapter les exigences à la taille des communes.

## Institutionen

### Gemeindewahlen

Die 135 Gemeinden des Wallis (seit dem 1. Januar 2013) haben ihre Legislative, Exekutive und Judikative Ende 2012 erneuert. So wurden 500 Generalräte, 809 Gemeinderäte sowie 127 Richter und Vize Richter gewählt. Die Anzahl der in stiller Wahl bzw. durch die Listenvertreter bezeichneten Gemeinderäte zeigt ein Rückgang des politischen Engagements. Erfreulich hingegen ist die Feststellung, dass keine Beschwerde gegen diese Wahlen eingereicht wurde.

### Lex Weber

Die Dienststelle für innere und kommunale Angelegenheiten wurde von einer Lawine von Beschwerden der Organisation Helvetia Nostra gegen Baubewilligungen, welche die Gemeinden vom 11. März bis 31. Dezember 2012 erteilten, überschwemmt. Es wurden über 1'200 Gesuche um Gewährung der aufschiebenden Wirkung behandelt. Die für den Staatsrat vorbereiteten Entscheide, gemäss welchen der Beschwerdeführerin die Legitimation verweigert wurde, wurden durch das Kantonsgericht geschützt.

### Führung des Finanzhaushaltes der Gemeinden

Der Staatsrat hat am 26. September 2012 die von der Arbeitsgruppe ad hoc gemachten Änderungsvorschläge genehmigt. Die Änderungen klären bzw. vereinfachen das Textverständnis (Kreditbegriffe, Kompetenzen). Die Verbesserungen wurden vorgenommen, um die bisher gezogenen Lehren und gemachten Erfahrungen umzusetzen. Ausnahmen wurden eingeführt (Präsentation des Finanzplans, Jahresrechnung, Voranschlag, Revision), um die Anforderungen an die Grösse der Gemeinden anzupassen.



A fin 2012, le Service des affaires intérieures et communales a traité plus de 1200 recours de l'Association Helvetia Nostra  
 Bis Ende 2012 hat die Dienststelle für innere und kommunale Angelegenheiten 1200 Einsprachen der Helvetia Nostra erhalten

### **Loi sur les violences domestiques: consultation terminée**

Un avant-projet de loi sur les violences domestiques a été mis en consultation durant l'été 2012. Il vise six buts essentiels:

- ▲ développer et renforcer la prévention
- ▲ développer la coordination entre les services, associations et fondations engagées dans la lutte contre les violences domestiques
- ▲ soutenir et professionnaliser l'accueil et l'accompagnement des victimes
- ▲ protéger les enfants
- ▲ soutenir les mesures socio-thérapeutiques pour les auteurs
- ▲ constituer un registre des événements entre les partenaires des domaines concernés: police, centres LAVI, justice, santé, jeunesse.

### **«En avant toutes - Gewalt, gewählt»: les femmes en politique et dans l'économie**

En Valais, les femmes composent 23.8% des élu-e-s au Parlement cantonal et 20% des élu-e-s dans les exécutifs communaux. En Suisse seules six entreprises sur 100 sont dirigées par des femmes. Du point de vue de l'égalité ce n'est pas suffisant. De multiples obstacles freinent les femmes qui briguent des postes à responsabilités. L'un d'entre eux relève de la perception que les femmes ont d'elles-mêmes: un manque de confiance en leurs potentiels, des réticences à se mettre en avant et des insuffisances au niveau du réseautage. Les formations «En avant toutes!» et «Gewagt, gewählt!» ont été développées pour combler ces lacunes. Ces formations ont réuni une soixantaine de participantes.

### **Prix Famille+: l'Etat du Valais récompense trois entreprises**

Le prix Famille+ a été lancé en 2010 par le Secrétariat à l'égalité et à la famille, en partenariat avec Business Valais, l'UIV, l'UVAM et Pro Familia. Ce prix distingue des entreprises et administrations communales valaisannes qui développent des mesures permettant à leurs employé-e-s de concilier vie familiale et vie professionnelle de manière sereine. Cette année, CERT ingénierie à Sion, Hôtel Bäckerei Imseng à Saas Fee et la Commune de Viège ont reçu le prix Famille+. Plusieurs études ont montré qu'une bonne conciliation travail – famille s'avère avantageuse non seulement pour les employé-e-s, mais également pour les entreprises elles-mêmes.

### **Das Gesetz über häusliche Gewalt: Vernehmlassung beendet**

Ein Vorprojekt des Gesetzes über häusliche Gewalt wurde im Sommer 2012 in die Vernehmlassung geschickt. Es strebt sechs wesentliche Ziele an:

- ▲ Ausbau und Stärkung der Prävention
- ▲ Ausbau der Koordination zwischen den Dienststellen, den Vereinen und Stiftungen, die sich gegen häusliche Gewalt engagieren
- ▲ Unterstützung und Professionalisierung der Aufnahme und Betreuung der Opfer
- ▲ Schutz der Kinder
- ▲ Unterstützung der sozialtherapeutischen Massnahmen für die Täter
- ▲ Erstellung eines Ereignisregisters unter den Partnern der betroffenen Bereiche: Polizei, Opferhilfezentren, Justiz, Gesundheit, Jugend.

### **„En avant toutes - Gewalt-gewählt“: Die Frauen in Politik und Wirtschaft**

Im Wallis machen die Frauen 23.8% der Gewählten im Kantonsparlament aus und 20% der Gewählten in den Gemeinde-exekutiven. In der Schweiz werden nur sechs von 100 Unternehmen von Frauen geführt. Aus Sicht der Gleichstellung ist dies nicht genug. Verschiedene Hindernisse bremsen die Frauen, die eine verantwortungsvolle Stellung anstreben. Gründe können im mangelnden Selbstvertrauen der Frauen liegen: die Zurückhaltung, sich in den Vordergrund zu stellen, auch fehlt oftmals das Netzwerk. Die Weiterbildungen „En avant toutes!“ und „Gewagt - gewählt!“ wurden angeboten, um diese Lücken zu füllen.

### **Preis Familie +: Der Staat Wallis zeichnet drei Unternehmen aus**

Der Preis Familie+ wurde 2010 durch das Sekretariat für Gleichstellung und Familie initiiert, in Partnerschaft mit Business Valais, dem VWI, dem WGV und Pro Familia. Dieser Preis zeichnet jene Walliser Unternehmen und Gemeindeadministrations aus, die Massnahmen entwickeln, die es ihren Mitarbeitenden erlauben, Familie und Beruf zu vereinbaren. CERT ingénierie in Sitten, Hotel Bäckerei Imseng in Saas Fee und die Gemeinde Visp haben den Preis Familie+ erhalten. Mehrere Studien haben gezeigt, dass sich eine gute Vereinbarkeit von Beruf und Familie nicht nur für die Angestellten vorteilhaft auswirkt, sondern auch für die Unternehmen selbst.

## Santé

### Promotion de la santé et prévention

En 2012 le Service de la santé publique (SSP), Promotion Santé Valais et Addiction Valais ont poursuivi les campagnes d'information et de prévention dans les médias valaisans (Canal 9, Le Nouvelliste, Walliser Bote et Rhône FM). Afin d'en renforcer l'efficacité et la portée des messages, ces actions ont été évaluées par deux agences de communication. Les enquêtes ont montré que près de la moitié de la population valaisanne connaît ces émissions ou pages spéciales et les apprécie (note moyenne de 7.5/10).

### Protection contre la fumée passive

L'interdiction de fumer dans les lieux publics fermés est globalement bien respectée. Sur les 456 contrôles effectués en 2012 dans les établissements d'hôtellerie et de restauration, seul huit établissements ont été sanctionnés d'une amende.

### Médecine de premier recours

Près de 70% des médecins généralistes ont plus de 50 ans en Valais et les jeunes médecins sont peu attirés par la médecine générale. Des mesures doivent donc être envisagées pour assurer la relève. Le DFIS a nommé une commission d'experts pour évaluer le risque de pénurie de médecins de famille et proposer des mesures pour y faire face. La commission rendra son rapport au printemps 2013 et assurera la coordination des actions à réaliser.

### Révision de la planification des secours

Le DFIS a mandaté un expert externe pour évaluer l'organisation des secours et proposer une nouvelle planification. L'expert, dont le rapport a été mis en consultation en 2012, préconise plusieurs changements pour assurer une meilleure organisation des ambulances sur le territoire cantonal. Afin de tenir compte des remarques formulées dans les réponses à la consultation, des analyses complémentaires sont en cours, en collaboration avec les milieux concernés.

### L'Hôpital du Valais (RSV) reprend Alpha Rhône SA

Suite à l'intervention de l'OCVS et du DFIS, la continuité des secours ambulanciers dans la région de Martigny a pu être garantie malgré la faillite de la société Alpha Rhône SA. Le service d'ambulances a été repris par l'Hôpital du Valais (RSV), qui a présenté l'offre la plus solide en termes de qualité et de pérennité.

### Libre choix de l'hôpital dans toute la Suisse

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012, avec l'entrée en vigueur des dispositions de la LAMal sur le libre choix de l'hôpital, le Valais a l'obligation de participer au financement des séjours hospitaliers des patients valaisans dans des hôpitaux hors canton. L'établissement choisi doit figurer sur la liste hospitalière du canton où il se trouve pour la prestation concernée. Si le tarif est plus élevé que celui pratiqué en Valais, la différence est à la charge du patient, sauf s'il s'agit d'une

## Gesundheit

### Gesundheitsförderung und Prävention

2012 haben die Dienststelle für Gesundheitswesen (DGW), Gesundheitsförderung Wallis und Sucht Wallis die Informations- und Präventionskampagnen in den Walliser Medien weitergeführt (Kanal 9, Le Nouvelliste, Walliser Bote und Rhône FM). Um Wirksamkeit und Reichweite zu erhöhen, wurden diese von zwei Kommunikationsagenturen analysiert. Die Umfragen haben gezeigt, dass fast die Hälfte der Walliser Bevölkerung die Sendungen und Sonderseiten kennt und schätzt (Durchschnittsnote 7.5/10).

### Schutz vor Passivrauchen

Das Rauchverbot in geschlossenen öffentlichen Lokalen wird allgemein respektiert. Nach 456 in Hotellerie- und Restaurantbetrieben durchgeführten Kontrollen, mussten nur 8 Betriebe mit einer Busse belegt werden.

### Grundversorgung

Rund 70% der Hausärztinnen und -ärzte im Wallis sind über 50 Jahre alt. Junge Ärztinnen und Ärzte zieht es nur wenig zur Hausarztmedizin. Es braucht deshalb Massnahmen zur Nachwuchssicherung. Das DFIG hat eine Expertenkommission ernannt, um die Auswirkungen des Hausarztmangels abzuklären und Lösungsansätze vorzuschlagen. Der Bericht der Kommission wird im Frühling 2013 erwartet, sie wird ebenfalls die Koordination der umzusetzenden Massnahmen übernehmen.

### Revision der Planung des Rettungswesens

Das DFIG hat einen externen Berater beauftragt, die Organisation des Rettungswesens zu prüfen und eine neue Planung vorzuschlagen. Der Expertenbericht wurde 2012 in die Vernehmlassung gegeben. Er empfiehlt mehrere Änderungen für eine verbesserte Organisation der Rettungsdienste (Ambulanzen) auf dem Kantonsgebiet. Um den Reaktionen auf die Vernehmlassung Rechnung zu tragen, sind in Zusammenarbeit mit den betroffenen Kreisen weitere Überprüfungen im Gange.

### Spital Wallis (GNW) übernimmt Alpha Rhône AG

Nach dem Konkurs der Alpha Rhône AG konnte die Ambulanzversorgung in der Region Martinach dank dem Einschreiten der KWRO und dem DFIG aufrecht erhalten werden. Der Rettungsdienst wurde vom Spital Wallis (GNW) übernommen, das die beste Offerte punkto Qualität und Nachhaltigkeit eingereicht hat.

### Freie Spitalwahl in der ganzen Schweiz

Mit Eintreten der KVG-Bestimmungen über die freie Spitalwahl ist der Kanton Wallis seit dem ersten Januar 2012 verpflichtet, sich an der Finanzierung von Spitalaufenthalten von Walliser Patientinnen und Patienten in Spitälern ausserhalb des Kantons zu beteiligen. Das gewählte Spital muss für die betreffende Leistung auf der Spitalliste



prestation non disponible en Valais ou d'une urgence survenue hors du canton. Le SSP a procédé en début d'année à une information à la population et aux médecins. L'introduction de ces nouvelles dispositions légales fédérales n'a pas conduit à une augmentation significative du nombre d'hospitalisations hors canton. Cependant, le SSP a dû faire face à une augmentation non négligeable de demandes de garanties de paiement et de factures correspondant aux hospitalisations hors canton, qui étaient auparavant financées par les assurances complémentaires.

### **Une commission extraparlamentaire pour réviser la LEIS**

Le Conseil d'Etat a nommé une commission extraparlamentaire pour réviser la loi sur les établissements et institutions sanitaires (LEIS) du 17 mars 2011 rejetée en votation populaire. La commission rendra son rapport final durant le premier trimestre 2013. Les propositions seront ensuite mises en consultation avant d'être soumises au Grand Conseil.

### **Changements à l'Hôpital du Valais (RSV)**

Le nouveau Conseil d'administration de l'Hôpital du Valais (RSV), nommé par le Conseil d'Etat, a pris ses fonctions le 1<sup>er</sup> janvier 2012. Le Conseil d'administration a mis en place une nouvelle Direction générale et réorganisé l'hôpital en deux centres hospitaliers: le Centre Hospitalier du Valais Romand (CHVR) et le Centre Hospitalier du Haut-Valais (SZO). A la demande du Gouvernement, un espace d'écoute destiné aux patients et à leurs familles a été ouvert dans les hôpitaux de Sion et de Viège. Des mesures ont également été prises pour renforcer le bilinguisme. Des cours de langue allemande, spécifiquement axés sur la santé, sont offerts au personnel de l'hôpital de Sion; des stages linguistiques sont organisés dans les hôpitaux du Haut-Valais.

### **Réflexions sur l'organisation hospitalière**

Suite à l'audit réalisé sur l'Hôpital du Valais (RSV) et aux recommandations délivrées, le Conseil d'Etat a décidé, le 28 mars 2012, de finaliser les études relatives à la poursuite du processus de concentration des soins somatiques aigus sur Sion, avec suites de traitement à Sierre et à Martigny. La rénovation des bâtiments de Malévoz et le regroupement de toute l'activité psychiatrique stationnaire du Valais romand sur ce site sont aussi à l'étude. En ce qui concerne le Haut-Valais, une étude est prévue sur l'opportunité de créer un nouveau site hospitalier unique, qui pourrait regrouper tous les soins hospitaliers. Le 20 juin 2012, le Conseil d'Etat a également donné mandat au RSV de construire à Martigny une stérilisation centrale pour le retraitement des dispositifs médicaux de tous les établissements composant le RSV ainsi que du futur HRC.

des Kantons aufgeführt sein, in dem es sich befindet. Wenn der Tarif höher ist als im Wallis, wird die Differenz dem Patienten/der Patientin belastet, ausser es handelt sich um eine Leistung, die im Wallis nicht angeboten wird oder wenn ein Notfall in einem anderen Kanton eintritt. Die DGW hat anfangs Jahr eine Informationskampagne für die Bevölkerung und die Ärzteschaft durchgeführt. Die Einführung der neuen Gesetzesbestimmungen hat zu keinem signifikanten Anstieg der ausserkantonalen Hospitalisationen geführt. Dagegen sah sich die DGW mit einem beträchtlichen Anstieg von Gesuchen um Kostengutsprachen und von Rechnungen für ausserkantonale Hospitalisationen konfrontiert, die vorher über die Zusatzversicherung finanziert wurde.

### **Ausserparlamentarische Kommission GKAI-Revision**

Der Staatsrat hat eine ausserparlamentarische Kommission mit der Revision des Gesetzes über die Krankenanstalten- und institutionen (GKAI) vom 17. März 2011 beauftragt, das vom Volk abgelehnt worden war. Die Kommission wird den Bericht bis im Frühling 2013 abgeben. Bevor die Vorschläge dem Grossen Rat unterbreitet werden, wird eine Vernehmlassung durchgeführt.

### **Erneuerungen am Spital Wallis (GNW)**

Der vom Staatsrat nominierte neue Verwaltungsrat des Spital Wallis (GNW) hat am 1. Januar 2012 seine Tätigkeit aufgenommen. Der Verwaltungsrat hat eine neue Generaldirektion eingesetzt und das Spital in zwei Spitalzentren umorganisiert: das Spitalzentrum des französischsprachigen Wallis (CHVR) und das Spitalzentrum Oberwallis (SZO). Im Auftrag der Regierung wurde im Spital Sitten und im Spital Visp eine Anlaufstelle für die Anliegen von Patienten und Angehörigen eröffnet. Es wurden ferner Massnahmen für die Förderung der Zweisprachigkeit getroffen. Dem Personal im Spital Sitten werden auf das Gesundheitswesen ausgerichtete Deutschkurse angeboten und es können Sprachpraktika in den Spitälern des Oberwallis absolviert werden.

### **Reflexionen zur Spitalorganisation**

Im Anschluss an das Audit über das Spital Wallis (GNW) und die entsprechenden Empfehlungen hat der Staatsrat am 28. März 2012 beschlossen, Studien zum weiteren Konzentrationsprozess für die somatische Akutpflege in Sitten und für die Schaffung von Behandlungszentren in Siders und Martinach in Auftrag zu geben. Ebenfalls geprüft wird die Renovierung der Gebäude in Malévoz, um die gesamte stationäre Psychiatrie des französischsprachigen Wallis an diesem Standort zusammenzufassen. Im Oberwallis wird mit einer Studie geprüft, ob ein neuer gemeinsamer Spitalstandort für die gesamte Spitaltätigkeit in Frage kommt. Am 20. Juni 2012 hat der Staatsrat dem GNW den Auftrag erteilt, in Martinach eine Zentralsterilisation für die Aufbereitung von Medizinprodukten für alle Einheiten des GNW und des künftigen Spitals Riviera-Chablais zu bauen.

### **Hôpital Riviera-Chablais Vaud-Valais (HRC)**

Suite à l'acceptation du projet par les Parlements vaudois et valaisan, la construction de l'hôpital de Rennaz a été mise à l'enquête publique fin 2012. L'ouverture de ce nouvel hôpital est prévue pour 2017. Une convention a également été signée entre l'HRC, l'Hôpital de la Riviera et l'Hôpital du Chablais en vue de la mise en place d'une gouvernance commune transitoire à partir de 2014.

### **Filière de réadaptation en Valais**

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012, les cliniques bernoise, genevoise et lucernoise de Montana ont été intégrées à la liste hospitalière valaisanne. Ces établissements offrent des prestations de réadaptation essentiellement à des patients provenant des cantons propriétaires. Sous l'impulsion du DFIS, des réflexions ont été lancées en vue d'une collaboration entre les divers établissements de réadaptation implantés en Valais. L'objectif visé est la mise en place d'une filière coordonnée de réadaptation.

### **Planification des soins de longue durée**

Le Canton a poursuivi en 2012 la mise en œuvre de sa planification des soins de longue durée 2010-2015. Près de 50 nouveaux lits de long séjour en établissement médico-social (EMS) ont été mis à disposition de la population valaisanne; une dizaine de lits de court séjour ont été créés. Des constructions de nouveaux EMS sont en projet dans toutes les régions du canton. Le nombre de places en structures de soins de jour (foyers de jour) a été augmenté, avec notamment la création d'une nouvelle structure de quinze places à Fully. Les centres médico-sociaux (CMS) ont poursuivi le développement de leurs prestations dans toutes les régions. Les CMS régionaux de Brigue et Viège ont fusionné en un seul centre, le centre médico-social du Haut-Valais, afin de renforcer les synergies.

### **Renforcement du financement des structures de soins de jour (foyers de jour)**

Le DFIS a décidé d'octroyer un financement complémentaire aux structures de soins de jour prenant en charge l'accompagnement de personnes atteintes de pathologies démentielles. Ce complément permet d'assurer la pérennité et le développement de ces structures, selon les objectifs fixés dans la planification des soins de longue durée.

### **Réduction des primes d'assurance-maladie**

La réduction des primes d'assurance-maladie des personnes économiquement modestes reste une priorité du DFIS. En 2013, le canton y consacra un montant de 198 millions de francs, soit 5.7 de plus qu'en 2012. Près de 92'000 personnes bénéficieront d'une réduction de primes en 2013. Selon l'évaluation de l'Office fédéral de la santé publique portant sur l'efficacité des systèmes de réduction des primes des cantons, le Valais se positionne à la 9<sup>e</sup> place en 2010.

### **Spital Riviera-Chablais Waadt-Wallis (HRC)**

Nach Annahme des Projekts durch das Waadtländer und das Walliser Parlament wurde der Bau des Spitals in Rennaz Ende 2012 öffentlich ausgeschrieben. Die Eröffnung des neuen Spitals ist für 2017 geplant. Zwischen dem HRC, dem Spital Riviera und dem Spital Chablais wurde eine Vereinbarung über die gemeinsame Übergangsleitung ab 2014 unterzeichnet.

### **Rehabilitationsbereich im Wallis**

Seit dem 1. Januar 2012 sind die Berner, Genfer und Luzerner Kliniken in Montana auf der Walliser Spitalliste aufgeführt. Diese Einrichtungen bieten vor allem für Patienten aus den jeweiligen Besizerkantonen Rehabilitationsleistungen an. Auf Anregung des DFIG wurden mit verschiedenen Rehabilitationseinrichtungen Gespräche für eine Zusammenarbeit aufgenommen. Angestrebt wird ein koordinierter Rehabilitationsbereich.

### **Planung Langzeitpflege**

Der Kanton hat 2012 die Umsetzung der Langzeitpflegeplanung 2010-2015 weitergeführt. Es wurden für die Walliser Bevölkerung fast 50 neue Betten für die Langzeitpflege in Pflegeheimen geschaffen und rund 10 Betten für Kurzaufenthalte. In allen Regionen des Kantons sind neue Pflegeheime geplant. Die Anzahl Plätze in Tagesstrukturen wurde namentlich mit 15 Plätzen in einer neuen Tagesstruktur in Fully erhöht. Die Sozialmedizinischen Zentren haben ihr Angebot in allen Regionen ausgebaut. Um Synergien besser zu nutzen, haben die Sozialmedizinischen Regionalzentren von Brig und Visp zu einem gemeinsamen Zentrum fusioniert, dem Sozialmedizinischen Zentrum Oberwallis.

### **Stärkere Finanzierung von Tagesstrukturen**

Das DFIG hat eine Zusatzfinanzierung für Tagesstrukturen genehmigt, in denen Menschen mit Demenzerkrankungen betreut werden. In Einklang mit den in der Langzeitpflegeplanung gesetzten Zielen sichern diese zusätzlichen Mittel den Aufbau und die Nachhaltigkeit von solchen Strukturen.

### **Individuelle Prämienverbilligung**

Die individuelle Prämienverbilligung für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen bleibt eine Priorität des DFIG. 2013 hat der Kanton dafür einen Beitrag von 198 Millionen Franken geleistet, 5.7 Millionen mehr als 2012. Mehr als 92'000 Personen haben Anspruch auf eine individuelle Prämienverbilligung. Gemäss einer Studie des Bundesamtes für Gesundheit über Wirksamkeit der Prämienverbilligungssysteme in den Kantonen, positioniert sich der Kanton Wallis 2010 auf dem 9. Rang.

### **LIMSOPHY – un logiciel pour tous les SCAV romands**

Un nouveau système informatique commun (SIGARE – Limsophy) a été développé et introduit dans tous les cantons romands en 2012. Ce logiciel garantit une meilleure harmonisation des différents processus appliqués par les Services de la consommation et des affaires vétérinaires de Suisse romande dans le domaine de la sécurité des denrées alimentaires. Ce projet s'inscrit dans le cadre de l'accord conclu entre les six cantons romands fin 2010 pour renforcer leur coopération dans les domaines du contrôle des denrées alimentaires et des objets usuels ainsi que des affaires vétérinaires. Cette collaboration garantit une utilisation optimale des moyens humains, techniques et financiers à disposition des chimistes et vétérinaires cantonaux de Suisse romande. Elle permet ainsi une meilleure protection des consommateurs et des animaux sur le territoire.

### **Eaux de baignade et légionelles**

Les baigneurs affaiblis dans leur système immunitaire ou dans leur santé encourent un risque d'infection par les légionelles (pneumonie). Ces bactéries se trouvent partout dans la nature, mais se développent particulièrement bien entre 30°C et 45°C, température typique des bains à remous et des bains thermaux en général. De par la présence accrue d'installations telles que whirlpools dans les piscines, mais également dans les hôtels, une campagne d'analyses a été entreprise à large échelle pour la détection de légionelles. La contamination s'est avérée importante, avec plus du tiers des analyses dépassant la norme en vigueur. Plus de 90% des contrôles suivis ont conduit à un retour en conformité de l'installation, après désinfection selon les normes.

### **Eradication de la maladie BVD**

2012 a été la dernière année du programme d'éradication de la maladie BVD chez le bétail bovin. Si l'éradication totale souhaitée n'a pas pu être encore totalement réalisée, le taux de veaux naissant infectés est passé de 1.5% à 0.03%, un seuil difficilement compréhensible. Une phase dite de surveillance est maintenant nécessaire pour éviter une résurgence de cette maladie.

### **Chiens de protection**

La protection des troupeaux de moutons contre les attaques du loup par des chiens de protection est un moyen efficace. Quelques cas d'agression sur des humains ont cependant obligé le vétérinaire cantonal à ordonner la mise à l'écart de plusieurs chiens. Des solutions doivent encore être trouvées pour garantir une cohabitation optimale des randonneurs et des chiens de protection.

### **LIMSOPHY – eine Software für alle DVSV der Westschweiz**

Im Jahre 2012 wurde ein neues gemeinsames Informatiksystem (SIGARE – Limsophy) entwickelt und in allen westschweizer Kantonen eingeführt. Diese Software garantiert eine bessere Harmonisierung der verschiedenen Abläufe, welche von den Dienststellen für Verbraucherschutz und Veterinärwesen der Westschweiz im Bereich der Lebensmittelsicherheit angewendet werden. Dieses Projekt ist Teil der zwischen den sechs westschweizer Kantonen Ende 2010 getroffenen Vereinbarung, um ihre Zusammenarbeit in den Bereichen der Lebensmittel- und Gebrauchsgegenstandekontrolle sowie des Veterinärwesens zu verstärken. Diese Zusammenarbeit gewährleistet eine optimale Nutzung der den westschweizer Kantonschemikern und Kantonstierärzten zur Verfügung stehenden menschlichen, technischen und finanziellen Mittel. Sie ermöglicht daher einen besseren Konsumenten- und Tierschutz auf diesem Gebiet.

### **Badewasser und Legionellen**

Badegäste, welche in Ihrem Immunsystem oder ihrer Gesundheit geschwächt sind, gehen ein Infektionsrisiko durch Legionellen ein (Lungenentzündung). Diese Bakterien gibt es überall in der Natur, entwickeln sich jedoch besonders gut zwischen 30°C und 45°C, der üblichen Temperatur von Sprudelbecken und Thermalbädern. Es werden immer mehr Whirlpools in Hotels oder Schwimmbädern eingebaut. Deshalb wurde eine Analysenkampagne zum Nachweis von Legionellen in Sprudelbecken im Wallis im grossen Massstab vorgenommen. In mehr als einem Drittel dieser Analysen wurde die geltende Norm betreffend Legionellen überschritten. Nach Desinfizierung gemäss der guten Praxis (SIA – Norm) haben mehr als 90% der Nachkontrollen zu konformen Resultaten geführt.

### **Ausrottung der BVD-Krankheit**

2012 war das letzte Jahr des Ausrottungsprogrammes der BVD-Krankheit bei Rindern. Auch wenn die gewünschte Totalausrottung noch nicht vollständig erzielt werden konnte, ist der Prozentsatz der infiziert geborenen Kälber von 1.5% auf 0.03% gesunken, eine schwer zu unterbietende Untergrenze. Eine sogenannte Überwachungsphase ist jetzt notwendig, um ein Wiederauftreten dieser Krankheit zu verhindern.

### **Schutzhunde**

Das Beschützen von Schafherden gegen Wolfsangriffe durch Schutzhunde ist ein wirkungsvolles Mittel. Einige Angriffsfälle auf Menschen haben den Kantonstierarzt jedoch dazu gezwungen, die Entfernung einzelner Schutzhunde anzuordnen. Es müssen noch Lösungen gefunden werden, wie das Nebeneinander von Wanderern und Schutzhunden gewährleistet werden kann.



Vendredi 22 février 2013, 9h30, St-Maurice. Au cœur de la circulation, le Centre de contrôle routier  
Freitag, 22. Februar 2013, 9.30 Uhr, St-Maurice, Strassenverkehrszentrum

## DÉPARTEMENT DE LA SÉCURITÉ, DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'INTÉGRATION

## DEPARTEMENT FÜR SICHERHEIT, SOZIALWESEN UND INTEGRATION

### Nouveau centre de contrôle routier à St-Maurice

Le Centre routier de St-Maurice a été inauguré en avril 2012. Les travaux de construction ont fait suite à un concours remporté par les bureaux Meier Architectes Associés et Conus & Bignens SA Ingénieurs civils.

L'infrastructure a été construite en collaboration avec l'Office fédéral des routes (OFROU), qui a assumé les frais liés au projet routier. Les coûts de construction de la place et du centre ont été répartis à moitié environ entre l'OFROU et le Canton. Il en va de même pour les frais d'exploitation.

Le site accueille un centre de contrôle du trafic lourd (CCTL), une place de stockage des poids lourds, un centre de contrôle régional des véhicules et la base territoriale de la Police cantonale. Une convention de collaboration entre le Canton et la Confédération concernant la gestion du CCTL a été signée. Le Valais assurera avec le personnel de la Police cantonale, 2'500 heures d'ouverture par an.

Le complexe regroupe différents domaines d'activité: il répond aux besoins de l'OFROU en matière de contrôle et de stockage des poids lourds sur l'axe nord-sud. Il permet au canton de moderniser les structures du Service de la circulation routière et de la navigation du Bas-Valais (SCN) ainsi que la base territoriale de la Police cantonale. Cette cohabitation favorise les synergies notamment dans le contrôle approfondi des véhicules lourds.

### Neues Strassenverkehrszentrum in St-Maurice

Das Schwerverkehrszentrum von St-Maurice wurde im April 2012 eingeweiht. Den interdisziplinären Wettbewerb gewannen die Büros Meier Architectes Associés und Conus & Bignens SA, Ingenieure zivil.

Die Infrastruktur wurde in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Strassen (ASTRA) aufgebaut. Die Kosten für das Strassenprojekt wurden vollumfänglich vom ASTRA übernommen, Platz und Zentrum wurden in etwa zur Hälfte zwischen dem ASTRA und dem Kanton aufgeteilt, ebenso die Betriebskosten.

Die Niederlassung umfasst ein Schwerverkehrszentrum (SVZ), einen Stauraum für Lastwagen, ein regionales Fahrzeugkontrollzentrum und die Territorialbasis der Kantonspolizei. Zwischen Bund und Kanton wurde eine Leistungsvereinbarung für den Betrieb des SVZ unterzeichnet. Das Wallis stellt mit dem Personal der Kantonspolizei 2'500 Stunden Öffnungszeit pro Jahr sicher.

Der Komplex umfasst verschiedene Tätigkeitsbereiche und entspricht den Anforderungen des ASTRA im Zusammenhang mit der Kontrolle und dem Stauraum für Lastwagen der Nord-Süd-Achse. Mit diesem Zentrum konnte die Infrastruktur der Dienststelle für Strassenverkehr und Schifffahrt (DSUS) im Unterwallis sowie der Territorialbasis der Kantonspolizei modernisiert werden. Zugleich werden Synergien im Bereich der operativen Verwaltung, insbesondere in der sorgfältigen Prüfung der Lastwagen, geschaffen.



## Réformes engagées avec succès

L'année 2012 a été riche en projets, autant dans le domaine de la sécurité que dans le domaine du social.

Le dossier des prisons valaisannes est l'un des dossiers qui m'ont le plus préoccupé durant cette année. Notre système carcéral avait besoin d'être adapté à notre société. Nos prisons sont des lieux de punition. Elles doivent aussi devenir des lieux préparant la réintégration pour prévenir les récidives. Des décisions importantes ont donc été prises, dont notamment:

- ▲ la création d'un Service englobant l'ensemble des domaines liés à la privation de liberté
- ▲ la réorganisation des régimes de détention sur les sites
- ▲ l'augmentation du personnel afin de garantir la sécurité (6 postes supplémentaires pour l'année 2013)
- ▲ la réorganisation du service médical.

S'agissant de la sécurité publique, le Valais est pour l'instant relativement préservé. Le nombre d'infractions pour 1'000 habitants est largement en dessous de la moyenne suisse. Cependant, une adaptation de l'organisation du domaine police commence à se faire nécessaire. Nous avons donc préparé le Concept Police Valais 2017. Plusieurs cantons ont opté pour une police unique. Mais nous préférons garder les polices municipales à côté de notre Police cantonale pour des raisons de visibilité et de proximité du citoyen. Notre projet veut clarifier la collaboration entre les différents corps de police. Actuellement, environ la moitié des communes n'en disposent pas.

Dans le domaine social, un projet me tient particulièrement à cœur: les prestations complémentaires pour les familles avec enfants. Un avant-projet de loi a été mis en consultation durant cette année. Les prestations complémentaires pour les familles avec enfant(s) (PCFam) sont des contributions financières destinées aux familles à faible revenu, dont les revenus provenant d'une activité lucrative ne suffisent pas à couvrir les dépenses de base. Ce nouvel instrument permet de renforcer le soutien à ces familles et de contribuer à la lutte contre la pauvreté. Les PCFam s'adressent aux familles dont l'un des parents au moins exerce une activité lucrative, mais qui se trouvent toutefois en situation économique précaire (working poor).

Les projets menés à bien cette année témoignent de l'activité du DSSI. Je remercie tous les collaboratrices et collaborateurs, ainsi que les partenaires pour leur engagement et leur travail en faveur de la collectivité.

## Reformen erfolgreich eingeleitet

Sowohl im Bereich Sicherheit als auch im Sozialwesen standen im Jahr 2012 wichtige Projekte an.

Das Dossier über die Walliser Strafanstalten hat das Departement im letzten Jahr stark in Anspruch genommen. Das Strafvollzugssystem muss der gesellschaftlichen Entwicklung angepasst werden. Derzeit steht in den Gefängnissen die Strafe im Vordergrund. Um Rückfälle zu vermeiden, wurden wichtige Entscheide getroffen, darunter die

- ▲ Schaffung der Dienststelle für Straf- und Massnahmenvollzug, die alle Bereiche des Freiheitsentzugs umfasst;
- ▲ Reorganisation der Haftregimes an den Standorten;
- ▲ Personalerhöhung, um die Sicherheit zu gewährleisten (6 zusätzliche Stellen für das Jahr 2013);
- ▲ Reorganisation der medizinischen Versorgung in den Gefängnissen.

Das Wallis ist zurzeit noch ein sehr sicherer Kanton. Die Anzahl Straftaten pro 1'000 Einwohner befindet sich weit unter dem Schweizer Durchschnitt. Trotzdem drängt sich eine Anpassung der Polizeiorganisation auf. Aus diesem Grund wurde ein Zusammenarbeitskonzept Kantonspolizei – Gemeindepolizei Wallis vorbereitet. Mehrere Kantone haben sich für ein Modell mit einer einzigen Polizei entschieden. Aus Gründen der Transparenz und der Bürgernähe kam die vom Staatsrat beauftragte Arbeitsgruppe zum Schluss, die Gemeindepolizeien Seite an Seite mit der Kantonspolizei aufrechtzuerhalten. Der Entwurf sieht vor, die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Polizeikörpern zu klären. Derzeit verfügt nur rund die Hälfte der Gemeinden über eine Gemeindepolizei.

Im Sozialwesen steht ein wichtiges Projekt im Vordergrund: die Ergänzungsleistungen für Familien mit Kindern. Im letzten Jahr wurde dazu ein Gesetzesvorentwurf in die Vernehmlassung gegeben. Ergänzungsleistungen für Familien mit Kindern (FamEL) beinhalten finanzielle Unterstützung für Familien mit geringem Einkommen, das nicht ausreicht, den täglichen Bedarf zu decken. Mit diesem neuen Instrument würden Familien unterstützt, und es wäre ein wichtiger Beitrag zur Armutsbekämpfung. Die Ergänzungsleistungen sind vorgesehen für Familien, in denen mindestens ein Elternteil einer Erwerbstätigkeit nachgeht, die sich aber trotzdem in einer wirtschaftlich schwierigen Situation befinden (Working Poor).

Diese im Jahr 2012 erfolgreich durchgeführten Projekte widerspiegeln einen Teil der Arbeit des DSSI. Ein spezieller Dank geht an alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und weiteren Beteiligten für ihren Einsatz und ihre Arbeit im Dienst der Öffentlichkeit.

Esther Waeber-Kalbermatten  
Conseillère d'Etat / Staatsrätin

## Sécurité

### **Le nouveau droit de protection de l'enfant et de l'adulte**

La réforme du droit de la tutelle a fait l'objet de travaux importants durant l'année 2012. Entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013 sous l'appellation «droit de protection de l'enfant et de l'adulte», cette réforme privilégie la dignité de la personne ainsi que la subsidiarité de l'intervention officielle des communes. La personne, en cas d'incapacité, peut désigner un mandataire pour l'assister ou la représenter dans tous les actes de la vie courante.

Le nouveau droit met l'accent sur la proportionnalité de l'intervention officielle. L'autorité doit rendre «une mesure sur mesure» en fonction des besoins de la personne concernée, dans le respect de sa liberté individuelle. Le nouveau droit accorde une protection spéciale à la personne atteinte dans sa liberté (placement en EMS, traitement psychothérapeutique). Au niveau des institutions, le nouveau droit exige davantage de professionnalisme, tant de la part de l'autorité qui ordonne les décisions de protection, que de la part des organes qui les exécutent sur le terrain.

Avec l'étroite collaboration de l'Association des préfets et de la Fédération des communes valaisannes, le Département a apporté aux communes un soutien logistique; il leur a adressé des recommandations sur l'organisation et le fonctionnement de l'autorité de protection et du service officiel de la curatelle. Au 1<sup>er</sup> janvier 2013, 27 autorités de protection de l'enfant et de l'adulte sont en fonction: une année auparavant, 97 chambres pupillaires veillaient à la mise en œuvre du droit de la tutelle.

### **Polycom**

Le projet POLYCOM s'est poursuivi en 2012 selon la planification établie. Il vise à fournir un système de télécommunication unique à tous les intervenants «feu bleu» (police, sanitaires, pompiers et gardes-frontière). Dans le cadre des mises à l'enquête publique en lien avec les sites à ériger, la majorité des oppositions ont pu être réglées et les équipements POLYCOM ont été achetés. La Police cantonale, le Service des routes, transports et cours d'eau, le Service de la sécurité civile et militaire, l'Organisation cantonale valaisanne des secours, le Service de la chasse, de la pêche et de la faune, ainsi que les Etablissements pénitentiaires pourront donc utiliser ce système dans les délais annoncés.

### **Concept Police Valais 2017**

Un groupe de travail composé de représentants de la Police cantonale, des communes valaisannes et des polices municipales a été mandaté par le Conseil d'Etat pour proposer un nouveau concept d'organisation du domaine police en Valais. Présidé par Peter Grütter, ancien commandant de la Police cantonale zurichoise, ce groupe a travaillé durant 2012 sur le moyen d'harmoniser les pratiques en matière de collaboration entre la Police cantonale et les polices municipales.

## Sicherheit

### **Das neue Kindes- und Erwachsenenschutzrecht**

Die Revision des Vormundschaftsrechts hat im Jahr 2012 viel Arbeit und Zeit in Anspruch genommen. Die am 1. Januar 2013 in Kraft getretene Revision unter der Bezeichnung „Kindes- und Erwachsenenschutzrecht“ begünstigt den Schutz der menschlichen Würde der betroffenen Person und die Subsidiarität der amtlichen Intervention der Gemeinden. Eine Person kann – für den Fall, dass eine Urteilsunfähigkeit auftritt – einen Mandatsträger bestimmen, um sie zu betreuen oder bei allen Amtshandlungen des täglichen Lebens zu vertreten.

Das neue Recht legt den Schwerpunkt auf die Verhältnismässigkeit der amtlichen Intervention. Die Behörde muss eine den Bedürfnissen der betroffenen Person angepasste „Massnahme nach Mass“ treffen. Dabei hat sie die persönliche Freiheit der betroffenen Person zu achten. Das neue Recht gewährt einen besonderen Schutz der in ihrer persönlichen Freiheit beeinträchtigten Person (Unterbringung im Pflegeheim, psychotherapeutische Behandlung). Von den Einrichtungen fordert das neue Recht mehr Professionalität, sowohl von der Behörde, welche die Schutzentscheide anordnet, als auch von den Organen, welche diese Entscheide vor Ort ausführen. In enger Zusammenarbeit mit der Präfektenvereinigung und dem Walliser Gemeindeverband hat das Departement den Gemeinden eine logistische Unterstützung gewährt. Zusätzlich wurden Empfehlungen über die Organisation und den Betrieb einer Schutzbehörde sowie einer öffentlichen Berufsbeistandschaft zugestellt. Am 1. Januar 2013 waren die 27 neuen Kinder- und Erwachsenenschutzbehörden einsatzbereit; noch ein Jahr zuvor sorgten 97 Vormundschaftsämter für die Umsetzung des Vormundschaftsrechts.

### **Polycom**

Das Projekt POLYCOM wurde gemäss festgelegter Planung im Jahr 2012 weitergeführt. Der Aufbau dieses Sicherheitsnetzes ermöglicht eine optimale Abdeckung der Kommunikationsbedürfnisse sämtlicher Blaulichtorganisationen (Polizei, Sanität, Feuerwehr und Grenzwachkorps), dank der gemeinsamen Nutzung einer einheitlichen und homogenen Infrastruktur. Die im Zusammenhang mit den Baugesuchen der zu erstellenden Standorte erhobenen Einsprachen konnten grösstenteils geregelt und die POLYCOM-Ausrüstungen erworben werden. Die Kantonspolizei, die Dienststelle für Strassen- und Flussbau, die Dienststelle für zivile Sicherheit und Militär, die Kantonale Walliser Rettungsorganisation, die Dienststelle für Jagd, Fischerei und Wildtiere sowie die Strafanstalten können dieses System somit termingerecht nutzen.

### **Zusammenarbeitkonzept Kantonspolizei - Gemeindepolizei Wallis**

Eine aus Vertretern der Kantonspolizei, der Walliser Gemeinden und der Gemeindepolizeien bestehende Arbeitsgruppe wurde durch den Staatsrat beauftragt, das bestehende Polizeisystem im Kanton zu analysieren und ein neues Organisationskonzept vorzuschlagen.

Des entretiens ont été menés avec une vingtaine de représentants des communes, du Ministère public et du pouvoir législatif. Il ressort de cette consultation une volonté de maintenir l'organisation actuelle qui voit collaborer sur un même territoire, mais avec des cahiers des charges différents et complémentaires, la Police cantonale et les polices municipales. Partant d'un constat de refus clair d'une police unique, le groupe de travail estime inévitable la présence des polices municipales sur l'ensemble du territoire cantonal.

Ainsi, dès 2017 chaque commune devra disposer d'un corps de police hiérarchiquement constitué d'agents municipaux détenteurs du brevet fédéral de policier, permettant d'assurer une présence sécuritaire permanente (24h/24 - 365 jours par an). Pour atteindre ces objectifs de permanence (présence et/ou service de piquet), un minimum de cinq équivalents plein temps (EPT) est nécessaire. Le Groupe de travail propose de ne pas imposer une organisation unique aux communes, mais trois possibilités distinctes pour l'accomplissement des tâches liées au règlement de police communal. Ainsi, la commune peut à choix:

- ▲ disposer d'une police municipale indépendante
- ▲ disposer d'une police intercommunale
- ▲ acheter des prestations de sécurité à une ou plusieurs autres communes.

Toutefois, si l'une de ces variantes n'est pas remplie (d'ici fin 2016), la commune pourra temporairement acheter des prestations auprès de la Police cantonale contre l'acquittement d'un forfait par habitant. Ces prestations ne pourront cependant être achetées que dans le seul domaine de la sécurité publique.



21.06.2012, Savatan  
Le Valais, Vaud et la Suisse prolongent leur partenariat dans l'Académie de police  
Wallis, Waadt und Eidgenossenschaft verlängern die Partnerschaft zur Polizeiakademie

Unter der Leitung von Peter Grütter, ehemaliger Kommandant der Kantonspolizei Zürich, befasste sich die Arbeitsgruppe im Jahr 2012 mit einer Harmonisierung der Zusammenarbeitspraktiken zwischen Kantons- und Gemeindepolizei.

Zur Evaluation wurden Gespräche mit mehr als zwanzig Vertretern von Gemeinden, Staatsanwaltschaft und Legislative geführt. Aus diesen Beratungen ging hervor, dass man das jetzige System beibehalten will, d. h. eine Zusammenarbeit zwischen Kantons- und Gemeindepolizei auf demselben Gebiet, jedoch mit verschiedenen und sich ergänzenden Pflichtenheften. Da eine kantonale Einheitspolizei eindeutig abgelehnt wird, ist es gemäss Arbeitsgruppe unvermeidbar, dass Gemeindepolizeien auf dem gesamten Kantonsgebiet präsent sind.

Mittelfristig sollte jede Gemeinde über ein hierarchisch gegliedertes Polizeikorps verfügen, bestehend aus Gemeindepolizisten mit eidgenössischem Fachausweis als Polizist/Polizistin, die eine ständige Einsatzbereitschaft (24/24 Std. 365 Tage im Jahr) gewährleisten. Um diese zu erreichen (Anwesenheit und/oder Bereitschaftsdienst), sind mindestens 5 Vollzeitstellen erforderlich. Dabei ist den Gemeinden gemäss Arbeitsgruppe keine einheitliche Organisation vorzuschreiben, sondern die Wahl unter drei möglichen Varianten zu lassen, um die Aufgaben gemäss kommunalem Polizeireglement zu erfüllen:

- ▲ eine unabhängige Gemeindepolizei
- ▲ eine interkommunale Polizei
- ▲ der Erwerb von Sicherheitsdienstleistungen bei einer oder mehreren anderen Gemeinden.

Sollte keine dieser Varianten in Frage kommen, könnte die Gemeinde gegen Bezahlung einer Pauschale pro Einwohner vorübergehend bei der Kantonspolizei Dienstleistungen erwerben, jedoch ausschliesslich im Bereich der öffentlichen Sicherheit.





Un intense travail de collaboration entre le Département, la Police cantonale, la Fédération des communes valaisannes et l'Association des polices municipales devrait permettre de mettre en œuvre complètement ce Concept Police Valais 2017.

### **Protection de la population et gestion des situations particulières et extraordinaires**

En session de septembre, le Grand Conseil a procédé à la première lecture du projet de loi sur la protection de la population et la gestion des situations particulières et extraordinaires (LPPEX). Les conflits armés n'occupant plus le devant de la scène, les dangers naturels et environnementaux sont désormais la préoccupation principale en matière de protection de la population. Le projet de loi prévoit une simplification de la conduite en cas de catastrophe: il définit les échelons de responsabilité; il fixe les mesures nécessitant une coordination entre les partenaires. Cette simplification passe notamment par l'abandon des états-majors de districts.

La LPPEX fixe la manière de gérer les situations particulières et extraordinaires. Les situations dites ordinaires sont réglées par d'autres lois (loi sur la police cantonale, loi sur les secours, loi sur la protection incendie, etc.). Les situations particulières se caractérisent par des événements inattendus, dont l'impact et les conséquences nécessitent une concentration de plusieurs moyens d'intervention coordonnés (Lätschental octobre 2011). Les situations extraordinaires sont des événements dont l'impact touche tout ou partie du territoire cantonal et dont les conséquences exigent une concentration de tous les moyens d'intervention (inondations octobre 2000).

Le projet de loi intègre également la gestion et la transmission de l'alarme à la population liée à l'Ordonnance fédérale sur l'alerte et l'alarme. Le Canton assumera la coordination générale et la planification de l'alarme à la population en collaboration avec les communes concernées et les exploitants de barrages.

Le projet sera soumis au Grand Conseil en deuxième lecture en session de février 2013.

### **Concept cantonal pour les corps de sapeurs-pompiers**

Le concept cantonal des sapeurs-pompiers est entré vigueur le premier janvier 2009. Les communes disposaient de quatre ans pour le mettre en œuvre. Son principe peut être résumé en quatre points:

- ▲ la régionalisation, par la fusion des corps de sapeurs-pompiers
- ▲ l'intensification de l'instruction
- ▲ la motorisation des corps
- ▲ la réalisation complète d'un système de mobilisation téléphonique (SMT).

Dank einer engen Zusammenarbeit zwischen dem Departement, der Kantonspolizei, dem Verband der Walliser Gemeinden und der Vereinigung der Walliser Gemeindepolizeien sollte die Umsetzung dieses Polizeikonzepts möglich sein und dem gesamten Kanton dadurch eine angemessene und koordinierte Sicherheit gewährleistet werden.

### **Bevölkerungsschutz und Bewältigung von besonderen und ausserordentlichen Lagen**

In der Septembersession hat der Grosse Rat den Gesetzesentwurf über den Bevölkerungsschutz und die Bewältigung von besonderen und ausserordentlichen Lagen (GBBAL) in erster Lesung behandelt. Bewaffnete Konflikte stehen heutzutage nicht mehr im Vordergrund, Natur- und Umweltgefahren sind künftig die vordringlichen Sorgen im Bereich Bevölkerungsschutz. Der Gesetzesentwurf sieht eine Vereinfachung der Führung im Katastrophenfall vor, definiert die Verantwortungsstufen und legt die notwendigen Massnahmen für die Koordination zwischen den Partnern fest. Diese Vereinfachung erfolgt insbesondere über die Aufhebung der Bezirksführungsstäbe.

Das GBBAL bestimmt die Art und Weise der Bewältigung von besonderen und ausserordentlichen Lagen. Die sogenannten normalen Lagen werden durch andere Gesetze geregelt (Gesetz über die Kantonspolizei, Gesetz über die Organisation des Rettungswesens, Gesetz zum Schutz gegen Feuer usw.). Die besonderen Lagen beinhalten unerwartete Ereignisse, deren Umfang und Auswirkungen ein Aufgebot von mehreren koordinierten Einsatzmitteln erfordern (Lätschental Oktober 2011). Die ausserordentlichen Lagen sind Ereignisse, deren Umfang einen Teil oder das gesamte Kantonsgebiet betreffen und deren Auswirkungen ein Aufgebot sämtlicher Einsatzmittel erfordern (Unwetter Oktober 2000).

Der Gesetzesentwurf beinhaltet ebenfalls die Organisation und Auslösung des Alarms an die Bevölkerung gemäss der Bundesverordnung über die Warnung und Alarmierung. Der Kanton stellt in Zusammenarbeit mit den betroffenen Gemeinden und den Betreibern der Stauanlagen die allgemeine Koordination und Planung der Alarmierung der Bevölkerung sicher.

Der Entwurf wird dem Grosse Rat in der Februarsession 2013 in zweiter Lesung unterbreitet.

### **Kantonales Feuerwehkonzept**

Das kantonale Feuerwehkonzept ist am 1. Januar 2009 in Kraft getreten. Den Gemeinden wurde für dessen Umsetzung eine Übergangsfrist von vier Jahren gewährt. Dessen Prinzip kann in vier Punkten zusammengefasst werden:

- ▲ die Regionalisierung mittels Fusion der Feuerwehkorps
- ▲ die Intensivierung der Ausbildung
- ▲ die Motorisierung der Korps
- ▲ die vollständige Realisierung eines telefonischen Aufgebotsystems (SMT).

La régionalisation par fusion des corps de sapeurs-pompiers est privilégiée sur la base de critères. Notamment du nombre d'habitants de la commune, des dangers encourus (inondations, glissements de terrains etc.), de la topographie ou de la présence d'axes de circulation. Si l'organisation du corps de sapeur-pompier d'une commune ne remplit pas ces critères, une fusion avec un corps d'une commune voisine permettra d'atteindre les standards requis.

A l'heure actuelle, 90% du concept est réalisé. Une commune du Valais romand et dix-huit du Haut-Valais sont encore en travaux de regroupement. On compte actuellement 70 corps communaux pour l'ensemble du Valais. A terme, le canton devrait en compter 60.

Die Regionalisierung mittels Fusion der Feuerwehrcorps wird anhand von Kriterien bestimmt. Es handelt sich insbesondere um die Anzahl Einwohner der Gemeinde, die vorhandenen Gefahren (Überschwemmungen, Murgänge etc.), die Topographie oder die bestehenden Verkehrsachsen. Wenn das Feuerwehrcorps einer Gemeinde diese Kriterien nicht erfüllt, können durch Fusion mit dem Feuerwehrcorps einer benachbarten Gemeinde die verlangten Standards erfüllt werden.

Zum jetzigen Zeitpunkt sind 90% des Konzeptes realisiert. In einer Gemeinde im Unterwallis und in 18 Gemeinden im Oberwallis laufen noch die Zusammenlegungsarbeiten. Zurzeit gibt es 70 Gemeindecorps für das gesamte Wallis, geplant sind deren 60.



*La nouvelle maison du feu à Grône : à fin 2012 le concept cantonal des sapeurs-pompiers était quasi réalisé  
Das neue Brandhaus in Grône: Ende 2012 war das neue kantonale Feuerwehrcorps zum grössten Teil umgesetzt*

### **Décisions suite à l'audit sur les Etablissements pénitentiaires**

Sur mandat du Conseil d'Etat, un audit du système carcéral valaisan a été réalisé courant 2011 par la société CLAVEM GmbH. En septembre 2011, le rapport a été soumis au Conseil d'Etat. Il a mis en évidence des problèmes importants, notamment quant aux ressources allouées et à l'organisation des sites et des régimes de détention. Il a identifié l'organisation optimale du domaine de la privation de liberté, tant au niveau de la sécurité, des infrastructures, des ressources humaines nécessaires que du management.

### **Entscheiden infolge des Audits über die Strafanstalten**

Im Auftrag des Staatsrats wurde von der Firma CLAVEM GmbH im Verlauf des Jahres 2011 ein Audit über die Walliser Strafanstalten durchgeführt. Im September 2011 wurde der Bericht dem Staatsrat unterbreitet. Dieser hat bedeutende Probleme hervorgehoben, insbesondere in Bezug auf die verfügbaren Ressourcen sowie die Organisation der Anstalten und der Haftarten. Der Bericht hat die optimale Organisation im Bereich des Freiheitsentzuges identifiziert, sowohl auf der Ebene der Sicherheit, der Infrastrukturen und des benötigten Personals als auch in Bezug auf das Management.

En 2012, différents groupes de travail ont analysés les recommandations proposées sous la conduite d'un Comité de pilotage présidé par la Cheffe du Département. Les décisions suivantes ont été prises:

- ▲ créer un Service englobant l'ensemble des domaines concernant la privation de liberté (réseau de probation, exécution des peines et détention LMC)
- ▲ réunir à Martigny/Brigue la semi-détention et le travail externe
- ▲ transférer la détention préventive (hommes et femmes) de Martigny à Sion et Brigue
- ▲ transformer deux ailes à la prison des Iles: onze places pour la détention avant jugement, locaux à disposition pour la Police cantonale, le Ministère public et le Tribunal des mesures de contraintes, ainsi que dix places pour l'exécution de peines et en attente de placement, ainsi que des ateliers pour ces détenus
- ▲ lancer le projet de construction de Crêtelongue: détention et ateliers doivent être adaptés aux standards actuels
- ▲ augmenter le personnel afin de garantir la sécurité: (six postes supplémentaires pour l'année 2013)
- ▲ revoir la conception et le fonctionnement du service médical dans les prisons valaisannes
- ▲ soumettre un nouveau concept à la Confédération pour Pramont.

Au niveau de la médecine pénitentiaire, la convention liant le DFIS, le DSSI et le RSV a été prolongée pour une année dans l'attente d'un nouvel accord.

Im Jahr 2012 haben verschiedene Arbeitsgruppen unter der Führung eines von der Vorsteherin des Departements präsidierten Lenkungsausschusses die vorgeschlagenen Empfehlungen analysiert. Folgende Entscheide wurden getroffen:

- ▲ Schaffung der Dienststelle für Straf- und Massnahmenvollzug, welche sämtliche Bereiche des Freiheitsentzugs und des Bewährungsnetzes beinhaltet.
- ▲ Zusammenlegung von Halbgefängenschaft und Arbeitsexternat in Martinach und Brig;
- ▲ Verlegung der Untersuchungshaft (Männer und Frauen) von Martinach nach Sitten und Brig;
- ▲ Umbau von zwei Flügeln im Gefängnis in Sitten: elf Plätze für die Untersuchungshaft, Lokalitäten zur Verfügung der Kantonspolizei, der Staatsanwaltschaft und des Zwangsmassnahmengerichts sowie zehn Plätze für den Vollzug von Freiheitsstrafen mit Werkstätten für Gefangene, die auf eine Haftplatzzuweisung warten.
- ▲ Baubeginn des Crêtelongue-Projekts: Gefängenschaft und Werkstätten müssen den aktuellen Standards angepasst werden;
- ▲ Erhöhung des Personals, um die Sicherheit zu garantieren (sechs zusätzliche Stellen für das Jahr 2013);
- ▲ Überprüfung der Konzeption und der Funktionsweise des medizinischen Dienstes in den Walliser Gefängnissen;
- ▲ Unterbreitung eines neuen Konzepts Pramont beim Bund.

Bezüglich der medizinischen Versorgung in den Gefängnissen wurde die Vereinbarung zwischen DFIG, DSSI und GNW für ein Jahr verlängert.



*Pénitencier de Crêtelongue: un projet de construction adaptera les lieux de détention et les ateliers aux standards actuels  
Strafanstalt Crêtelongue: ein Bauprojekt will die Gefängniszellen und Ateliers dem heutigen Standard anpassen*

## Affaires sociales

### Réorganisation des Offices des poursuites et faillites

Les offices des poursuites et faillites ont été confrontés, ces dernières années, à une importante progression du volume d'affaires. Alors que leur effectif est resté stable depuis l'étatisation en 2009, le nombre de réquisitions de poursuites introduites a augmenté de 20% (+25'689) jusqu'en 2011 et celui des ouvertures de faillites de 40% (+104) durant la même période.

Après un examen détaillé de la situation, le Conseil d'Etat a décidé d'allouer aux offices des moyens supplémentaires. Les offices devront aussi procéder à des mesures de rationalisation, qui leur permettront de continuer à assurer des prestations de qualité. Ces mesures portent notamment sur:

- ▲ une adaptation des applications informatiques de l'Office cantonal du contentieux financier pour qu'il puisse remettre aux offices toutes les réquisitions de poursuites introduites par l'Etat du Valais sous forme électronique
- ▲ la centralisation des impressions
- ▲ la souscription d'un service de distribution spéciale des actes de poursuite par La Poste Suisse
- ▲ la mise en place un guichet virtuel pour la commande d'attestations de solvabilité depuis Internet.

### Mise en application de la Loi sur l'aide sociale

Entrée en vigueur début 2012, la révision de la loi sur l'intégration et l'aide sociale introduit une systématique dans l'examen de la capacité de travail des nouveaux bénéficiaires d'aide sociale. Autre nouveauté, la formalisation de l'accompagnement social, dans une deuxième phase, au travers d'un contrat d'insertion, assure une transparence dans la prise en charge. Ce contrat jalonne, par des objectifs, la construction de projets individuels de réinsertion sociale et/ou professionnelle.

Cet accent sur le recouvrement de l'autonomie est renforcé par la participation essentielle de l'aide sociale à l'édifice de la collaboration interinstitutionnelle en Valais (AI, assurance chômage, aide sociale, formation professionnelle, etc.). Il se traduit également par le renforcement de l'intervention de l'aide sociale dans le champ de la formation professionnelle de ses bénéficiaires, principalement pour les jeunes adultes.

Le nouveau cadre législatif fournit l'occasion d'un réexamen du dispositif d'insertion dans le cadre de l'aide sociale. Le Département poursuit notamment des objectifs de soutien au démarrage ou à la pérennisation d'entreprises sociales

L'aide sociale soutient environ 4'350 personnes en Valais, soit 1.4% de la population. Ce taux est l'un des plus bas de Suisse.

## Sozialwesen

### Reorganisation der Betreibungs- und Konkursämter

Die Betreibungs- und Konkursämter wurden in den letzten Jahren mit einer erheblichen Zunahme des Geschäftsvolumens konfrontiert. Während der Personalbestand seit der Verstaatlichung 2009 konstant blieb, hat die Anzahl der eingeleiteten Betreibungsbegehren bis 2011 um 20% (+25'689) zugenommen, die Konkursöffnungen sind während der gleichen Periode gar um 40% (+104) gestiegen.

Nach einer detaillierten Analyse der Situation hat der Staatsrat entschieden, den Ämtern zusätzliche Mittel einzuräumen und Rationalisierungsmassnahmen durchzuführen, welche es erlauben, die Qualität der Dienstleistungen weiterhin sicherzustellen. Unter diese Massnahmen fallen insbesondere:

- ▲ Anpassung der Informatik-Applikationen des kantonalen Amtes für Inkasso, damit dieses in der Lage ist, den Ämtern alle vom Staat Wallis eingeleiteten Betreibungsbegehren in elektronischer Form zu übermitteln;
- ▲ Zentralisierung des Drucks;
- ▲ Subskription für die von der Schweizerischen Post angebotene Spezialzustellung der Betreibungsbegehren;
- ▲ Einführung eines virtuellen Schalters für die Bestellung einer Bescheinigung über die Zahlungsfähigkeit via Internet.

### Anwendung des Gesetzes über die Sozialhilfe

Das Anfang 2012 in Kraft getretene revidierte Gesetz über die Eingliederung und die Sozialhilfe führt bei der Prüfung der Arbeitsfähigkeit von neuen Sozialhilfebezügerinnen eine gewisse Systematik ein. Als weitere Neuheit stellt in einer zweiten Phase die Formalisierung der sozialen Begleitung mittels eines Eingliederungsvertrages die Transparenz bei der Betreuung sicher. Dieser Vertrag steckt die Erarbeitung persönlicher sozialer und/oder beruflicher Wiedereingliederungsvorhaben durch entsprechende Zielsetzungen ab.

Der Schwerpunkt wird auf die Wiedererlangung der Unabhängigkeit gelegt und durch die unerlässliche Beteiligung der Sozialhilfe an der Struktur der interinstitutionellen Zusammenarbeit im Wallis (IV, ALV, Sozialhilfe, Berufsbildung etc.) gefestigt. Dies kommt ebenfalls durch die verstärkte Intervention der Sozialhilfe im Bereich der Berufsbildung der Leistungsempfänger zum Ausdruck, insbesondere bei den jungen Erwachsenen.

Der neue gesetzliche Rahmen bietet die Gelegenheit einer Überprüfung des Eingliederungsdispositives in der Sozialhilfe. Das Department verfolgt Ziele zur Unterstützung für den Start oder den Fortbestand von Sozialunternehmen.

Die Sozialhilfe unterstützt im Wallis rund 4'350 Personen, das entspricht 1.4% der Bevölkerung. Dies ist eine der tiefsten Quoten in der Schweiz.

### **Recouvrement des pensions alimentaires et versement d'avances**

Le Grand Conseil a accepté en session de décembre 2012 le projet de modification du règlement d'application de la loi sur le recouvrement des pensions alimentaires et le versement d'avances. L'aide en matière de prestations d'entretien a pour but de garantir les droits des enfants et des ex-conjoints à ces contributions quand la personne débitrice ne s'acquitte pas de ses obligations. Le règlement contient des dispositions concernant l'aide au recouvrement (droit fédéral) et des dispositions relatives au versement des avances sur contributions d'entretien (législation cantonale). Les modifications portent sur ce dernier volet.

Selon la législation valaisanne, c'est l'office de recouvrement et des avances de pensions alimentaires qui est chargé du recouvrement des pensions alimentaires et qui donc peut entreprendre les démarches nécessaires pour que les pensions alimentaires soient versées. Le Conseil d'Etat fixe les conditions, les modalités et les limites des avances. La modification introduit des barèmes tarifaires à quatre paliers afin d'atténuer les effets de seuil. Avec l'ancienne réglementation, la reprise d'un travail ou l'augmentation du taux d'occupation n'est pas forcément payant pour le parent qui a le droit de garde des enfants.

### **Contrat type de travail (CTT) dans le secteur principal de la construction**

Depuis le 31 décembre 2011, le secteur principal de la construction n'était plus régi par une convention collective nationale.

Comme le code des obligations le lui permet et à la demande de la Commission tripartite cantonale, le Conseil d'Etat a promulgué en janvier 2012 un contrat-type obligatoire de travail, qui fixe les salaires minima dans le canton du Valais. Pour pouvoir le faire, il a dû démontrer que la convention collective de travail n'est pas respectée de manière régulière. Cette condition était remplie: en 2011, 75% des entreprises étrangères ayant détaché des travailleurs en Valais et qui ont été contrôlées ne respectaient pas la convention collective de travail de la branche. Lors de 120 contrôles en matière de travail au noir, l'Inspection cantonale de l'emploi a constaté 62 cas d'infractions.

Le secteur principal de la construction offre quelque 8'400 places de travail en Valais et génère plus de 500 millions de francs de masse salariale. Il est confronté aux entreprises étrangères qui, en l'absence de convention collective étendue en vigueur en Suisse, pourraient travailler à des conditions de dumping.

Ainsi, sous l'égide du Département, les partenaires sociaux valaisans du secteur principal de la construction ont rédigé un de contrat-type obligatoire de travail qui devait être d'une durée limitée mais qui est toujours en vigueur, les partenaires sociaux n'ayant pas trouvé d'accord au niveau national.

### **Eintreibung von Unterhaltsbeiträgen und Entrichtung von Vorschüssen**

Der Grosse Rat hat den Änderungsentwurf des Ausführungsreglements zum Gesetz über die Eintreibung von Unterhaltsbeiträgen und die Entrichtung von Vorschüssen in der Dezember-Session 2012 angenommen.

Die Hilfe in Sachen Unterhaltsleistungen bezweckt die Sicherstellung der Ansprüche der Kinder und der Ex-Ehegatten bezüglich dieser Beiträge, wenn der Schuldner seinen Verpflichtungen nicht nachkommt. Das Reglement enthält Bestimmungen betreffend die Hilfe bei der Eintreibung (Bundesrecht) und Regelungen bezüglich der Entrichtung von Vorschüssen auf Unterhaltsbeiträgen (kantonale Gesetzgebung). Die Änderungen beziehen sich auf letzteren Bereich. Gemäss der Walliser Gesetzgebung ist das Amt für Inkasso und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen mit der Eintreibung der Unterhaltsbeiträge beauftragt und kann daher die erforderlichen Vorkehrungen treffen, um die Bezahlung dieser Beiträge zu erreichen.

Der Staatsrat legt die Bedingungen, Modalitäten und Limiten der Vorschüsse fest. Die Änderung führt verschiedene Tarife mit vier Stufen ein, um die Schwelleneffekte abzuschwächen. Mit der bisherigen Regelung zahlt sich die Wiederaufnahme einer Arbeitstätigkeit oder die Erhöhung des Beschäftigungsgrades für den Elternteil mit dem Sorgerecht nicht unbedingt aus.

### **Normalarbeitsvertrag (NAV) des Bauhauptgewerbes**

Ab dem 31. Dezember 2011 war das Bauhauptgewerbe nicht mehr durch einen allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag für die Schweiz geregelt.

Auf Anfrage der kantonalen tripartiten Kommission und im Rahmen des Obligationenrechts hat der Staatsrat im März 2012 einen obligatorisch anwendbaren Normalarbeitsvertrag erlassen, welcher die Mindestlöhne im Kanton Wallis festlegt. Um diesen in Kraft setzen zu können, musste der Staatsrat nachweisen, dass der seit dem 31.12.2011 geltende nationale Gesamtarbeitsvertrag wiederholt und missbräuchlich nicht respektiert wurde. Diese Voraussetzung wurde erfüllt: Im Jahr 2011 haben 75% der kontrollierten ausländischen Unternehmen, welche Arbeitnehmer ins Wallis entsandten, diesen nicht respektiert. Zudem hat die kantonale Beschäftigungsinspektion im Rahmen der 120 Kontrollen hinsichtlich Schwarzarbeit 62 Verstösse festgestellt.

Das Bauhauptgewerbe schafft mit seinen 8'400 Arbeitsplätzen im Wallis eine Lohnsumme von über 500 Millionen Franken. Es war konfrontiert mit ausländischen Unternehmen, welche mangels eines allgemeinverbindlichen Gesamtarbeitsvertrages für die Schweiz zu Dumpingpreisen hätten arbeiten können.

Unter der Leitung des Departements haben die Walliser Sozialpartner des Bauhauptgewerbes den Erlass eines ein Jahr gültigen, allgemeinverbindlich erklärten Normalarbeitsvertrags verlangt.

### **«Rester ou partir»: Rencontre travail et santé à Sierre**

A l'invitation du Département, la première Rencontre travail et santé a réuni le 22 octobre 2012 à la HES-SO de Sierre plus de 250 professionnels des relations du travail sur le thème «Rester ou partir: la motivation au travail».

La genèse de cette journée vient du fait que la Suisse se trouve confrontée à un double défi. D'une part une pénurie de main-d'œuvre qualifiée, qui va s'aggraver ces prochaines années; d'autre part la crise des motivations au sein des entreprises. Le maintien d'un haut niveau de motivation, instable et cyclique, requiert une attention permanente de l'employeur.

Les participants ont pu s'interroger sur certaines pratiques, notamment sur le contenu de certaines offres d'emploi et les malentendus qu'ils génèrent, ainsi que sur les causes du mal-être au travail, en lien avec la notion de charge soutenable.

Enseignement principal de cette rencontre: une direction d'entreprise désireuse d'attirer et de maintenir des forces vives doit avant tout pouvoir s'appuyer sur un encadrement de proximité capable de s'adapter à la diversité des générations et des sensibilités, dans un souci constant d'équité de traitement.

Suite à la séance plénière, onze ateliers développant et détaillant ces thématiques ont été dispensés aux participants. Une nouvelle édition est prévue pour 2014.

### **Loi d'application de la loi fédérale sur les étrangers**

La nouvelle loi fédérale sur les étrangers (LEtr) est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Elle a remplacé la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26 mars 1931 (LSEE) et la loi fédérale sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers du 18 mars 1994 (LMC). Ce changement législatif au niveau fédéral a rendu nécessaire la révision des lois cantonales d'application se rapportant aux lois fédérales abrogées.

Soumis au Grand Conseil pour deuxième lecture en septembre 2012, le projet a été accepté. Il est entré en vigueur en janvier 2013.

### **Loi sur le droit de cité**

Le Département a œuvré durant 2012 sur la révision de la loi sur le droit de cité. Cette révision s'est concentrée sur un point principal: l'introduction de voies de droit afin de satisfaire aux exigences du droit fédéral de la nationalité et de la jurisprudence du Tribunal fédéral.

### **„Bleiben oder Gehen“: Begegnung Arbeit und Gesundheit in Siders**

Auf Einladung des Departements hat das erste Begegnung Arbeit und Gesundheit am 22. Oktober 2012 an der HES-SO in Siders mehr als 250 Berufsleute zum Thema „Bleiben oder gehen: die Motivation am Arbeitsplatz“ zusammengeführt.

Dieser Tag wollte in doppelter Hinsicht auf die Herausforderung, mit der die Schweizer Wirtschaft konfrontiert ist, reagieren: einerseits mit dem grossen Mangel an qualifizierten Arbeitskräften, welcher in den nächsten Jahren noch deutlich zunehmen wird, andererseits in Bezug auf eine bestehende Motivationskrise innerhalb der Unternehmen. Die Antwort ist: Die Erhaltung eines hohen Motivationsniveaus erfordert die ständige Aufmerksamkeit seitens der Arbeitgeber.

Die Teilnehmer konnten Fragen zu gewissen Praktiken stellen, vor allem zu gewissen Stellenangeboten und daraus entstehenden Missverständnissen sowie über Gründe des nicht Wohlfühlens bei der Arbeit in Zusammenhang mit der Arbeitsbelastung.

Haupterkennnis dieser Fachtagung: Eine Firmenleitung, die motivierte Arbeitskräfte anziehen und behalten möchte, muss vor allem ein motivierendes und stressverminderndes Betriebsklima schaffen.

Im Anschluss an die Plenarsitzung wurden den Teilnehmenden 11 Workshops zur Thematik angeboten. Aufgrund des Erfolgs dieser Tagung ist eine Neuauflage für 2014 vorgesehen.

### **Einführungsgesetz zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer**

Das neue Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) ist am 1. Januar 2008 in Kraft getreten. Dieses hat das Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26. März 1931 (ANAG) und das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht vom 18. März 1994 (BGZ) ersetzt. Diese Änderung bei der Bundesgesetzgebung machte eine Revision der kantonalen Ausführungsgesetze notwendig, welche sich auf die aufgehobenen Bundesgesetze stützten.

Der Gesetzesentwurf wurde dem Grossen Rat in der Septembersession 2012 in zweiter Lesung unterbreitet, von diesem genehmigt. Er ist am 1. Januar 2013 in Kraft getreten.

### **Gesetz über das Bürgerrecht**

Das Departement beschäftigte sich 2012 mit der Revision des Gesetzes über das Bürgerrecht. Diese Revision beschränkte sich auf einen einzigen Punkt: Die Einführung von Rechtsmitteln, um den Anforderungen der Bundesgesetzgebung im Bereich des Bürgerrechts und der Rechtsprechung des Bundesgerichts gerecht zu werden.

La modification de la loi sur le droit de cité valaisan a donné l'occasion de traiter une motion, transformée en postulat, qui demandait de supprimer la condition de résidence des trois ans dans la commune pour obtenir le droit de cité communal.

Le Département a consulté la Fédération des communes valaisannes qui s'est montrée favorable au maintien de cette condition, tout en suggérant d'autoriser un changement de domicile durant ces trois ans. Le Grand Conseil a accepté cette proposition lors de sa présentation en session de septembre 2012.

S'agissant des voies de droit, il a été décidé d'ouvrir une voie de recours directement auprès du Tribunal cantonal contre les décisions négatives, tant communales que cantonales, en matière de naturalisation.

### **Obligation d'affiliation des indépendants pour les allocations familiales**

L'initiative parlementaire déposée le 6 décembre 2006 par le conseiller national Hugo Fasel a abouti à la modification du 18 mars 2011 de la loi fédérale sur les allocations familiales. Cette modification du droit fédéral prévoit l'obligation pour les indépendants de s'affilier à une Caisse d'allocations familiales. Cela signifie notamment que les indépendants devront payer des cotisations et auront la possibilité d'obtenir des allocations familiales.

La modification du droit fédéral a nécessité une adaptation de la loi d'application cantonale valaisanne, qui prévoyait un régime facultatif pour cette catégorie de personnes. Cette adaptation a nécessité deux lectures au Grand Conseil dont la deuxième en session de septembre 2012.

Durch die Abänderung des Gesetzes über das Walliser Bürgerrecht bot sich die Gelegenheit zur Behandlung einer Motion, die in ein Postulat umgewandelt wurde, mit dem Inhalt, dass die Erfordernis des dreijährigen Wohnsitzes in der Gemeinde zur Erlangung des kommunalen Bürgerrechts abzuschaffen sei.

Das Departement hörte dazu den Verband Walliser Gemeinden an, welcher für eine Aufrechterhaltung des bestehenden Erfordernisses war, jedoch vorschlug, einen Wohnortswechsel innerhalb von diesen drei Jahren zu bewilligen. Der Grosse Rat nahm diesen Vorschlag in der Septembersession 2012 an.

Was die Rechtsmittel anbelangt, wurde beschlossen, gegen negative Einbürgerungsentscheide, seien es kommunale oder kantonale, direkt den Gang ans Kantonsgericht zu ermöglichen.

### **Beitrittspflicht für Selbständigerwerbende für Familienzulagen**

Die durch den Nationalrat Hugo Fasel am 6. Dezember 2006 hinterlegte Parlamentsinitiative hat zur Abänderung des Bundesgesetzes vom 18. März über die Familienzulagen geführt.

Diese Änderung des Bundesrechts sieht den obligatorischen Beitritt der Selbständigerwerbenden zu einer Familienausgleichskasse vor. Insbesondere bedeutet dies, dass die Selbständigerwerbenden beitragspflichtig und anspruchsberechtigt werden.

Die Änderung des Bundesrechts bedingte einer Anpassung des Ausführungsgesetzes des Kantons Wallis, welche bisher eine freiwillige Regelung für diese Personengruppe vorgesehen hatte. Die Anpassung erforderte im September 2012 zwei Lesungen im Grossen Rat.



3.12.2012, Visp

*Esther Waeber-Kalbermatten procède à l'assermentation de nouveaux citoyens*

*Esther Waeber-Kalbermatten nimmt die Vereidigung der neu eingebürgerten Walliser vor*



*Samedi 10 novembre 2012, 13h30, place de la Majorie, Sion. Le Musée d'art dans les feux de l'automne.  
Samstag, 10. November 2012, 13.30 Uhr, Majorie-Platz, Sitten. Das Kunstmuseum Sitten umgeben von herbstlicher Farbenpracht.*



# DECS | DEKS

## DÉPARTEMENT DE L'ÉDUCATION, DE LA CULTURE ET DU SPORT

## DEPARTEMENT FÜR ERZIEHUNG, KULTUR UND SPORT

### Le Musée d'art du Valais

Les bâtiments historiques du Vidomat et de la Majorie à Sion abritent le Musée d'art, institution de référence pour la production artistique valaisanne. Le Musée est également connu pour sa collection d'art contemporain, liée à la montagne d'ici et d'ailleurs.

Sa riche collection des peintres de l'École de Savièse lui a permis de proposer au public, en 2012, une exposition et un catalogue remarquables. En croisant les approches de l'ethnologie et de l'histoire de l'art, le Musée a montré la profondeur et l'épaisseur des rapports souvent tendus aujourd'hui encore- entre ville et campagne. Loin de toute nostalgie, l'exposition a permis de mieux comprendre la genèse culturelle des valeurs et des discours liés au Valais depuis la fin du 19<sup>e</sup> siècle. En représentant la paysannerie de montagne d'une façon esthétisée voire idéalisée, les peintres de l'École de Savièse ont fait de ce canton la contre-image de la modernité industrielle et urbaine de l'époque. Ils ont ainsi établi le cliché - caricatural mais tenace - d'un Valais typique et traditionnel.

Le Musée d'art du Valais a poursuivi son programme de présentations panoramiques de référence sur l'art suisse. Après *Symbolisme et Art nouveau* (2000), *Ruralité et modernité artistique* (2003), *Montagne, je te hais, Montagne, je t'adore* (2005) et *Explosions Lyriques* (2009). Il renforce ainsi son rayonnement national et international.

### Das Walliser Kunstmuseum

Das Walliser Kunstmuseum, eine Institution im Walliser Kunstbetrieb, ist in den historischen Gebäuden Vidomat und Majorie in Sitten untergebracht. Das Museum ist auch über die Kantons Grenzen hinaus für seine Sammlung moderner Kunst bekannt, die sich rund ums Thema Berge dreht.

Dank der reichen Sammlung an Bildern diverser Maler aus der Savieser Schule konnte der Öffentlichkeit 2012 eine bemerkenswerte Ausstellung zugänglich gemacht werden. In einem Crossover von Ethnologie und Kunstgeschichte zeigt das Museum, wie eng und weitreichend heute noch die oft angespannten Beziehungen zwischen Stadt und Land sind. Ohne sich in nostalgischer Verklärung zu verlieren erörtert die Ausstellung den kulturellen Ursprung der Werte und Vorstellungen, die man seit dem Ende des 19. Jahrhunderts mit dem Wallis verbindet. Mit ihrer ästhetisierten oder gar idealisierten Darstellung von Bergbauern haben die Künstler der Savieser Schule ein Gegenbild zur industriellen und urbanen Moderne der damaligen Zeit kreiert. So erschufen sie das karikaturistische aber hartnäckige Klischee eines schlichten und traditionellen Wallis.

Nach den Ausstellungen *Symbolisme et Art nouveau* (2000), *Ruralité et modernité artistique* (2003), *Montagne, je te hais, Montagne, je t'adore* (2005) und *Explosions Lyriques* (2009) ist diese Ausstellung ein weiterer Meilenstein in der Präsentation von Referenzwerken der Schweizer Kunst. Das Museum vergrössert damit seine nationale und internationale Ausstrahlung weiter.



## 2012, un grand millésime!

Depuis 1985, le site des anciens arsenaux de Sion a été peu à peu investi par les institutions culturelles valaisannes. Lancées le 1<sup>er</sup> juillet 2012, les importantes constructions et rénovations permettront dès 2016 d'abriter la Médiathèque Valais - Sion, la Plateforme Culture Valais, les Archives cantonales, la Bibliothèque municipale, la Bibliothèque des jeunes et la Bibliothèque interculturelle l'Ardoise.

Le 14 septembre, le Grand Conseil a adopté la loi sur le sport. Elle permettra de dynamiser le sport pour tous et de soutenir les grands événements sportifs ainsi que les infrastructures internationales, nationales et cantonales.

Mais c'est probablement dans la formation que les plus grands changements sont intervenus. Dès le 1<sup>er</sup> septembre, la loi sur le personnel enseignant a consacré le nouveau statut cantonal du personnel enseignant de la scolarité obligatoire.

Au niveau tertiaire, le 16 novembre, le Grand Conseil a accepté à l'unanimité et en une seule lecture la loi cantonale d'application de la HES-SO Valais Wallis.

Le Service cantonal de la jeunesse, en collaboration avec le Secrétariat à l'égalité et à la famille et l'Institut Universitaire Kurt Bösch, a mis en place le 26 novembre un Observatoire cantonal de la jeunesse. Il sera le lieu de rencontre de tous les spécialistes en charge de la jeunesse. Cette première suisse concrétise la volonté du canton de développer une politique proactive pour la jeunesse du canton.

Enfin, le 19 décembre, le Canton et l'EPFL ont signé la convention créant le Pôle EPFL Valais Wallis. Le Valais devient notamment le moteur du futur énergétique de la Suisse. Le Campus contribuera au développement entrepreneurial du Valais et positionnera le canton sur le plan suisse et international. Il accueillera les premières chaires de l'EPFL dès 2014 et la HES dès 2015.

## 2012 - ein grossartiger Jahrgang!

Seit 1985 werden die ehemaligen Zeughäuser von Sitten nach und nach von den Walliser Kultureinrichtungen eingenommen. Am 1. Juli 2012 erfolgte nun der Spatenstich für die grossen Umbau- und Renovationsarbeiten der Zeughäuser, die ab 2016 die Mediathek Wallis - Sitten, die Plattform Kultur Wallis, die Kantonsarchive, die Stadtbibliothek, die Jugendbibliothek und die Interkulturelle Bibliothek Ardoise beherbergen sollen.

Ein wichtiger Moment des letzten Jahres war die Annahme des Sportgesetzes am 14. September. Das neue Gesetz zielt auf eine Dynamisierung des Sports und auf eine Unterstützung von internationalen, nationalen und kantonalen Sportanlässen sowie der dafür benötigten Infrastrukturen.

Zu den grössten Veränderungen kam es wohl in der Bildung. Seit September 2012 ist das Statut der Lehrpersonen der obligatorischen Schulen auch in einem entsprechenden Gesetz geregelt.

Auf der tertiären Stufe hat der Grosse Rat am 16. November einstimmig und in einziger Lesung das Gesetz über die Fachhochschule Westschweiz Valais/Wallis (HES-SO Valais/Wallis) angenommen.

Die kantonale Dienststelle für die Jugend hat zusammen mit dem Sekretariat für Gleichstellung und Familie und dem Universitären Institut Kurt Bösch am 26. November den Grundstein für das kantonale Jugendobservatorium gelegt. Dieses soll den Fachleuten aus dem Bereich Jugend als Anlaufstelle und Plattform für einen Austausch dienen. Schweizweit stellt das Observatorium eine Premiere dar und bestätigt den Willen des Kantons, eine proaktive Jugendpolitik zu betreiben.

Ein weiteres Highlight des vergangenen Jahres war der 19. Dezember, als der Kanton und die ETH Lausanne eine Vereinbarung zur Gründung des Zentrums EPFL Valais Wallis unterzeichnet haben. Grundgedanke der Vereinbarung ist es, im Wallis die Energiezukunft der Schweiz zu erforschen. Der angegliederte Uni-Campus soll einen Beitrag an die Entwicklung des Walliser Wirtschaftsgefüges leisten und den Kanton auf nationaler und internationaler Ebene positionieren. Ab 2014 dürften die ersten Lehrstühle der ETHL und ab 2015 die Lehrstühle der FH operativ sein.



Claude Roch  
Conseiller d'Etat | Staatsrät

## Education

### **Création d'une loi sur l'enseignement primaire**

Pour faire avancer la réforme sectorielle de l'Ecole valaisanne et le remplacement des chapitres y relatifs dans la Loi sur l'Instruction publique de 1962, le Département a élaboré une loi sur l'enseignement primaire qui intègre les éléments de la Convention scolaire romande et du concordat suisse HarmoS. Le Grand Conseil se prononcera en 2013.

### **Poursuite de l'introduction du nouveau Cycle d'orientation (CO)**

La loi sur le CO déploie depuis la rentrée 2012 ses effets en 1CO et 2CO. En 2<sup>e</sup> année, la langue 2 et les sciences sont enseignées à niveaux. L'anglais est dispensé par groupes hétérogènes pour favoriser la communication. Un entretien d'orientation a lieu en 2CO pour aider l'élève dans son choix. Un stage en entreprise leur est recommandé.

### **De nouvelles bases légales pour l'enseignement**

Le Conseil d'Etat a approuvé plusieurs ordonnances:

- ▲ ordonnance sur le personnel de la scolarité obligatoire et de l'enseignement secondaire du 2<sup>e</sup> degré général et professionnel
- ▲ ordonnance sur le traitement du personnel de la scolarité obligatoire et de l'enseignement secondaire du 2<sup>e</sup> degré général et professionnel
- ▲ ordonnance sur la direction des écoles de la scolarité obligatoire
- ▲ ordonnance sur les directions du degré secondaire II général
- ▲ ordonnance sur le statut de la commission scolaire.

Les cahiers des charges des directeurs, conseillers pédagogiques et inspecteurs ont été actualisés. Enfin, suite à l'adoption par le Conseil d'Etat du contrat de prestations liant l'Etat du Valais et les Communes, le DECS a mis sur pied des séances d'informations.

### **Introduction du Plan d'Études Romand (PER) / Moyens d'enseignement / Lehrplan 21**

Le PER a été introduit à l'école enfantine, 3<sup>e</sup> - 4<sup>e</sup> primaire et 2CO. Un processus de formation et d'accompagnement pour les enseignants concernés a été nécessaire. Dans plusieurs disciplines il a fallu renouveler des moyens d'enseignement.

La préparation du Lehrplan 21 se poursuit. En 2014, les cantons décideront de son introduction.

### **Nouvelle maturité spécialisée santé**

Le chef de DECS a remis les premiers certificats de «maturité spécialisée santé». Ce diplôme permet aux porteurs d'un certificat ECG de poursuivre leurs études dans les filières santé du degré tertiaire.

## Erziehung

### **Schaffung eines Gesetzes über die Primarschule**

Damit die sektorielle Reform der Walliser Schule fortgeführt und die betreffenden Kapitel im Gesetz über das öffentliche Unterrichtswesen von 1962 ersetzt werden, hat das Departement ein Gesetz über die Primarschule ausgearbeitet, das die Elemente der Westschweizer Schulkonvention und des Schweizerischen Konkordats HarmoS übernimmt. Der Grosse Rat äussert sich 2013 dazu.

### **Fortsetzung der Einführung der neuen Orientierungsschule (OS)**

Seit Beginn des Schuljahres 2012/2013 gilt für die Klassen der 1. und 2. OS das neue OS-Gesetz. Neu werden damit in der 2. OS die 1. Fremdsprache und Naturwissenschaften in zwei Niveaus unterrichtet. Im Fach Englisch werden Kleingruppen gebildet. In der 2. OS hilft eine Standortbestimmung die Berufswahl einzuzugrenzen und die jeweiligen Entscheidungen zu unterstützen. Nach Möglichkeit absolvieren die Schülerinnen und Schüler eine Schnupperlehre.

### **Neue Rechtsgrundlagen für das Unterrichtswesen**

Der Staatsrat hat mehrere Verordnungen verabschiedet:

- ▲ Verordnung über das Lehrpersonal der obligatorischen Schulzeit und der allgemeinen Mittelschule und Berufsfachschule
- ▲ Verordnung über die Besoldung des Lehrpersonals der obligatorischen Schulzeit und der allgemeinen Mittelschule und Berufsfachschule
- ▲ Verordnung über die Direktionen der obligatorischen Schulen einschliesslich Kindergarten
- ▲ Verordnung über die Direktionen der allgemeinen Mittelschulen
- ▲ Verordnung betreffend das Statut der Schulkommission

Ebenfalls überarbeitet und auf den neusten Stand gebracht wurden die Pflichtenhefte der Schuldirektoren, der pädagogischen Berater und der Inspektoren. Als Reaktion auf die neue Leistungsvereinbarung zwischen dem Staat Wallis und den Gemeinden hat das DEKS diverse Informationssitzungen organisiert.

### **Umsetzung des Westschweizer Lehrplanes (PER) / Lehrmittel/ Lehrplan 21**

Der neue Westschweizer Lehrplan PER wurde im Kindergarten, der 3. und 4. PS sowie der 2. OS eingeführt. Da dies auch diverse Neuerungen bei den Lehr- und Hilfsmitteln mit sich brachte, legte die Dienststelle vergangenes Jahr grossen Wert darauf, die betroffenen Lehrpersonen entsprechend zu schulen und zu betreuen. Die Ausarbeitung des Lehrplanes 21 wird fortgesetzt. Im Herbst 2014 werden die Kantone über dessen Einführung befinden.

### **Neue Fachmaturität „Gesundheit“**

Der Vorsteher des DEKS hat den ersten Absolventen der Studienrichtung Fachmaturität Gesundheit ihren Fachmaturitätsausweis überreicht. Dieses Diplom öffnet den Inhaberinnen und Inhabern Tür und Tor zu einem Fachhochschulstudium im Bereich Gesundheit.

### Nouvelles conditions d'admission et nouvelles maturités pour les Lycées-Collèges

Les nouvelles conditions pour l'admission aux études gymnasiales qui visent à réduire les échecs en 1ère année ont été mise en place. Parallèlement, la 1<sup>re</sup> volée d'élèves du Valais romand a obtenu le certificat de maturité selon le nouveau règlement sur les études gymnasiales et les examens de maturité en Valais romand de juin 2009.

### Option spécifique musique

Une collaboration étroite a été mise sur pied entre le Conservatoire cantonal et le Lycée-Collège de la Planta, afin que les élèves musiciens des lycées-collèges puissent concilier leurs études avec une pratique intensive de leur art. Les compétences musicales acquises au Conservatoire ou dans toute autre école reconnue par le DECS sont intégrées à la note de musique.

### Voyages d'études

Le Conseil d'Etat a adopté un règlement concernant les voyages d'études pour les écoles du Sec II général. Il fixe les conditions cadre et définit les responsabilités de chaque partenaire.

### Nouveautés ISM

Le système ISM a été introduit pour le 2CO. Il permet entre autre la gestion des notes, l'établissement des formulaires pour le dossier d'évaluation (apprentissage, comportement, attitude, bilan d'orientation).

Diplômes & certificats délivrés en 2012	
Certificats maturité gymnasiale	652
Diplômes maturité prof.	242
Diplômes de commerce	317
Diplômes de culture générale	312
Maturité spécialisée Social	65 (62 filles)
Maturité spécialisée Santé	79 (65 filles)
Maturité pédagogique	46 (41 filles)

Effectifs scolaires 2010/2012	
Enfantines	6'146
Primaires	19'264
CO	9'998
Sec II général	6'682
Sec II professionnel	8'703

### Des échanges linguistiques en plein essor

Plus de 3'000 valaisans ont fait des échanges/séjours linguistiques sous diverses formes et durées (en Valais, Suisse romande, Suisse allemande, en ou hors Europe).

### Neue Zulassungsbedingungen und neue Maturitäten für die Gymnasien

Die neuen Bedingungen für die Zulassung zum Gymnasialstudium zwecks Verminderung des Schulversagens im ersten Studienjahr wurden eingeführt. Bereits hat der erste Jahrgang Schülerinnen und Schüler die Maturitätsprüfungen nach dem neuen Reglement über die Schulzeit am Gymnasium und die Maturitätsprüfungen vom 10. Juni 2009 abgelegt.

### Schwerpunktfach Musik

Dank der engen Zusammenarbeit zwischen dem kantonalen Konservatorium und dem Collège de la Planta haben die Schülerinnen und Schüler fortan die Möglichkeit, ihr schulisches Studium mit Musik zu vereinbaren. Die am Konservatorium oder an einer vom DECS anerkannten anderen Schule erworbenen musikalischen Kompetenzen werden neu in die Musiknote integriert und zählen als Matura-Note.

### Studienreisen

Der Staatsrat hat am 23. November 2011 das Reglement betreffend die Studienreisen der Gymnasien, Handels- und Fachmittelschulen sowie der Schulen für Berufsvorbereitung (SfB) verabschiedet, in welchem die Rahmenbedingungen für die Vorbereitung und Umsetzung solcher Reisen sowie die Verantwortlichkeiten eines jeden Partners festgelegt werden.

### Neuheiten ISM

Die Verwaltungssoftware ISM wird nun auch in den Klassen der 2. OS verwendet. Auf der Plattform können unter anderem Noten erfasst, Stundenpläne erstellt und Formulare des Beurteilungsdossiers (Lernfortschritte, Verhalten, Arbeitshaltung, Standortbestimmung) vervollständigt werden.

Diplome / Zeugnisse	
Gymnasiale Maturitätsausweise	652
Berufsmaturitätsausweise	242
Handelsdiplome	317
Fachmittelschulabschluss	312
Fachmaturitätsausweis Soziales	65 (62 Mädchen)
Fachmaturitätsausweis Gesundheit	79 (65 Mädchen)
Pädagogische Matura	46 (41 Mädchen)

Schülerzahlen	
Kindergarten	6'146
Primarschule	19'264
OS	9'998
Mittelschule	6'682
Sekundarstufe II Berufsschulen	8'703

### Loi sur la Haute école spécialisée de Suisse occidentale Valais/Wallis

Le Parlement a adopté la loi sur la Haute école spécialisée de Suisse Occidentale Valais/Wallis; elle tient compte des objectifs suivants:

- ▲ conformité avec la convention intercantonale sur la Haute école spécialisée de Suisse Occidentale
- ▲ contribution au développement économique, social, écologique, environnemental et culturel durable du Valais
- ▲ considération du bilinguisme valaisan
- ▲ augmentation de l'autonomie des hautes écoles.

### HES-SO Valais/Wallis

La Confédération a délivré une autorisation en faveur de la filière d'études Bachelor Energie et techniques environnementales de la HES-SO. Elle débutera à la rentrée 2013. Ce cursus répond aux défis en matière de politique et d'approvisionnement énergétiques. La HES-SO Valais a obtenu les certifications ISO 9001, ISO 14001 et Valais Excellence.

### Diplômes HEP-VS

En 2012, la CDIP a accordé les reconnaissances aux diplômes d'enseignement suivants délivrés par la HEP-VS:

- ▲ diplôme d'enseignement pour le secondaire I
- ▲ diplôme d'enseignement pour les écoles de maturité
- ▲ diplôme combiné secondaire I et écoles de maturité.

Etudiants tertiaires 2011/2012	
Hauts écoles spécialisées (HES) en Valais	2944
Ecoles supérieures (ES) en Valais	147
Etudiants en pédagogie en Valais	433
<b>Formations universitaires en Valais</b>	<b>1703</b>
Universités cantonales	3265
Ecoles polytechniques fédérales	619
Etudiants HES hors canton	1008
dont étudiants en pédagogie hors canton	173
<b>Etudiants ES hors canton</b>	<b>359</b>
Participants* à la formation continue des enseignants	2660
Diplômes tertiaires 2011/12	
Filières HES - ES	719
Filières pédagogiques	134
Filières universitaires	176

\* un enseignant peut être compté plusieurs fois



La HEP-Valais offre des formations reconnues dans toute la Suisse  
Die PH-Wallis bietet schweizweit anerkannte Ausbildungen an

### Sprachaustausch: ein Bereich in vollem Aufschwung

Über 3'000 Walliserinnen und Walliser haben vergangenes Jahr die Gelegenheit genutzt, einen Sprachaufenthalt oder Sprachaufenthalt (im Wallis, der Westschweiz oder Deutschschweiz resp. innerhalb oder ausserhalb Europas) zu absolvieren.

### Fachhochschule Westschweiz Valais/Wallis

Der Grosse Rat hat das Gesetz über die Fachhochschule Westschweiz Valais/Wallis angenommen, das folgende Ziele verfolgt:

- ▲ Angleichung an die interkantonale Vereinbarung über die Fachhochschule Westschweiz
- ▲ Beitrag an eine nachhaltige wirtschaftliche, soziale, ökologische, umweltrelevante und kulturelle Entwicklung
- ▲ Berücksichtigung der Walliser Zweisprachigkeit
- ▲ grössere Autonomie der Fachhochschulen

### HES-SO Valais/Wallis

Vergangenes Jahr hat der Bund die Bewilligung für den Bachelorstudiengang Energie und Umwelttechnik der FH-Westschweiz erteilt. Die ersten Studierenden werden im Herbst 2013 ihre Ausbildung beginnen können. Im Fokus des neuen Lehrgangs stehen Kernthemen wie Energieversorgung und Energiepolitik.

Erfreulich aus der Sicht der HES-SO Wallis ist auch, dass man sich zusammen mit dem Label Valais Excellence die ISO-Zertifizierungen ISO 9001 und ISO 14001 sichern konnte.

### Diplome PH-VS

2012 hat die EDK entschieden, für folgende Unterrichtsdiplome der PH-Wallis eine schweizweite Anerkennung zu erteilen:

- ▲ Unterrichtsdiplom für die Sekundarstufe I
- ▲ Unterrichtsdiplom für die Maturitätsschulen
- ▲ kombiniertes Unterrichtsdiplom für die Sekundarstufe I und die Maturitätsschulen

Studierende Tertiärstufe 2011/12	
Studierende an einer Walliser Fachhochschule (FH)	2944
Studierende an einer Höheren Fachschule (HF) im Wallis	147
Studierende der Studienrichtung Pädagogik im Wallis	433
<b>Formations universitaires en Valais</b>	<b>1703</b>
Studierende an kantonalen Universitäten	3265
Studierende an der ETHZ/ETHL	619
Studierende FH ausserhalb des Kantons	1008
davon Studierende der Studienrichtung Pädagogik	173
<b>Studierende HF ausserhalb des Kantons</b>	<b>359</b>
Teilnehmer/innen* einer Weiterbildung für Lehrpersonen	2660
Tertiäre Diplome 2011/2012	
FH - HF	719
Pädagogik	134
Universität	176

\* eine Lehrperson kann mehrere Weiterbildungen besuchen und so mehrmals aufgeführt sein

### EPFL Valais Wallis

Le Conseil d'Etat et l'EPFL ont signé une convention créant le Pôle EPFL Valais Wallis. La création d'un réseau académique des hautes écoles valaisannes avec les Universités suisses, les Hautes écoles spécialisées et les écoles polytechniques fédérales permet de soutenir les étudiants valaisans qui fréquentent les instituts universitaires suisses. La vocation cantonale d'établir des niches de formation et de recherche harmonisées se voit ainsi renforcée.

### Recherche-développement du système de formation

Le DECS a décidé d'étendre les démarches qualité à l'ensemble de la scolarité obligatoire et du Sec II général. Ils se sont concentrés sur:

- ▲ l'état des lieux des cours «Langue et culture d'origine»
- ▲ l'évaluation de la satisfaction des mineurs en institution spécialisée
- ▲ le suivi des diplômés HEP-VS de la formation initiale quant à leur insertion sur le marché du travail.

### Evolution positive des places d'apprentissage

2'729 contrats ont été homologués par le Service de la formation professionnelle. La formation duale a maintenu son importance.

Diplômes délivrés dans le cadre de la formation prof. initiale	
Certificat fédéral de capacité (CFC)	2'289
Attestation de formation prof. (AFP)	125
CFC par validation des acquis de l'expérience	46
<b>Total</b>	<b>2'414</b>

### Salles de sport à Viège, Brigue et Sion

Les salles de sport de Viège et Brigue ont été mises à disposition des Écoles professionnelles. Celles de Sion sont toujours en construction. À la rentrée 2012, tous les apprentis du Haut-Valais ont débuté les cours de sport et prévention santé.

### Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation

Les réformes dans la formation professionnelle initiale continuent avec 19 nouvelles ordonnances pour l'obtention d'un certificat de capacité et cinq nouvelles ordonnances pour l'obtention d'une attestation de formation professionnelle.

### Valais Excellence

Le Service de la formation professionnelle a obtenu le label Valais Excellence qui inclut une certification ISO 9001 et ISO 14001.

### Your challenge 2012

En mars, le salon des Métiers a réuni à Martigny 400 métiers et l'essentiel des possibilités d'apprentissage, de formations et d'emplois en Valais. Avec 19'000 visites en six jours, le salon confirme sa place de plateforme essentielle de l'orientation scolaire et professionnelle.

### EPFL Valais Wallis

Der Staatsrat hat mit der ETH Lausanne eine Vereinbarung zur Gründung des Zentrums EPFL Valais Wallis unterzeichnet. Ziel ist es, die Walliser Fachhochschulen mit den Schweizer Universitäten, Fachhochschulen und eidgenössischen technischen Hochschulen zu vernetzen und so die Walliser Hochschulstudenten besser zu unterstützen. Weiter wird angestrebt, Bildungs- und Forschungsnischen zu schaffen und zu nutzen.

### Forschung und Entwicklung des Bildungssystems

Das DEKS hat entschieden, seine Qualitätsmassnahmen auf die gesamte obligatorische und post-obligatorische Schulzeit auszuweiten. Konkret konzentrieren sich diese Massnahmen auf:

- ▲ die Bestandsaufnahme der Kurse „Herkunftssprache und heimatliche Kultur“ (HSK-Kurse)
- ▲ eine Zufriedenheitsumfrage unter den Minderjährigen in Sonderschulinstitutionen sowie
- ▲ die Begleitung von PH-Abgängern bei ihrem Eintritt in den Arbeitsmarkt.

### Positive Entwicklung der Lehrstellen

Die Dienststelle für Berufsbildung hat vergangenes Jahr 2'729 Lehrverträge validiert, was beweist, dass die Bedeutung der dualen Ausbildung weiter zunimmt.

Diplome der beruflichen Grundbildung	
Eidgenössische Fähigkeitszeugnisse (EFZ)	2'289
Eidgenössische Berufsatteste (EBA)	125
EFZ durch Anerkennung von Bildungsleistungen	46
<b>Total</b>	<b>2'414</b>

### Sporthallen in Visp und Brig

Die fertiggestellten Sporthallen in Visp und Brig wurden den Berufsfachschulen übergeben. Diejenigen von Sitten befinden sich noch im Bau. So besuchen nun alle Lernenden des Oberwallis seit Beginn des neuen Schuljahres 2012/2013 das Fach Sportunterricht und Gesundheitsprävention.

### Bildung, Forschung und Innovation

Mit 19 neuen Bildungsverordnungen für Berufe, die mit einem EFZ abgeschlossen werden, und weiteren 5 BiVO für EBA-Berufe gehen die Reformen innerhalb der Berufsbildung weiter.

### Valais Excellence

Die Dienststelle für Berufsbildung erhielt vergangenes Jahr das Qualitätslabel Valais Excellence, das gleichzeitig die Doppel-Zertifizierung ISO 9001 und ISO 14001 beinhaltet.

### Berufs- und Ausbildungsmesse Your challenge 2012

Anlässlich der Berufs- und Ausbildungsmesse wurden in Martinach vergangenen März im CERM über 400 Berufe und Ausbildungswege präsentiert. Mit über 19'000 Besucherinnen und Besuchern an den 6 Messetagen bestätigt die Messe ihren Ruf als einzigartige Berufs- und Ausbildungsplattform.

### Bilinguisme

La campagne d'information sur le bilinguisme pour les apprentis a porté ses fruits. 123 (72 du Haut) apprenti-e-s ont effectué un stage linguistique d'une année dans le cadre de leur formation.

### Nouvelles formations

Les apprentissages de mécanicien en production CFC et de dessinateur-constructeur industriel CFC sont dispensés à Sion et la formation d'agent d'exploitation CFC est dispensée à Martigny.

L'École cantonale d'art du Valais a ouvert une classe de maturité artistique à Sierre. Cette formation d'une année, destinée aux détenteurs de CFC, leur permet, après obtention du certificat, de poursuivre des études dans les écoles supérieures ou dans les hautes écoles d'art appliqués et de design.

### Allocations de formation

En 2012, la Commission cantonale des allocations de formation s'est réunie à dix reprises pour l'attribution des aides financières. Les sommes allouées s'élèvent à 22 millions de francs (les prêts d'honneur à 2,7 millions et les bourses à 19,3 millions).

### Zweisprachigkeit

Die Lehrlingskampagne zur Förderung der Zweisprachigkeit trägt erste Früchte: Vergangenes Jahr absolvierten 123 Lernende (72 aus dem Oberwallis) im Rahmen ihrer Berufslehre ein Sprachjahr im anderen Kantonsteil.

### Neue Ausbildungen

Seit vergangenem Jahr besteht in Sitten die Möglichkeit, die Berufe Produktionsmechaniker/in EFZ und Konstrukteur/in EFZ zu erlernen. Die Ausbildung zum Fachmann/-frau Betriebsunterhalt EFZ wird in Martinach angeboten. Dank der Unterstützung der DB besteht an der Schule für Gestaltung Wallis (ECAV) neu die Möglichkeit, eine Fachmatura in Bildender Kunst zu erwerben. Diese Fachmatura dient den Abgängern und Abgängerinnen einer Fachmittelschule als Vorbereitung für die Aufnahme in die Kunstfachhochschulen.

### Ausbildungszulagen

2012 hat sich die Stipendienkommission zu sechs Sitzungen getroffen und dabei über die eingegangenen Anträge beraten. Die Summe der gewährten Darlehen beläuft sich auf 22 Mio. (Ausbildungsdarlehen 2,7 Mio. und Stipendien 19,3 Mio.)

Allocations de formation   Ausbildungszulagen Requêtes traitées   Stufe	Requêtes   Anträge	Bénéficiaires   Bezüger
Ecole préparant à la maturité gymnasiale   Maturitätsschule	894	619
Autre formations générales   andere allgemeinbildende Ausbildungen	497	357
Ecoles prof. plein temps   Berufsfachschule Vollzeit	374	237
Apprentissages   Berufslehre	715	358
Maturités prof.   Berufsmaturität	133	76
Formations prof. supérieures   Höhere Berufsausbildung	273	178
Hautes écoles spécialisées   Fachhochschule	897	589
Universités et EPF   Universitäten und ETH	1'373	1'042
Formation continue   Weiterbildung	58	39
<b>Total</b>	<b>5'214</b>	<b>3'495</b>

### Promotion et soutien

Le Conseil d'État a adopté les principes relatifs à la création de l'Observatoire cantonal de la jeunesse. Cet instrument doit permettre notamment de renforcer la coordination de la politique cantonale de la jeunesse avec la mise en place d'une stratégie cantonale de prévention de la violence juvénile.

### Jugendförderung und Unterstützung

Der Staatsrat hat wichtige Grundsätze zur Gründung eines kantonalen Jugendobservatoriums beschlossen. Mit dem geplanten Observatorium soll die Koordination der kantonalen Jugendpolitik verbessert und gleichzeitig eine kantonale Strategie zur Prävention von Jugendgewalt umgesetzt werden.



Les acteurs d'un Observatoire de la jeunesse : le Service de la jeunesse, le Secrétariat à l'égalité et à la famille et l'Institut Universitaire Kurt Bösch  
Die Akteure des Jugendobservatoriums: die Dienststelle für die Jugend, das Sekretariat für Gleichstellung und Familie und das Institut Kurt Bösch

### Institutions d'éducation spécialisée

L'Office fédéral de justice a confirmé la réussite de l'audit quadriennal de l'ensemble des institutions d'éducation spécialisée en Valais.

### Protection de la jeunesse

2012 a vu l'introduction du principe d'une facturation aux communes des prestations fournies par l'Office pour la protection de l'enfant dans le domaine de l'assistance et des curatelles éducatives.

### Aide spécialisée

Les travaux pour l'élaboration du concept cantonal de pédagogie spécialisée se sont poursuivis par l'adoption des six principes fondateurs de la phase II de ce concept.

Une directive réglera l'activité des enseignants spécialisés et des logopédistes dans le domaine des difficultés des troubles de l'apprentissage du langage oral et écrit.

Situations suivies/projets soutenus par le SCJ	
CDTEA	4908
OPE	1873
OEI	207
Structures d'accueil petite enfance	233 pour 5000 places
<b>Projets des jeunes soutenus</b>	<b>88</b>

## Culture

### Création artistique valaisanne

Le Valais poursuit sa Politique d'encouragement culturel en renforçant le soutien à la création artistique (atelier pour artiste à New York, création de bourses annuelles d'écriture littéraire, état des lieux du champ des arts visuels en Valais). Le Service de la culture et la Plateforme culture Valais s'engagent dans le soutien à la diffusion de la création artistique valaisanne. Le Bureau culturel de la Plateforme culture Valais a ouvert ses portes et renforcera ses activités professionnelles dans les domaines artistique et culturel.

### Accès à l'art

Le site Internet et l'agenda culturel de la Plateforme culture Valais ont été ouverts au public. Les flux de l'agenda sont repris dans celui de Suisse Tourisme. L'engagement d'une responsable de la médiation culturelle a stimulé le dispositif «Étincelles de culture».

Le SC a apporté son soutien à la carte «Vingt ans» qui permet aux moins de 21 ans d'accéder librement durant une année à la totalité du programme de 70 institutions culturelles. Les portes ouvertes des Archives de l'Etat, les nuits et journées des Musées et les activités de médiation de la Médiathèque Valais ont fait connaître l'offre des institutions culturelles. La nouvelle application mobile de la Médiathèque Valais complète la panoplie.

### Sozialpädagogische Einrichtungen

Das Bundesamt für Justiz hat seine alle vier Jahre stattfindende Befragung der sonderpädagogischen Einrichtungen vorgenommen.

### Jugendschutz

2012 wurde ein neuer Fakturierungsmodus für die Leistungen des Amts für Kinderschutz eingeführt. Entsprechend werden den Gemeinden nun die Massnahmen für Erziehungshilfe und Erziehungsbeistandschaft in Rechnung gestellt.

### Sonderpädagogik

Die Ausarbeitung des kantonalen Sonderpädagogik-Konzepts machte mit der Annahme von 6 Grundsätzen einen weiteren wichtigen Schritt vorwärts.

Das Angebot der Walliser Sonderschullehrpersonen und Logopäden im Bereich Lernschwierigkeiten beim mündlichen und schriftlichen Spracherwerb wird in einer Weisung geregelt.

Betreute Situationen/unterstützte Projekte der KDJ	
ZET	4908
AKS	1873
AFB	207
Kleinkinderbetreuungsstätten	233 Einrichtungen mit 5000 Plätzen
<b>Unterstützte Jugendprojekte</b>	<b>88</b>

## Kultur

### Waliser Kunst- und Kulturschaffen

Der Kanton Wallis hält an seiner Kulturförderungspolitik fest und baut die Unterstützung für künstlerisches Schaffen weiter aus (Atelier für Künstler in New York, Jahresstipendien für literarisches Schaffen, Erfassung der verschiedenen Bereiche Bildende Künste im Wallis). Zusammen mit der Dienststelle für Kultur setzt sich die Plattform Kultur Wallis dafür ein, das Walliser Kulturschaffen einem breiten Publikum zugänglich zu machen. Seit diesem Jahr bietet das Informations- und Beratungsbüro der Plattform Kultur Wallis den Künstlern wichtige Unterstützung.

### Zugang zu Kunst und Kultur

Interessierte finden auf der Website der Plattform Kultur und der Walliser Kulturagenda alle wichtigen Termine. Veranstaltungen werden automatisch in den Veranstaltungskalender von Schweiz Tourismus aufgeschaltet. Dank des Engagements der neuen Verantwortlichen für Kulturvermittlung kommt auch neuer Schwung ins Projekt „Kulturfunken“.

Weiter hat die DK ihre Unterstützung für das Abo „20 Jahre“ erneuert, das unter 21-Jährigen freien Zugang zu zahlreichen Theatern, Konzertsälen und Ausstellungen im Wallis ermöglicht. Gelegenheit, das Angebot der Walliser Kultureinrichtungen näher kennen zu lernen, boten die Aktivitäten der Mediathek Wallis, der Tag der offenen Tür der Staatsarchive sowie die Museumsnächte und übrigen Veranstaltungen der Kantonsmuseen. Präsent ist die Mediathek Wallis mit ihrer neuen App „MW Mobile“ nun auch in den neuen Medien.



### Patrimoine

Parmi les fonds qui sont entrés dans les collections des institutions culturelles, il convient de souligner une sélection d'ouvrages de la bibliothèque de feu Kurt Bösch, les archives de l'écrivain Hannes Taugwalder et du photographe Jean-Claude Brüttsch ainsi que les fonds de l'Association des guides de montagne, de la Fédération des sociétés de chant du Valais et de l'homme politique Maurice Deléglise.

Le Musée d'art a réalisé une exposition remarquée à partir de sa collection d'œuvres de L'École de Savièse.

Les Archives de l'Etat du Valais et la Médiathèque Valais ont poursuivi le transfert de leurs collections numériques et numérisées sur la plate-forme de pérennisation et d'archivage du Service de la culture. Le Musée de la nature a poursuivi la préparation de ses nouvelles salles d'exposition. La collaboration avec la Ville de Sion en vue d'un espace dédié à l'archéologie séduisante a pris une forme plus affirmée.

### Réseau

Il a été demandé par les partenaires de la culture un Observatoire du développement culturel comme outil de pilotage au service des autorités et des acteurs du secteur.

Le développement coordonné des bibliothèques valaisannes repose sur la mise en œuvre d'un plan directeur dont la 3<sup>e</sup> mouture a été adoptée par le DECS en 2012 et sur l'outil de gestion de la qualité «BiblioValais Excellence» utilisé par la totalité des bibliothèques de lecture publique soutenues par le Canton.

Le Jardin alpin de Champex a rejoint le Réseau Musées Valais qui regroupait jusqu'ici les trois musées cantonaux aux côtés de ceux de Bagnes, du Lötschental et de la vigne et du vin.

### Prix culturels

Le Conseil d'Etat a attribué le Prix culturel 2012 au musicien Norbert Carlen. Les prix d'encouragement sont allés à de jeunes artistes qui, tout en se formant et développant leurs activités hors des frontières cantonales, maintiennent avec le Valais des liens forts. Il s'agit de la danseuse Natacha Balet, de la comédienne Barbara Heynen et de l'écrivain Bastien Fournier. Le prix spécial, qui souligne l'engagement d'un professionnel au profit de l'art, a été remis à René-Pierre Antille pour son action en faveur de l'art contemporain.



Le Centre culturel des Arsenaux abritera notamment la Médiathèque et les Archives  
Das alte Zeughaus Sitten beherbergt zukünftig die Mediathek Wallis und das Staatsarchiv

### Kulturgut

Unter den vielen Werken, die neu in die Kollektionen der Kultureinrichtungen aufgenommen werden konnten, lohnt es sich, an dieser Stelle die Werke aus der Bibliothek des verstorbenen Kurt Bösch, die Archivbestände des Schriftstellers Hannes Taugwalder und des Fotografen Jean-Claude Brüttsch sowie die Bestände des Walliser Bergführerverbands resp. des Verbands der Walliser Gesangsvereine VWG und des Politikers Maurice Deléglise zu erwähnen.

Das Kunstmuseum hat eine bemerkenswerte Ausstellung von Bildern aus der Kollektion der verschiedenen Maler der Savieser Schule zusammengestellt.

Das Staatsarchiv und die Mediathek Wallis haben ihre digitalen und digitalisierten Sammlungen auf die Plattform der Dienststelle für Kultur migriert, die der Erhaltung und Archivierung von elektronischen Dokumenten dient.

Was das Naturmuseum betrifft, ist man weiter mit den Vorbereitungen für die neuen Ausstellungsräume beschäftigt. Efreulich ist auch, dass die Zusammenarbeit mit der Stadt Sitten im Hinblick auf eine Ausstellungsplattform für Archäologie konkretisiert werden konnte.

### Netzwerk

Die Partner haben vom Staatsrat die Einrichtung einer Beobachtungsstelle für Kulturförderung verlangt. Diese soll schrittweise umgesetzt werden und sowohl den Behörden als auch den übrigen Akteuren der Branche als Führungstool dienen.

Mit dem vom DEKS angenommenen 3. Leitplan für die Walliser Bibliotheken und dem QM-Instrument „BiblioValais Excellence“, das von allen öffentlichen Bibliotheken des Kantons verwendet wird, sollen die Entwicklung der Bibliotheken koordiniert werden.

Zum MuseumsNetz Wallis, das bis anhin nebst den Kantonsmuseen auch die Museen von Bagnes, Lötschental und das Walliser Reb- und Weilmuseum umfasste, gehört seit diesem Jahr auch der botanische Alpengarten Flore-Alpe.

### Kulturpreise

Der diesjährige Kulturpreis ging an den Musiker Norbert Carlen, während die Förderpreise an junge Künstler verliehen wurden, die allesamt ausserhalb des Kantons ihr Schaffen betreiben. Es sind dies die Tänzerin Natacha Balet, die Schauspielerin Barbara Heynen und der Schriftsteller Bastien Fournier. René-Pierre Antille erhielt für sein ausserordentliches Engagement im Zeichen der modernen Kunst den Sonderpreis des Staatsrates.

## Sport

### Loi cantonale sur le sport

Le Parlement a accepté le 14 septembre 2012 la loi sur le sport. L'ordonnance d'application est en préparation.

### Grands événements sportifs

Le canton du Valais, compte tenu de son expérience en matière d'événements sportifs, des analyses déjà menées dans la perspective de la mise en œuvre de la loi sur le sport et de son potentiel avéré à mettre sur pied de grandes manifestations sportives s'est positionné sur l'organisation éventuelle des Universiades qui réunirait quelque 2'500 étudiants des hautes écoles du monde entier.

### J+S

Lors de rencontres décentralisées, le chef de l'Office et ses collaborateurs ont présenté à 400 coaches toutes les nouveautés en lien avec les annonces des cours et des camps, les nouveaux guides par branches sportives, le nouveau mode d'indemnisation, les reconnaissances des moniteurs, etc.

### J+S VS

- ▲ 249 experts
- ▲ 573 coaches
- ▲ 5'601 moniteurs actifs
- ▲ 27'913 enfants et jeunes actifs
- ▲ 2'233 cours et camps
- ▲ 12'566 nuitées au centre sportif cantonal d'Ovronnaz
- ▲ 2,59 mio de francs versés par l'OFSPo aux clubs et associations

### «Meilleur espoir»

Le mérite du «meilleur espoir» du sport a été attribué à la skieuse Julie Dayer lors de la cérémonie organisée au Régent de Crans-Montana. Un prix spécial a été décerné au conseiller d'Etat Claude Roch, pour son action globale au profit du sport valaisan et des mérites sportifs valaisans.



Claude Roch: douze ans à la tête de l'éducation, de la culture et du sport  
 Claude Roch: Zwölf Jahre an der Spitze von Erziehung, Kultur und Sport

## Sport

### Kantonales Sportgesetz

Das Parlament hat am 14. September 2012 das Sportgesetz verabschiedet. Die Vollzugsverordnung ist in Vorbereitung.

### Sportliche Grossanlässe

In Anbetracht seiner Erfahrung im Bereich der Sportveranstaltungen, der bereits durchgeführten Analysen im Hinblick auf die Umsetzung des Sportgesetzes und seines erwiesenen Potenzials für die Organisation von sportlichen Grossanlässen, hat sich der Kanton Wallis für eine allfällige Durchführung der „Universiades“ positioniert. Dieser Anlass vereint ca. 2'500 Studenten von Hochschulen aus der ganzen Welt.

### J+S

An verschiedenen Treffen haben der Amtschef und seine Mitarbeitenden die 400 kantonalen Coaches über die Neuerungen bei der Meldung von Kursen und Lagern, die neuen Leitfäden für die verschiedenen Sportarten, den neuen Modus zur Entschädigung der Coaches, die Anerkennung der Leiter usw. informiert.

### J+S VS

- ▲ 249 Expertinnen und Experten
- ▲ 573 Coachs
- ▲ 5'601 aktive Leiterinnen und Leiter
- ▲ 27'913 aktive Kinder und Jugendliche
- ▲ 2'233 Kurse und Lager
- ▲ 12'566 Übernachtungen im kantonalen Sportzentrum Ovronnaz
- ▲ 2,59 Mio. Fr., Unterstützung BASPO der Sportvereine und Klubs

### Nachwuchssportler 2012

Die Auszeichnung des Staatsrates für den Nachwuchssportler des Jahres 2012 ging an die Skirennfahrerin Julie Dayer, die im Rahmen einer Feier im Kongresszentrum Le Régent in Crans-Montana geehrt wurde. Staatsrat Claude Roch erhielt seinerseits einen Sonderpreis für seinen Einsatz zugunsten des Walliser Sports und seiner Sportler.

### Fonds du sport

En collaboration avec le Service du développement économique (SDE) et la Délégation valaisanne à la Loterie romande, le Fonds du sport a soutenu de nombreuses manifestations sportives sur l'ensemble du territoire cantonal.

L'augmentation de 25% à 40% de l'aide accordée par le Fonds du sport lors de l'achat de matériel a accru les promesses d'aides aux clubs, aux associations sportives et aux communes.

## Informatique

### Pilotage

**Registre cantonal des habitants:** organisation de la transmission électronique des mutations communales

**ECM (Enterprise Content Management):** mise à jour des infrastructures, suivi et extensions à d'autres processus

**SAP:** mise en œuvre d'une plate-forme SAP BI (Business Intelligence).

### Développement

**SAP:**

- ▲ migration du domaine contributions
- ▲ migration de la facturation des redevances agricoles
- ▲ évolutions pour le plan de prévoyance de la caisse de retraite et pour le statut des fonctionnaires et des enseignants
- ▲ adaptation des programmes de notifications et de statistiques pour l'impôt cantonal et fédéral direct des personnes physiques
- ▲ archivage des données des personnes physiques pour les années 2002 et antérieures.

**Java:**

- ▲ application de gestion de l'inspection de l'emploi et de l'inspection du travail pour le SPT
- ▲ processus de gestion des participations étatiques
- ▲ 3<sup>e</sup> évolution majeure de la PIP
- ▲ poursuite du développement des applications pour le SAS.

### Postes utilisateurs

Migration des postes utilisateurs à Windows 7 et début du déploiement ainsi que participation à la reprise de la gestion des médiathèques valaisannes

### Télécommunications

- ▲ Intégration dans l'infrastructure de télécommunications (réseau informatique et téléphonique) des principaux sites de la police
- ▲ participation au projet eAlarm pour l'office cantonal du feu
- ▲ mise en œuvre d'une solution téléphonique redondante pour la centrale d'engagement de la Police de Sion
- ▲ intégration dans l'infrastructure de télécommunications (réseau informatique et téléphonique) de tous les sites des médiathèques.

### Sportfonds

In Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung (DWE) und der Walliser Delegation der Loterie Romande hat der Fonds zahlreiche Sportveranstaltungen innerhalb des Kantons unterstützt.

Der Sportfonds übernimmt für Material nun neu 40% anstelle der bisherigen 25%, womit die versprochenen Finanzhilfen für Clubs, Verbände und Gemeinden stark anstiegen.

## Informatik

### Steuerung

Kantonales Einwohnerregister: Konzept und Organisation der elektronischen Übermittlung von kommunalen Änderungen

ECM (Enterprise Content Management): Projektbetreuung und Ausweitung auf andere Prozesse, Mitwirkung bei der Aktualisierung der Infrastrukturen

SAP: Ausarbeitung eines Konzepts zur Umsetzung einer SAP BI Plattform (Business Intelligence)

### Entwicklung

**SAP:**

- ▲ Migration der Steuerverwaltung
- ▲ Migration der Fakturierung Landwirtschaftsabgaben
- ▲ Entwicklungen für den neuen Vorsorgeplan der Pensionskasse und das neue Statut der Staatsangestellten/Lehrpersonen
- ▲ Anpassung der Melde- und Statistikprogramme für die Kantons- und direkte Bundessteuer von natürlichen Personen

**Java:**

- ▲ Verwaltungsanwendung für das Arbeitsinspektorat und die Beschäftigungsinspektion der DAA
- ▲ Führungsprozesse für staatliche Beteiligungen
- ▲ 3. grössere Entwicklung der IMP
- ▲ weitere Entwicklung der DSW-Anwendungen

### Arbeitsplätze

Lancierung der Migration der Arbeitsplätze auf Windows 7 und erste Benutzung durch die User; Mitwirkung bei der Übernahme der Verwaltung der Mediathek Wallis

### Telekommunikation

- ▲ Integration sämtlicher Standorte der Kantonspolizei in die Telekommunikationsinfrastruktur (Telefon- und Informatiknetz)
- ▲ Mitwirkung am Projekt eAlarm des kantonalen Amtes für Feuerwesen
- ▲ Umsetzung einer vollständig redundanten Telefonlösung für die Einsatzzentrale der Kantonspolizei Sitten
- ▲ Integration aller Mediatheken in die Telekommunikationsinfrastruktur (Telefon- und Informatiknetz).



Vendredi 13 juillet 2012, 9h15, Col de la Gemmi, Loèche-les-Bains. Plateforme panoramique de la station sommitale.  
Freitag, 13. Juli 2012, 9.15 Uhr, Gemmipass Leukerbad. Panorama-Ausblick bei der Bergstation der Gemmibahn.

# DEET | DVER

## DÉPARTEMENT DE L'ÉCONOMIE, DE L'ÉNERGIE ET DU TERRITOIRE

## DEPARTEMENT FÜR VOLKSWIRTSCHAFT, ENERGIE UND RAUMENTWICKLUNG

### Tourisme et remontées mécaniques

En Valais, le tourisme génère une valeur ajoutée brute d'environ 3 milliards de francs par an. Les activités liées aux sports d'hiver totalisent un chiffre d'affaires annuel de 1.9 milliard de francs. Quelque 1.1 milliard proviennent des remontées mécaniques, véritable colonne vertébrale du tourisme cantonal. Par le soutien à cette branche, sous la forme de prêts ou de subventions aux projets de fusions et de coopérations entre sociétés ou domaines skiabiles, le Valais encourage toute l'économie alpine.

Ce soutien est inscrit dans le programme cantonal de mise en œuvre de la nouvelle politique régionale pour la période 2012-2015. Les moyens financiers mis à disposition (à parts égales entre le Canton et la Confédération) des entreprises de remontées mécaniques pour le renouvellement de leurs infrastructures représentent 0.24 million de francs d'aides à fonds perdu et 48 millions de prêts. L'objectif est d'encourager l'adaptation structurelle de la branche afin que les prestataires puissent, à terme, acquérir par eux-mêmes les ressources nécessaires.

Le Canton s'appuie sur une stratégie spécifique de soutien aux remontées mécaniques en vigueur depuis 2004. Le Conseil d'Etat prépare une version mise à jour. Il veut ainsi mieux cibler les défis à venir de l'industrie des remontées mécaniques et lui proposer des conditions cadres favorables.

### Tourismus und Bergbahnen

Pro Jahr generiert der Tourismus im Wallis eine Bruttowertschöpfung von ca. 3 Milliarden Franken. Allein die Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Wintersport erreichen 1,9 Milliarden Franken. 1,1 Milliarden Franken entfallen auf die Bergbahnen, das Rückgrat des kantonalen Tourismus. Das Wallis unterstützt diese Branche in Form von Darlehen oder Subventionen für Fusions- und Zusammenarbeitsprojekte zwischen Gesellschaften oder Skigebieten und fördert so die gesamte alpine Wirtschaft.

Diese Unterstützung ist im kantonalen Umsetzungsprogramm der neuen Regionalpolitik für 2012-2015 verankert. Die den Bergbahnen für die Erneuerung ihrer Infrastruktur zur Verfügung gestellten finanziellen Mittel (gleichmässig verteilt auf Bund und Kanton) setzen sich aus 0,24 Millionen Franken nicht rückzahlbaren Hilfgeldern und 48 Millionen Franken Darlehen zusammen. Ziel ist es, die strukturelle Anpassung der Branche zu fördern, damit die Leistungserbringer schlussendlich selbst die nötigen Ressourcen erwerben können.

Der Kanton stützt sich dabei auf die seit 2004 wirksame, spezifische Unterstützungsstrategie für die Bergbahnen. Der Staatsrat bereitet eine aktualisierte Ausgabe dieser Strategie vor. Er will diese noch besser auf die kommenden Herausforderungen der Bergbahnen ausrichten und ihnen günstige Rahmenbedingungen vorschlagen.



## Le DEET, pour la concrétisation du Valais d'avenir!

Pour le DEET, cette année encore, les objectifs fixés étaient clairs. Au terme de l'exercice, chacun d'entre eux a fait l'objet d'avancées importantes en 2012:

- ▲ faire du Valais le pôle énergétique de la Suisse
- ▲ remettre le Valais au top des destinations alpines
- ▲ agir pour un Valais conscient de l'importance d'une utilisation responsable de son espace vital et de ses ressources territoriales.

Il en va ainsi de l'énergie, avec la définition d'une véritable stratégie de politique énergétique cantonale et le positionnement de notre canton à la pointe de la recherche fondamentale et appliquée (construction de l'Energy Polis à Sion).

Au niveau du tourisme, les réalisations entreprises ont été couronnées de succès avec la création de l'Observatoire du tourisme et la mise en œuvre de la première société de promotion intersectorielle du Valais, Valais/Wallis Promotion.

Les ambitions étaient aussi claires que précises pour le domaine agricole: faire du Valais l'une des premières destinations oenogastronomiques. La promotion des produits agricoles a bénéficié de moyens promotionnels sans précédents. De même 2013 a vu la définition d'une stratégie de rationalisation des fromageries et des alpages et le renforcement des aides structurelles dès 2013 pour la production animale.

Enfin, au niveau du territoire, le DEET a œuvré en vue d'élaborer une politique de développement du territoire global, durable, rationnel, cohérent et équitable pour le bien-être de la population valaisanne.

En 2012, l'avant-projet de Concept cantonal de développement territorial (CCDT) a ainsi vu le jour. Et le groupe de travail chargé de la révision de la loi cantonale d'aménagement du territoire a rédigé un avant-projet de loi.

Construisons ensemble l'avenir de ce canton!

## Das DVER: für die Konkretisierung des Wallis von morgen!

All diese Themen machten 2012 grosse Fortschritte:

- ▲ das Wallis zum Energiepol der Schweiz machen;
- ▲ das Wallis an die Spitze der alpinen Destinationen stellen;
- ▲ für ein Wallis handeln, dass sich der Wichtigkeit einer verantwortungsbewussten Nutzung seines Lebensraums und der Ressourcen auf seinem Gebiet bewusst ist.

Dasselbe gilt für den Energiebereich mit der Definition einer kantonalen Strategie in der Energiepolitik sowie der Positionierung unseres Kantons an der Spitze der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung (Bau von Energy Polis in Sitten).

Im Tourismus konnten mit der Schaffung des Tourismusobservatoriums und der Umsetzung der ersten branchenübergreifenden Gesellschaft zur Standortpromotion „Valais/Wallis Promotion“ Erfolge erzielt werden.

Die Ambitionen in der Landwirtschaft waren klar und deutlich: aus dem Wallis eine önologische Top-Destination machen. Die Promotion für Landwirtschaftsprodukte erhielt Werbemittel wie nie zuvor. Zudem wurde für 2013 eine Strategie zur Rationalisierung der Käsereien und Alpbetriebe sowie eine Stärkung der strukturellen Hilfen ab 2013 für die Tierproduktion definiert.

Schliesslich setzte sich das DVER im Bereich der Raumplanung für die Ausarbeitung einer umfassenden, nachhaltigen, rationellen, kohärenten und ausgewogenen Raumentwicklungspolitik zum Wohle der Walliser Bevölkerung ein.

2012 wurde der Vorentwurf des kantonalen Raumentwicklungskonzepts (KREK) ausgearbeitet. Die Arbeitsgruppe für die Revision des kantonalen Raumplanungsgesetzes verfasste einen Gesetzesvorentwurf.

Entwerfen wir gemeinsam die Zukunft dieses Kantons!

Jean-Michel Cina  
Conseiller d'Etat | Staatsrät

## Economie

### Tourisme 2015

Le projet Tourisme 2015, initié en 2010, a connu des étapes décisives en 2012, notamment avec la création de Valais/Wallis Promotion, entité unique et intersectorielle chargée dès le 1er janvier 2013 de la promotion d'image du Valais. L'association des entreprises certifiées «Valais excellence», la Chambre valaisanne du tourisme, la Chambre valaisanne de commerce et d'industrie ainsi que la Chambre valaisanne d'agriculture lui ont confié la mission de promouvoir l'image du Canton et l'offre valaisanne issue de l'ensemble des branches économiques. Après l'adoption de la création de cette entité, le Parlement lui a également accordé un crédit cadre de 10 millions de francs par an, pour les années 2013 - 2016.

L'Observatoire Valaisan du Tourisme, deuxième axe du projet, s'est déployé en 2012. Les premiers résultats ont été présentés le 27 novembre 2012. Ce pôle de compétences, plébiscité par les professionnels du tourisme, a d'ores et déjà ouvert un site internet ([www.touobs.ch](http://www.touobs.ch)), réalisé deux études de marchés (Pologne et Inde) et deux analyses thématiques (Remontées mécaniques et Musées). La publication d'indicateurs chiffrés et d'autres analyses est planifiée, en collaboration avec la branche touristique valaisanne et Valais/Wallis Promotion.

Troisième axe du projet, les propositions formulées par le groupe de travail, consacré aux réformes liées aux structures et au financement ont été validées par le Comité de pilotage puis soumises au Conseil d'Etat. Le DEET a été chargé d'initier les travaux de vérification et de mise en œuvre des mesures adoptées dans le cadre légal en vigueur.

Un groupe interne à l'administration cantonale poursuivra les démarches initiées et les mettra en œuvre. Les aménagements nécessaires du cadre légal seront soumis au Conseil d'Etat puis au Grand Conseil pour une entrée en force dans les meilleurs délais. Ceci constitue la dernière étape en vue de l'optimisation des conditions cadres du tourisme valaisan.

### Agriculture

Le Conseil fédéral a présenté la future politique agricole 2014-2017 en février 2012; elle a été discutée aux Chambres lors des sessions d'automne et d'hiver. Le point central de cette réforme est une refonte complète du système de paiements directs.

Les éléments déterminants pour l'agriculture cantonale ont été défendus et les propositions du Valais ont été largement retenues: exceptions pour la formation agricole, le versement de paiements directs sur les surfaces en zone à bâtir, les crédits d'investissement pour le renouvellement des plantes pérennes.

## Wirtschaft

### Tourismus 2015

2012 durchlief das vor zwei Jahren gestartete Projekt „Tourismus 2015“ entscheidende Phasen, vor allem im Zusammenhang mit der Schaffung der Gesellschaft „Valais/Wallis Promotion“, die seit dem 1. Januar 2013 die einheitliche und branchenübergreifende Beauftragte für die Imagewerbung des Wallis ist. Der Verband der Unternehmen mit dem Label „Valais excellence“, die Walliser Tourismuskammer, die Walliser Industrie- und Handelskammer sowie die Walliser Landwirtschaftskammer übertrugen ihr die Aufgabe, für das Image des Kantons und die Walliser Angebote aus allen Wirtschaftsbranchen zu werben. Nachdem die Schaffung dieser Gesellschaft abgesegnet wurde, billigte ihr das Parlament zudem für 2013-2016 einen Rahmenkredit von 10 Millionen Franken pro Jahr zu.

Das Walliser Tourismus Observatorium als zweite Achse dieses Projekts entfaltete sich 2012. Die ersten Resultate wurden am 27. November 2012 präsentiert. Dieses von der Mehrheit der Tourismusfachleute befürwortete Kompetenzzentrum hat bereits eine Internetseite kreiert ([www.touobs.ch](http://www.touobs.ch)) sowie zwei Marktstudien (Polen und Indien) und zwei thematische Analysen (Bergbahnen und Museen) durchgeführt. In Zusammenarbeit mit der Walliser Tourismusbranche und „Valais/Wallis Promotion“ ist die Veröffentlichung von Indikatoren und anderen Analysen geplant.

Die Arbeitsgruppe der dritten Projektachse ist mit den strukturellen und finanziellen Reformen beauftragt. Ihre Vorschläge wurden gutgeheissen und dem Staatsrat unterbreitet. Das DVER erhielt den Auftrag, die Überprüfung sowie die Umsetzung der verabschiedeten Massnahmen im geltenden Gesetzesrahmen zu lancieren.

Eine interne Gruppe der Kantonsverwaltung wird die eingeschlagene Richtung fort- und umsetzen. Die nötigen Anpassungen des gesetzlichen Rahmens werden dem Staatsrat und danach dem Grosse Rat unterbreitet, um so rasch als möglich wirksam zu sein. Dies ist die letzte Etappe der Optimierung der Rahmenbedingungen für den Walliser Tourismus.

### Landwirtschaft

Der Bundesrat stellte im Februar 2012 seine künftige Landwirtschaftspolitik 2014-2017 vor. Sie wurde anschliessend in der Herbst- und Wintersession in den Kammern diskutiert. Im Mittelpunkt dieser Reform steht die vollständige Erneuerung des Direktzahlungssystems.

Der Kanton verteidigte die ausschlaggebenden Elemente für seine Landwirtschaft. Die Vorschläge des Wallis wurden denn auch grösstenteils berücksichtigt, mit Ausnahme der landwirtschaftlichen Ausbildung, der Direktzahlungen auf Bauzonen sowie der Investitionskredite für die Erneuerung eingegangener Pflanzen.

Le futur système des paiements directs peut être une opportunité pour notre agriculture. Il favorise une production plutôt extensive et une agriculture de montagne. Les régions d'alpages, la richesse de la biodiversité et des paysages de qualité sont mieux soutenus. L'engagement de tous les milieux concernés est nécessaire pour que cette opportunité devienne une réalité.

### **Production animale 2015**

Les défis de la politique cantonale en matière de production animale consistent à améliorer les structures et la rentabilité des exploitations, essentiellement les fromageries villageoises et les alpages; à garantir une utilisation durable du territoire, notamment dans les zones difficiles, tout en renforçant la promotion des produits agricoles indigènes et des races autochtones.

Des propositions ont été mises en consultation auprès de la Chambre valaisanne d'agriculture et des associations professionnelles. Le résultat de la consultation a permis de formuler des mesures concrètes de soutien en matière d'alpage, de politique fromagère et laitière, d'élevage et d'exploitation du sol.

Les premières directives ont été mises en œuvre à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013.

### **Evolution sur le marché du travail valaisan**

Le taux de chômage moyen a augmenté de 0.3 pt à 3.5% en Valais en 2012. Le nombre moyen de chômeurs a augmenté de 529 unités pour se fixer à 5695. Le chômage s'est maintenu durant toute l'année à un niveau supérieur à 2011. Par régions, le taux moyen est de 1.7% (+0.1 pt) pour le Haut-Valais, 4.4% (+0.6 pt) pour le Valais Central et 3.9% (+0.3 pt) pour le Bas-Valais. Le Service de l'industrie, du commerce et du travail (SICT) prévoit pour 2013 un taux de chômage de 3.8% (+0.3 point).

Une stratégie de réinsertion des catégories d'assurés menacés par la 4<sup>e</sup> révision de la Loi sur l'assurance-chômage (jeunes, assurés à risque de chômage de longue durée, assurés de plus de 50 ans, assurés avec 90 indemnités) a été élaborée. Leur suivi a été intensifié et adapté à leurs besoins spécifiques.

La structure CII a été consolidée et les situations complexes sont annoncées régulièrement par les institutions concernées. La plateforme «CII Jeunes», qui permet une prise en charge coordonnée des jeunes en recherche de formation, a été mise sur pied conjointement entre le Service de l'industrie, du commerce et du travail (SICT) et le Service de la formation professionnelle (SFOP).

La Werner Siemens Stiftung à Zug a également décidé de soutenir le projet AFOTEC (lutte contre le chômage des jeunes et le manque de personnel qualifié en Valais) par l'attribution d'une aide financière de 2.6 millions de francs sur cinq ans.

Das künftige Direktzahlungssystem kann eine Chance für unsere Landwirtschaft sein. Es begünstigt eine eher extensive Produktion und die Berglandwirtschaft. Alpbetriebe, der Reichtum der Biodiversität sowie qualitative Landschaften werden besser unterstützt. Das Engagement aller betroffenen Kreise ist nötig, um diese Chance wahrzunehmen.

### **Viehwirtschaft 2015**

Die Herausforderungen der kantonale Politik im Bereich Viehwirtschaft besteht darin, die Strukturen und die Rentabilität der Betriebe zu verbessern, vor allem der Dorfkäsereien und der Alpbetriebe, eine nachhaltige Landnutzung zu garantieren - insbesondere in schwierigen Gebieten - und die Werbung für einheimische Landwirtschaftsprodukte und Rassen zu verstärken.

Vorschläge wurden der Walliser Landwirtschaftskammer und den Berufsverbänden zur Vernehmlassung vorgelegt. Das Resultat dieser Vernehmlassung führte zur Ausformulierung von konkreten Unterstützungsmassnahmen für die Alpbetriebe, die Käse- und Milchpolitik, die Zucht sowie die Bodennutzung.

Die ersten Weisungen gelten ab dem 1. Januar 2013.

### **Entwicklung des Walliser Arbeitsmarktes**

Die durchschnittliche Arbeitslosenquote stieg 2012 im Wallis um 0.3 Prozentpunkte auf 3.5%. Die durchschnittliche Zahl der Arbeitslosen stieg um 529 auf 5'695 Personen. Die Arbeitslosigkeit blieb während dem ganzen Jahr über den Vorjahreswerten. Nach Regionen betrug die durchschnittliche Arbeitslosenquote im Oberwallis 1.7% (+0.1 Prozentpunkte), im Mittelwallis 4.4% (+0.6 Prozentpunkte) und im Unterwallis 3.9% (+0.3 Prozentpunkte). Die Dienststelle für Industrie Handel und Arbeit (DIHA) erwartet für 2013 eine Arbeitslosenquote von 3.8% (+0.3 Prozentpunkte).

Für die von der vierten Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes bedrohten Versicherten (Jugendliche, Langzeitarbeitslose, Über-50-Jährige sowie Versicherte mit 90 Taggeldern) wurde eine Wiedereingliederungsstrategie ausgearbeitet. Ziel war es, ihre Betreuung zu intensivieren und ihren spezifischen Bedürfnissen anzupassen.

Die IIZ-Struktur wurde konsolidiert und die betroffenen Institutionen melden regelmässig komplexe Fälle. Die Plattform „IIZ Jugend“ ermöglicht eine koordinierte Betreuung von Jugendlichen auf Ausbildungssuche. Entstanden ist diese Plattform durch die Zusammenarbeit der Dienststelle für Industrie, Handel und Arbeit (DIHA) und der Dienststelle für Berufsbildung (DBB).

Zudem entschied die Werner Siemens Stiftung in Zug, das Projekt AFOTEC (Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit und des Mangels an qualifizierten Mitarbeitern im Wallis) mit einer Finanzhilfe in Höhe von 2,6 Millionen Franken über fünf Jahre zu unterstützen.



Le SICT a poursuivi, avec l'aide des communes, ses efforts pour combler son retard en matière d'organisation cantonale de l'Approvisionnement économique du pays (AEP). Les résultats valaisans ont été évalués de manière très favorable par l'Office fédéral pour l'AEP.

### Développement économique

Business Valais, la promotion économique valaisanne, a permis en 2012 l'implantation de douze nouvelles entreprises dans le canton; ceci malgré la crise économique et le contexte difficile. Ces douze entreprises envisagent de créer 105 nouveaux emplois durant leur premier exercice.

La nouvelle convention programme, conclue entre le Valais et la Confédération pour la période 2012-2015, renforce les moyens de soutien dévolus aux infrastructures de remontées mécaniques. De nouvelles aides à fonds perdu pour le développement des potentiels du secteur de l'énergie ou pour l'exploration des ressources naturelles y ont été ajoutées.

Les trois nouvelles régions socio-économiques valaisannes représentent le lien essentiel entre les porteurs de projets et l'administration cantonale, en charge des moyens financiers de la politique régionale.

### Valais/Wallis 2015

Dans le cadre du 200<sup>e</sup> anniversaire de l'adhésion du Valais à la Confédération helvétique, le Conseil d'Etat a décidé de lancer un appel à projets auprès de la population. Le programme cadre des événements en 2015 sera composé par les «Projets-étoile», les «Labels 2015» et par la journée officielle de célébration du 7 août 2015. L'appel lancé en septembre 2012 a permis de récolter 269 projets. Un jury composé de neuf membres et présidé par Martine Brunshawig Graf est en charge d'évaluer les projets, dont les lauréats seront connus en 2013.

Die DIHA bemüht sich weiterhin mit Hilfe der Gemeinden, ihren Rückstand in der kantonalen Organisation der wirtschaftlichen Landesversorgung (WL) wettzumachen. Das Bundesamt für die wirtschaftliche Landesversorgung (BWL) sprach sich positiv über die Walliser Resultate aus.

### Wirtschaftsentwicklung

Die Walliser Wirtschaftsförderung - Business Valais - ermöglichte 2012 die Ansiedlung von zwölf neuen Unternehmen im Kanton, und dies trotz Wirtschaftskrise und schwierigem Umfeld. Diese zwölf Unternehmen wollen in ihrem ersten Geschäftsjahr 105 neue Arbeitsplätze schaffen.

Die neue Programmvereinbarung zwischen dem Wallis und dem Bund für 2012-2015 erhöht die Unterstützungsmittel für die Bergbahnen. Neue Finanzhilfen à fonds perdu für die Potenzialentwicklung der Energiebranche oder für die Erforschung von natürlichen Ressourcen kommen hinzu.

Die drei neuen sozio-ökonomischen Regionen des Wallis sind eine unerlässliche Verbindung zwischen den Projektträgern und der Kantonsverwaltung, zuständig für die finanziellen Mittel der Regionalpolitik.

### Valais/Wallis 2015

Im Rahmen des 200-jährigen Jubiläums des Beitritts des Wallis zur Eidgenossenschaft entschied der Staatsrat, unter der Bevölkerung einen Projektwettbewerb zu lancieren. Das Rahmenprogramm der verschiedenen Veranstaltungen 2015 besteht aus „Sternprojekten“ und „Label-2015-Projekten“ sowie einer offiziellen Feier am 7. August 2015. Dem Aufruf im September 2012 folgte die Einreichung von 269 Projekten. Eine neun-köpfige Jury unter der Leitung von Martine Brunshawig-Graf ist mit der Auswertung der Projekte beauftragt. Die Gewinner werden 2013 bekannt gegeben.



Logotype des festivités des 200 ans de l'entrée du Valais dans la Confédération helvétique  
Logo zur 200-Jahr-Feier des Walliser Beitritts zur Eidgenossenschaft

## Energie

Durant ces dernières années, le domaine de l'énergie s'est imposé comme l'un des défis cruciaux que le canton se doit de relever. Le développement des énergies renouvelables n'est plus un projet d'avenir, mais une urgence. Pour autant que des stratégies et des mesures au niveau cantonal et communal soient prévues, le Valais dispose de toutes les cartes pour subvenir à ses besoins, grâce à l'énergie hydraulique et aux autres sources d'énergie renouvelables.

### Vision stratégique et plan d'action

Pilier important de la politique énergétique cantonale et nationale, la force hydraulique est de surcroît une énergie renouvelable et propre. En 2012, la production brute d'énergie hydraulique dans le canton a représenté environ 1,5 millions de kWh. Cette valeur est supérieure de 14% à celle de 2011 et de 7% par rapport à la moyenne des dix dernières années.

Le canton s'est donné pour objectif de définir les termes d'une véritable stratégie de politique énergétique. En raison de son importance et de la problématique liée aux retours des concessions, la thématique de l'énergie a fait l'objet d'une attention particulière et d'une concentration prioritaire.

En mai 2012, le Conseil d'Etat fixait formellement, sur un fond de consensus avéré entre tous les acteurs, six points essentiels; ils servent de base à toute réflexion future:

1. l'énergie hydraulique valaisanne sert à la sécurité d'approvisionnement en Valais et en Suisse
2. le potentiel de production et de valeur ajoutée de l'énergie hydraulique non polluante doit être exploité de manière optimale
3. la majorité des revenus provenant de la production indigène d'énergie hydraulique doit rester en Valais
4. La communauté valaisanne répartit et utilise les revenus provenant de l'énergie hydraulique de manière responsable
5. Un partenariat entre tous les acteurs est recherché
6. La stratégie Force Hydraulique s'intègre et tient compte de la stratégie «Efficacité et Approvisionnement en Energie» du Canton du Valais.

Le Gouvernement avait également adopté un plan d'action définissant cinq phases. Les trois premiers jalons sont désormais atteints au niveau décisionnel:

1. vision et objectifs
2. adoption du décret
3. stratégie du propriétaire du Canton du Valais par rapport à FMV
4. analyse des modèles du retour des concessions
5. choix et implémentation du modèle de retour des concessions.

## Energie

Der Energiebereich hat sich in den vergangenen Jahren zu einer entscheidenden Herausforderung für den Kanton entwickelt. Der Ausbau der erneuerbaren Energien ist dabei nicht länger ein Zukunftsprojekt, sondern eine Dringlichkeit. Der Kanton Wallis besitzt dabei beste Chancen, sich neben der Wasserkraft auch auf die anderen erneuerbaren Energien abstützen zu können, sofern entsprechende Strategien und Massnahmen auf kantonaler und kommunaler Ebene bereitgestellt werden.

### Strategische Vision und Aktionsplan

Die Wasserkraft bildet als erneuerbare und saubere Energie einen wichtigen Pfeiler der kantonalen und nationalen Energiepolitik. Die Bruttoleistung belief sich 2012 im Kanton Wallis auf rund 1,5 Mio. kWh. Dieser Wert übertrifft denjenigen des Jahres 2011 um 14% und liegt gar 7% über dem 10-jährigen Durchschnitt.

Der Kanton hat sich zum Ziel gesetzt, Normen für eine energiepolitische Strategie zu definieren. Aufgrund ihrer Wichtigkeit und der Heimfall-Thematik kommen der Energie eine besondere Aufmerksamkeit und eine vorrangige Behandlung zu.

Im Mai 2012 bestimmte der Staatsrat formell, im Einvernehmen mit allen Akteuren, sechs Leitsätze, die als Grundlage für alle künftigen Überlegungen dienen.

1. Die Walliser Wasserkraft dient der Versorgungssicherheit des Wallis und der Schweiz.
2. Das Produktions- und Wertschöpfungspotenzial der umweltfreundlichen Wasserkraft muss optimal genutzt werden.
3. Der Grossteil der Erträge aus der einheimischen Wasserkraftproduktion muss im Kanton verbleiben.
4. Das Walliser Gemeinwesen verteilt und nutzt die Erträge aus der Wasserkraft verantwortungsvoll.
5. Es wird eine echte Partnerschaft zwischen allen Akteuren gesucht.
6. Die Wasserkraftstrategie ist integrierender Bestandteil der Strategie „Effizienz und Energieversorgung“ des Kantons Wallis und trägt dieser Rechnung.

Die Regierung hat zudem einen Fünf-Phasen-Aktionsplan verabschiedet. Die drei ersten Phasen haben mittlerweile die Entscheidungsebene erreicht:

1. Vision und Ziele
2. Verabschiedung des Dekrets
3. Eignerstrategie FMV des Kantons Wallis
4. Analyse der Heimfall-Modelle
5. Auswahl und Implementierung der Heimfall-Modelle

### Décret

Face au cadre légal mouvant au niveau fédéral et afin de régler la phase transitoire, en particulier jusqu'au choix final du futur modèle de retour des concessions et sa transposition au niveau légal, mais aussi pour le développement d'un plan d'acquisition pertinent, le Conseil d'Etat a proposé au Grand Conseil un décret sauvegardant les principes édictés dans toute leur ampleur. Le Grand Conseil a adopté ce décret lors de sa session de septembre.

### Stratégie du propriétaire pour FMV SA

Le Valais dispose avec les Forces Motrices Valaisannes SA (FMV SA) d'un outil important en termes de réalisation de la politique énergétique. Dans le cadre de ses obligations légales, le Gouvernement a développé en 2012 la première «stratégie du propriétaire» pour FMV SA. Elle définit les attentes du Conseil d'Etat, aussi bien en termes de mission et de positionnement que les principales activités et les défis particuliers de FMV SA. Le Canton attend dans le grand défi des retours des concessions actuels que FMV SA devienne «une plate-forme principale pour l'extension de la chaîne de valeur dans la production d'électricité hydraulique» et qu'elle se positionne comme «un partenaire compétent et digne de confiance pour les entités publiques valaisannes, en particulier en ce qui concerne le retour des concessions». En plus des orientations stratégiques sélectionnées par le Canton dans le domaine de l'énergie hydraulique, la stratégie du propriétaire fournit également un espace pour les nouvelles énergies renouvelables. Le Conseil d'Etat s'attend à ce que FMV SA «cherche activement des opportunités pour la production d'électricité à partir de nouvelles sources d'énergie renouvelables.»

### Dekret

Im Hinblick auf den bundesrechtlichen Rahmen und zur Regelung der Übergangsphase, insbesondere bis zur endgültigen Wahl des zukünftigen Heimfallmodells und dessen Übertragung auf gesetzlicher Ebene, aber auch für die Ausarbeitung eines entsprechenden Akquisitionsplans, hat der Staatsrat dem Grosse Rat ein Dekret vorgelegt, welches die erlassenen Grundsätze in ihrer Gänze bewahrt. Der Grosse Rat hat dieses Dekret in seiner Septembersession angenommen.

### Eignerstrategie für die FMV SA

Der Kanton Wallis verfügt mit der Forces Motrices Valaisannes SA (FMV SA) über ein wichtiges Instrument im Hinblick auf die Realisierung der Energiepolitik. Im Rahmen ihrer gesetzlichen Verpflichtungen hat die Regierung 2012 die erste «Eignerstrategie» für die FMV SA ausgearbeitet. Diese legt die Erwartungen des Staatsrats fest, sowohl bezüglich des Auftrags und der Positionierung als auch bezüglich der Hauptaktivitäten und der besonderen Herausforderungen, welche auf die FMV SA zukommen. Unter anderem erwartet der Kanton bei der grossen Herausforderung der anstehenden Heimfälle von der FMV SA, dass sie zu „einer primären Plattform für die Verlängerung der Wertschöpfungskette in der Elektrizitätsproduktion aus Wasserkraft“ wird, und dass sie sich „als kompetente und vertrauenswürdige Partnerin für das Walliser Gemeinwesen positioniert, insbesondere im Hinblick auf die Heimfälle“. Neben den vom Kanton gewählten strategischen Stossrichtungen im Bereich der Wasserkraft bietet die Eignerstrategie zudem Raum für die neuen erneuerbaren Energien. Hierbei erwartet der Staatsrat, dass die FMV SA „proaktiv nach Opportunitäten für die Produktion von Strom aus neuen erneuerbaren Energien sucht“.



20.11.2012

Conférence de presse sur la stratégie du propriétaire pour les Forces motrices valaisannes  
Medienkonferenz zur Besitzer-Strategie der Forces Motrices Valaisannes (FMV SA)

### Efficienc e énergétique et programme d'encouragement

La Confédération et les Cantons se sont engagés à garantir un approvisionnement régulier en Suisse - y compris après la décision de 2011 d'abandonner l'énergie nucléaire. Pour que cette sécurité d'approvisionnement soit garantie, le Conseil fédéral insiste, dans le cadre de sa stratégie énergétique en 2050, sur le domaine de l'efficacité énergétique en plus de la généralisation au recours à des énergies renouvelables. Compte tenu du cadre stratégique fédéral, le Service de l'énergie et des forces hydrauliques a examiné en détail l'élaboration d'une stratégie cantonale dans les domaines de l'efficacité énergétique et de l'approvisionnement énergétique. En parallèle, le développement des deux sous-stratégies «Energie photovoltaïque» et «Energie éoliennes» a été finalisé. Outre la stratégie cantonale, un rapport sur les «Rejets de chaleur» a été présenté en février par le Centre de Recherches Energétiques et Municipales (CREM). Il montre que sur le territoire cantonal au moins 1.500 GWh / an pourraient être utilisés pour chauffer diverses installations.

En 2012, le montant des subventions d'investissements payé dans le cadre des programmes de soutien énergétiques cantonaux s'élève à environ 4,4 millions de francs. En y ajoutant la contribution de la Fondation Centime Climatique et du Programme Bâtiments, cela représente un total d'environ 12,4 millions de francs suisses en tant que subventions pour les investissements énergétiques dans le canton. En 2012, en plus de la gestion des programmes existants, viennent s'ajouter les deux programmes de financement «Remplacement des chauffages fossiles» et «Infrastructure principale d'approvisionnement en chaleur à distance». Des modifications ont été réalisées dans les programmes de développement «MINERGIE» et «Systèmes solaires thermiques».

### Assainissement des cours d'eau

Dans le cadre de l'assainissement des cours d'eau fondée sur une réflexion globale de chaque bassin versant, toutes les compagnies d'électricité concernées ont terminé leurs études de faisabilité et les ont remises jusqu'à la fin 2012. En raison de la décision du Tribunal Fédéral du 15 novembre 2012 en l'affaire de l'assainissement des cours d'eau de Misoixer Kraftwerken (GR), où des mesures de dotation ont été mises au premier plan, les étapes suivantes devraient être réexaminées.

### Energieeffizienz und Förderprogramme

Bund und Kantone haben sich verpflichtet, eine regelmässige Versorgung in der Schweiz zu garantieren – auch nach dem 2011 beschlossenen Ausstieg aus der Kernenergie. Damit diese Versorgungssicherheit gewährleistet werden kann, setzt der Bundesrat im Rahmen seiner Energiestrategie 2050 neben dem Ausbau der erneuerbaren Energien auch auf den Bereich der Energieeffizienz. Unter Berücksichtigung des strategischen Rahmens des Bundes hat sich die Dienststelle für Energie und Wasserkraft detailliert mit der Erarbeitung einer kantonalen Strategie in den Bereichen Energieeffizienz und Energieversorgung beschäftigt. Parallel dazu konnte auch die Erarbeitung der beiden Teilstrategien „Photovoltaik“ und „Windenergie“ zum Abschluss gebracht werden. Neben der kantonalen Strategie konnte bereits im Februar seitens des Centre de Recherches Energétiques et Municipales (CREM) ein Bericht zur „Abwärme“ vorgelegt werden. Dieser ergab, dass auf Kantonsgebiet mindestens 1500 GWh/Jahr an Wärme für diverse Anwendungen genutzt werden könnten.

Was die 2012 im Rahmen der Energie-Förderprogramme ausbezahlten kantonalen Investitionsbeiträge anbelangt, so beliefen sich diese auf rund 4,4 Millionen Franken. Werden die Beiträge der Stiftung Klimarappen und des Gebäudeprogramms dazugerechnet, wurden insgesamt rund 12,4 Millionen Franken an Unterstützungsbeiträgen für energetische Investitionen im Kanton getätigt. Des Weiteren wurden neben der Bewirtschaftung der bestehenden Förderprogramme 2012 die beiden Förderprogramme „Ersatz einer Heizung mit fossilen Energieträgern“ und „Hauptinfrastruktur für die Versorgung mit Fernwärme“ neu aufgenommen und Anpassungen in den Förderprogrammen „MINERGIE“ und „Thermische Solaranlagen“ vorgenommen.

### Gewässersanierung

Im Rahmen der Gewässersanierung, die auf einem umfassenden Ansatz im jeweiligen Einzugsgebiet basiert, haben sämtliche betroffenen Kraftwerksgesellschaften ihre Machbarkeitsabklärungen durchgeführt und bis Ende 2012 abgegeben. Infolge des Bundesgerichtsentscheids vom 15. November 2012 im Fall der Gewässersanierung bei den Misoixer Kraftwerken (GR), wo Dotationsmassnahmen in den Vordergrund gestellt wurden, muss das weitere Vorgehen neu geprüft werden.

## Aménagement du territoire

### Projets d'agglomérations

Le projet révisé d'agglomération Brigue-Viège-Naters a été soumis à la Confédération en juin 2012, dans le cadre des projets d'agglomération de deuxième génération. Simultanément d'autres mesures du projet d'agglomération de première génération ont été réalisées (par exemple la transformation du tracé MGB à Naters et la connexion piétonne reliant l'ouest de Viège à la gare de Viège). Ces mesures ont été subventionnées à 40% par la Confédération.

Fin 2011, les projets «Agglo Sion» et «Chablais Agglo» ont été soumis pour évaluation à l'office fédéral du développement territorial (ARE). Le rapport d'audit sera achevé d'ici l'été 2013 et envoyé aux agglomérations. Dans l'intervalle, les deux agglomérations ont décidé de la planification des mesures individuelles et ont lancé les études de base spécifiques sur les thèmes du logement et du transport.

Le Canton a intercédé, en collaboration avec les communes concernées, pour s'assurer d'une mise en œuvre efficiente et coordonnée du programme. Il continuera à s'engager dans l'organisation du projet des trois agglomérations et pour l'accompagnement des travaux du projet d'agglomération sur le plan technique.

## Raumentwicklung

### Agglomerationsprojekte

Im Rahmen der zweiten Generation der Agglomerationsprogramme wurde im Juni 2012 das überarbeitete Projekt der Agglomeration Brig-Visp-Naters beim Bund eingereicht. Gleichzeitig wurden weitere Massnahmen des Agglomerationsprogramms der ersten Generation realisiert (z.B. Umgestaltung MGB Trasse in Naters sowie Fussgänger Verbindung Visp West – Bahnhof Visp). Diese Massnahmen wurden zu 40% vom Bund subventioniert.

Bereits Ende 2011 wurden die Projekte „Agglo Sion“ und „Chablais Agglo“ zur Evaluation dem Bundesamt für Raumentwicklung (ARE) eingereicht. Der Prüfungsbericht wird bis im Sommer 2013 fertiggestellt sein und den Agglomerationen zugestellt. In der Zwischenzeit legten die beiden Agglomerationen die Planung der Massnahmen fest und lancierten einzelne spezifische Grundlagenstudien zu den Themenbereichen Siedlung und Verkehr.

Der Kanton setzte sich in Zusammenarbeit mit den betroffenen Gemeinden für die Sicherstellung einer effizienten und koordinierten Umsetzung des Programms ein. Er wird sich auch künftig in der Projektorganisation der drei Agglomerationen engagieren und die Arbeiten am Agglomerationsprogramm auf fachlicher Ebene begleiten.



Le projet révisé d'agglomération Brigue-Viège-Naters a été soumis à la Confédération en juin 2012  
Das überarbeitete Agglomerationsprojekt Brig-Visp-Naters wurde dem Bund im Juni 2012 unterbreitet

### Projet Registre Foncier 2020 (RF2020)

Le projet Registre Foncier 2020, lancé en 2011, a livré ses premiers résultats.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012, la digitalisation systématique des pièces justificatives présentées aux registres fonciers permet la consultation via un service GED. Dans le même temps, le Registre Foncier de Martigny est le premier arrondissement à pouvoir compter sur la digitalisation d'une grande partie des pièces justificatives antérieures à 2012.

La web application de consultation Registre Foncier (Intercapi) est désormais ouverte à l'administration cantonale. Sa version Internet, destinée aux notaires, géomètres et communes valaisannes, est disponible depuis début 2013.

L'introduction informatisée des communes, la migration du système métier actuel, la digitalisation des arrondissements ainsi que l'intégration de la consultation GED/web-application sont les prochaines avancées du projet RF2020 pour 2013.

### Projet «Développement territorial 2020»

Avec le «Projet Développement territorial 2020», le Conseil d'Etat a initié en 2010 des réformes afin d'élaborer une politique de développement du territoire global, durable, rationnel, cohérent et équitable pour le bien-être de la population valaisanne.

En 2012, l'avant-projet de Concept cantonal de développement territorial (CCDT) a été élaboré. Le CCDT est un nouvel outil. Il constitue le cadre stratégique de la planification directrice et chapeaute le travail engagé dans le cadre de la révision globale du plan directeur cantonal. Son élaboration a tenu compte des différentes politiques cantonales ayant des effets sur le territoire.

Le CCDT présente le développement spatial souhaité à l'horizon 2030. Des objectifs stratégiques pour chacun des domaines d'activité sont définis et repris dans la nouvelle structure du plan directeur: urbanisation; transports et mobilité; agriculture, forêt, paysage et nature; tourisme et loisirs; approvisionnement et infrastructures. Il présente aux communes une vision globale à moyen et long terme de l'aménagement du territoire, qui pourra servir pour le développement supracommunal. En complément au plan directeur, le CCDT peut garantir un aménagement du territoire coordonné entre les différents niveaux institutionnels, en vue d'une utilisation rationnelle du sol.

### Projet „Grundbuch 2020 (GB2020)“

Das 2011 lancierte Projekt „Grundbuch 2020“ erzielte erste Resultate.

Seit dem 1. Januar 2012 ermöglicht die systematische Digitalisierung der auf dem Grundbuchamt vorgewiesenen Beweisdokumente die Einsichtnahme mit Hilfe eines Dokumenten-Management-System (DMS). Gleichzeitig ist das Grundbuchamt von Martinach das erste Bezirksamt, das auf die Digitalisierung der meisten Beweisdokumente vor 2012 zählen kann.

Die Web-Anwendung für die Einsichtnahme ins Grundbuch (Intercapi) ist von jetzt an der ganzen Kantonsverwaltung zugänglich. Die Internetausgabe für Notare, Geometer und die Walliser Gemeinden ist bereits seit Anfang 2013 verfügbar.

Die EDV-Einführung der Gemeinden, die Migration des aktuellen Berufssystems, die Digitalisierung der Bezirke sowie die Einführung der Einsichtnahme DMS/Web-Anwendung sind die nächsten Etappen des Projekts GB2020 für 2013.

### Projet „Raumentwicklung 2020“

Mit dem Projekt „Raumentwicklung 2020“ lancierte der Staatsrat 2010 Reformen, um eine umfassende, nachhaltige, rationelle, kohärente und ausgewogene Raumentwicklungspolitik zum Wohle der Walliser Bevölkerung auszuarbeiten.

2012 wurde der Vorentwurf des kantonalen Raumentwicklungskonzepts (KREK) ausgearbeitet. Das KREK ist ein neues Werkzeug. Es stellt den strategischen Rahmen der Richtplanung dar und leitet die Arbeit im Rahmen der Gesamtrevision des kantonalen Richtplans. Bei seiner Ausarbeitung wurden die Auswirkungen unterschiedlicher Bereiche der kantonalen Politik auf die Raumplanung berücksichtigt.

Das KREK präsentiert die gewünschte Raumentwicklung bis zum Jahr 2030. Für jeden Tätigkeitsbereich wurden strategische Zielsetzungen bestimmt und in die neue Struktur des Richtplans aufgenommen: Urbanisierung; Verkehr und Mobilität; Landwirtschaft, Wald, Landschaft und Natur; Tourismus und Erholung; Versorgung und Infrastrukturen. Es zeigt den Gemeinden einen mittel- und langfristigen Gesamtüberblick über die Raumplanung, was wiederum der überkommunalen Entwicklung dient. In Ergänzung zum Richtplan kann das KREK eine koordinierte Raumentwicklung zwischen den verschiedenen institutionellen Ebenen im Hinblick auf eine rationelle Bodennutzung garantieren.

Le groupe de travail chargé de la révision de la loi cantonale d'aménagement du territoire a rédigé un avant-projet de loi; ce texte vise à simplifier et accélérer les procédures pour l'élaboration du plan directeur, à assurer une collaboration étroite entre toutes les instances concernées aux niveaux communal et cantonal ainsi qu'à renforcer la collaboration intercommunale.

Les deux avant-projets précités ont été mis en consultation publique du 10 décembre 2012 au 22 février 2013.

Concernant la révision globale du plan directeur cantonal, un travail de benchmarking avec les plans directeurs de 3<sup>e</sup> génération des autres cantons a été réalisé. Les travaux de révision du plan directeur se poursuivront jusqu'en 2015.

Die mit der Revision des kantonalen Raumplanungsgesetzes beauftragte Arbeitsgruppe verfasste einen Gesetzesvorentwurf. Dieser Text will die Arbeitsabläufe für die Ausarbeitung des Richtplans vereinfachen und beschleunigen, die enge Zusammenarbeit zwischen allen betroffenen Instanzen auf kommunaler und kantonaler Ebene sicherstellen und die gemeindeübergreifende Zusammenarbeit stärken.

Die beiden erwähnten Vorentwürfe standen vom 10. Dezember 2012 bis am 22. Februar 2013 zur öffentlichen Vernehmlassung.

Bezüglich der Gesamtrevision des kantonalen Richtplans wurde ein Benchmarking mit den Richtplänen der dritten Generation der anderen Kantone durchgeführt. Die Arbeiten für die Revision des Richtplans werden bis 2015 fortgesetzt.



*Le projet de concept cantonal de développement territorial a été discuté avec les communes valaisannes lors de deux ateliers organisés en automne 2012  
Der Entwurf des kantonalen Raumentwicklungskonzeptes wurde im Herbst 2012 anlässlich zweier Workshops mit den Walliser Gemeinden diskutiert*



Samedi 6 octobre 2012, 10h15, H144 Les Evouettes - Rennaz. Le viaduc à la frontière valdo-valaisanne.  
Samstag, 6. Oktober 2012, 10.15 Uhr, H144 Les Evouettes - Rennaz. Grenzüberschreitendes Viadukt VS-VD.



## DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS, DE L'ÉQUIPEMENT ET DE L'ENVIRONNEMENT

## DEPARTEMENT FÜR VERKEHR, BAU UND UMWELT

### H144: la transchablaisienne, enfin!

Le 6 octobre 2012, après trois ans et demi de travaux, le chantier de la H144 dite «Transchablaisienne» s'est présenté aux futurs usagers à l'occasion d'une journée portes ouvertes. Cette manifestation a été suivie par un très nombreux public, enthousiasmé par la qualité de la réalisation. La route sur l'ensemble du tracé sera finalement inaugurée le 8 novembre 2012.

L'histoire de la H144 ne ressemble pas au cours d'un long fleuve tranquille. Au milieu du 20<sup>e</sup> siècle déjà, des documents faisaient état de la volonté d'une telle entreprise. Plus d'un demi-siècle va ensuite séparer la déclaration des autorités fédérales de mars 1961 en faveur d'une liaison routière entre Villeneuve et Le Bouveret et sa réalisation. Cette longue gestation de la «Transchablaisienne» ne mérite pas une critique simpliste. Son mérite aura en effet été l'enfantement d'un projet de qualité, développé dans le respect des règles environnementales et des droits démocratiques.

Le viaduc sur le Rhône relie les cantons de Vaud et du Valais. Il enjambe le fleuve, le canal Stockalper et la voie ferrée de la ligne du Tonkin avant de rejoindre la route cantonale RC 302 (VS). Long de 440 m sur 9 travées, il a une largeur de 11.82 m. Rectiligne, il est en pente longitudinale de 1 à 3% et en dévers de 3% sur toute sa longueur. Sa géométrie tendue et ses couleurs béton teinté en rouge pour les superstructures et en noir pour des piles s'intègrent à l'horizontalité de la plaine du Rhône. Il héberge, cachés dans ses structures, plusieurs nichoirs pour chauves-souris.

### H144: Die „Transchablaisienne“ ist endlich da

Am 6. Oktober 2012, nach dreieinhalbjähriger Bauzeit, stellte sich die H144, die sog. „Transchablaisienne“ anlässlich einer öffentlichen Baustellenbesichtigung ihren künftigen Benützern vor. Eine grosse Besucherschar wohnte der Veranstaltung bei und war von der Qualität des Baus beeindruckt. Der gesamte Strassenabschnitt wurde schliesslich am 8. November 2012 eröffnet.

Doch war der Weg zur H144 mit Schwierigkeiten gepflastert. Die Absicht war bereits Mitte des 20. Jahrhunderts vorhanden. Doch über ein halbes Jahrhundert sollte zwischen dem positiven Bescheid des Bundes vom März 1961 zugunsten einer Strassenverbindung zwischen Villeneuve und Le Bouveret und deren Fertigstellung noch vergehen. Aber anstatt die Transchablaisienne wegen ihrer langwierigen Entstehung leichtthin zu kritisieren, sollte man ihr vielmehr zugute halten, dass schliesslich ein echtes Qualitätsprodukt aus ihr geworden ist, entstanden nach allen Regeln der Umwelttechnik und der Demokratie.

Das Viadukt über die Rhone verbindet die Kantone Waadt und Wallis. Es überspannt den Fluss, den Stockalper-Kanal und die Geleise der Tonkin-Linie, ehe es in die Kantonsstrasse KS 302 (VS) mündet. Seine Länge von 440 m verteilt sich auf 9 Viaduktfelder, seine Breite beträgt durchgehend 11.82 m. Auf seinem geradlinigen Verlauf weist es ein Längsgefälle 1 bis 3% und ein durchgehendes Quergefälle von 3% auf. Seine geschmeidige Geometrie und seine Farben - rot gestrichener Beton für den Oberbau und schwarzer für die Pfeiler - fügen sich elegant in die Flächigkeit der Rhone-Ebene ein. Im Oberbau verborgen, wurden eigens Nistkästen für Fledermäuse angebracht.



### Une année significative en termes de mobilité et de sécurité

Plusieurs projets majeurs du DTEE ont connu un essor significatif en 2012, donnant corps aux ambitions du département en termes de développement et d'optimisation de la mobilité, de la sécurité et de la protection de l'environnement. Ceci est le fruit de l'engagement constant des quelque 700 collaborateurs qui œuvrent au sein du DTEE. Je les en remercie chaleureusement.

Ainsi, 2012 a été marquée par la promesse - signée par les parties concernées - de voir circuler les trains à deux étages entre Lausanne et Brigue dès 2018. Le Comité du Lötschberg a quant à lui obtenu plusieurs garanties, en termes de financement et de délais, liées à l'aménagement du deuxième tube.

La mise en service de la H144 dite, la «Transchablaisienne», et l'introduction du RER offrent aux Valaisans une mobilité attractive. La construction de l'A9 dans le Haut-Valais avance désormais selon la planification, avec l'ouverture d'un tronçon partiel prévue pour 2016.

Après des mois de négociations, un nouveau projet de 3e Correction du Rhône a été validé par les gouvernements valaisan et vaudois. Il s'agit d'une avancée majeure dans notre politique de sécurisation du canton face aux dangers naturels.

L'assainissement des sites industriels s'est poursuivi sur l'ancienne décharge du Pont-Rouge à Monthey. Nous avons aussi conclu un accord avec Matellwerke Refonda AG pour l'assainissement de l'ancienne aire de production de Chippis, afin d'éliminer les quelques 3000 tonnes de déchets d'électrolyse enterrés.

Le DTEE a aussi initié l'important chantier du futur campus de l'EPFL qui confèrera au Valais un rayonnement national voire international. Le concours d'architecture est désormais lancé pour une première réalisation en 2014.

### Ein Erfolgjahr für die Mobilität und Sicherheit

Gleich mehrere Grossprojekte des DVBU taten 2012 einen gewaltigen Schritt nach vorn, wodurch das Departement seine Ambitionen, die Mobilität, die Sicherheit und den Umweltschutz voranzubringen und zu optimieren, in reale Erfolge ummünzen konnte. Möglich wurde dies durch den unermüdlichen Einsatz der rund 700 Beschäftigten im DVBU, die sich meiner aufrichtigen Dankbarkeit gewiss sein dürfen.

So war 2012 das Jahr, in dem die beteiligten Partner ihr schriftliches Versprechen abgaben, ab 2018 Doppelstockzüge zwischen Lausanne und Brig verkehren zu lassen. Das Lötschberg-Komitee für seinen Teil konnte sich mehrere Garantien punkto Finanzierung und Fristen für den Ausbau der zweiten Tunnelröhre sichern.

Die Inbetriebnahme der auch als „Transchablaisienne“ bekannten H144 und die Einführung des RER Valais/Wallis haben die Mobilität der Walliser Bevölkerung erhöht. Der Bau der A9 im Oberwallis schreitet nun wieder planmässig voran, mit der voraussichtlichen Eröffnung eines ersten Teilstücks 2016.

Das in monatelangen Verhandlungen neu überarbeitete Projekt der 3. Rhonekorrektur konnte 2012 von den Walliser und Waadtländer Regierungen validiert werden. Dabei handelt es sich um einen gewaltigen Fortschritt für unsere kantonale Naturgefahrenpolitik.

Die Standortsanierung der ehemaligen Deponie von Pont-Rouge bei Monthey wurde weitergeführt. Und wir haben auch ein Abkommen mit der Metallwerke Refonda AG über die Sanierung des ehemaligen Produktionsgeländes in Chippis abgeschlossen, zur Beseitigung der rund 3'000 Tonnen vergrabenen Elektrolyse-Abfälle.

Und zu gleich noch einer Grossbaustelle hat das DVBU den Startschuss gegeben, nämlich zum künftigen ETH-Campus in Sitten, der dem Wallis nationales, wenn nicht gar internationales Renommee einbringen wird. Der Architekturwettbewerb dazu ist lanciert, eine erste Bauphase für 2014 geplant.

Jacques Melly  
Conseiller d'Etat / Staatsrat

## Transports

### **Le projet ferroviaire ZEB a démarré sur la ligne CFF Lausanne – Brigue**

La loi fédérale sur le développement de l'infrastructure ferroviaire prévoit la possibilité pour les cantons de préfinancer les investissements adoptés par le Parlement, afin de permettre une mise en service anticipée.

Le 18 juin 2012, l'Office fédéral des transports, les CFF et les cantons du Valais et de Vaud ont signé une lettre d'intention ; elle permet de mettre en place le préfinancement des études pour la prochaine modernisation de la ligne du Simplon. Il sera donc possible, dès 2018 au plus tôt, de faire circuler des trains à deux étages de 400 m de long entre Lausanne et Brigue, afin de répondre à la forte augmentation de la demande.

### **Berne prend désormais en compte l'achèvement du tunnel de base du Lötschberg**

Grâce aux actions entreprises par le Comité du Lötschberg (créé sous l'impulsion du DTEE au mois de mars 2011) et aux actions entreprises par les Conseils d'Etat valaisans et bernois et leurs services des transports, le message lié au projet FAIF (en préparation aux chambres fédérales), intègre explicitement les nouveaux éléments suivants:

- ▲ Les moyens financiers nécessaires pour l'actualisation des études liées à l'achèvement du second tube du Lötschberg de base font désormais partie des projets qui pourront être mis en œuvre dès l'adoption dudit message (soit probablement dès 2014);
- ▲ Une étape de réalisation des travaux (par exemple: équipement du tronçon Ferden – Mittholz) est désormais planifiée explicitement pour la seconde étape de PRODES, qui sera mise en œuvre dès 2020-2025.

Les demandes soutenues par l'Etat sont ainsi largement prises en compte et planifiées.

### **Remontées mécaniques: nombreuses réalisations**

Les stations de Nax et des Marécottes ont modernisé totalement leur domaine skiable. Nous relevons aussi le remplacement de la télécabine de Télévercorin par la première télécabine à 10 places assises du Valais. La station d'Anzère réalise un coup double en profitant d'un nouveau télésiège pour ouvrir plus de 7 km de nouvelles pistes de ski. Après plusieurs années de procédures, Télé Morgins a pu mettre en service le télésiège des Bochasses et Téléverbier commencer les travaux de la liaison entre Le Châble et les Mayens de Bruson. Point d'orgue de cette année chargée, le téléphérique entre Grimentz et les hauts de Zinal, qui sera mis en service en décembre 2013 et dont la réalisation concrétise la fusion des sociétés de remontées mécaniques concernées.

## Verkehr

### **Start des Bahnprojekts ZEB auf der SBB-Linie Lausanne – Brig**

Das Bundesgesetz über die zukünftige Entwicklung der Bahninfrastruktur gibt den Kantonen die Möglichkeit zur Vorfinanzierung von Investitionen, die vom Parlament abgesegnet worden sind, um so eine Inbetriebnahme vorzuziehen.

Am 18. Juni 2012 unterzeichneten das Bundesamt für Verkehr, die SBB und die Kantone Wallis und Waadt eine Absichtserklärung, dank welcher die Vorfinanzierung für die Projektierung der kommenden Modernisierung der Simplon-Linie bereitgestellt werden kann. Somit wird es ab 2018 möglich sein, zur Befriedigung der stark angestiegenen Nachfrage, zwischen Lausanne und Brig zweistöckige Züge von 400 m Länge verkehren zu lassen.

### **Bern setzt Vollausbau des Lötschberg-Basistunnels auf die Agenda**

Dank der eifrigen Tätigkeit des Lötschberg-Komitees (auf Betreiben des DVBU im März 2011 gegründet) und des entschlossenen Vorgehens der Walliser und Berner Regierungen und deren Verkehrsämter, wird die Botschaft zur FABI-Vorlage (gegenwärtig bei den Eidgenössischen Räten in Vorbereitung) die folgenden beiden Elemente ausdrücklich enthalten:

- ▲ Die finanziellen Mittel, die zur Aktualisierung der Studien zur Vollendung der zweiten Lötschberg-Röhre benötigt werden, sind von nun an Teil der Projekte, die mit Verabschiedung der Vorlage (also wahrscheinlich ab 2014) realisiert werden können.
- ▲ Eine Baurealisierungsphase (z. B. die bahntechnische Ausrüstung des Abschnitts Ferden – Mittholz) ist nunmehr ausdrücklich für den zweiten Ausbauschritt des STEP eingeplant, das ab 2020-2025 umgesetzt werden wird.

Die vom Kanton unterstützten Anliegen sind somit weitestgehend anerkannt und eingeplant worden.

### **Bergbahnen: Zahlreiche Neuerungen**

Gleich mehrere Walliser Skorte gönnten ihren Bergbahnanlagen eine Strukturverjüngung. So haben die Orte Nax und Les Marécottes ihre Skigebiete grunderneuert. Festgehalten sei auch die Ersetzung der Gondelbahn der Télé-Vercorin SA durch die erste zehnplätzigige Gondelbahn im Wallis. Anzère schlug gleich zwei Fliegen mit einer Klappe, indem durch eine neue Sesselbahn auch gleich 7 weitere Kilometer Skipiste erschlossen werden konnten. Nach mehrjährigen Verfahren konnte die Télé-Morgins SA die Sesselbahn Bochasses in Betrieb nehmen und die Télé-Verbier SA mit dem Bau der Verbindung zwischen Le Châble und Les Mayens de Bruson beginnen. Und als Höhepunkt dieses ereignisreichen Jahres sei auch noch die Seilbahn von Grimentz ins Skigebiet Zinal erwähnt, die im Dezember 2013 in Betrieb genommen wird und durch deren Bau die Fusion der beteiligten Bergbahngesellschaften Tatsache wird.

Fortuitement les nouvelles réalisations de 2012 ne se trouvent que dans le Valais romand. Des projets pour le Haut-Valais sont toutefois annoncés pour 2013.

## Equipements

### Secrétariat cantonal des constructions et police des constructions (SeCC)

L'annonce de l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur les résidences secondaires a provoqué un afflux massif de nouvelles demandes d'autorisation de construire auprès du SeCC. En collaboration avec les Services concernés de l'administration cantonale, diverses mesures d'organisation et de gestion ont été mises en place afin de garantir le traitement efficace de ces dossiers.

La Commission de gestion du Grand Conseil a rendu, lors de la session de novembre, son rapport sur le principe de fonctionnement de la Commission cantonale des constructions et du SeCC: les résultats sont très réjouissants; ils reflètent les démarches des réorganisations entreprises ces dernières années. La Commission de gestion a formulé plusieurs propositions, elles seront intégrées lors de la révision de la loi et de l'ordonnance sur les constructions.

### Les routes

#### Construction de l'A9 – Haut-Valais

L'office de construction des routes nationales (OCRN) a pour mission l'achèvement du réseau de l'autoroute A9. Le projet général est divisé en quatre tronçons. L'investissement brut pour 2012 s'élève à 187.250 millions de francs.

#### Sierre Est – Loèche/La Souste Ouest

Les mandats concernant la mise à jour du projet général ont été adjugés. Il est prévu de transmettre les documents à l'Office fédéral des routes (OFROU) à l'automne 2013 afin que le Conseil Fédéral puisse homologuer le projet.

#### Loèche/La Souste Ouest – Steg/Gampel Est

Les mesures de renforcement dans le secteur du tunnel Portail Ouest à Riedberg ont été adjugées et les travaux préparatoires ont débuté. Le projet de détail pour la reprise des travaux de percement a été approuvé par l'OFROU. Les travaux de la tranchée couverte de Tourtemagne avancent comme prévu, les travaux de gros œuvre devant être terminés d'ici 2014.

#### Steg/Gampel Est – Viège Ouest

Suite au recours d'un consortium, les travaux à ciel ouvert n'ont pas pu être poursuivis. Les travaux devraient reprendre en 2013. Le dossier d'approbation des plans pour la tranchée couverte a été établi et devrait être mis à l'enquête publique en 2013.

#### Viège Ouest – Viège Est

Les travaux d'excavation dans le tunnel d'Eyholz ont été achevés en automne 2012. Les travaux du second œuvre se poursuivent

Zufällig fanden sämtliche Erneuerungen 2012 im französischsprachigen Wallis statt. Doch für 2013 kündigen sich auch wieder Projekte für das Oberwallis an.

## Bau und Infrastruktur

### Kantonales Bausekretariat und Baupolizei (KBS)

Das angekündigte Inkrafttreten der Verordnung über Zweitwohnungen hat beim KBS zu einer enormen Flut von Baueingaben geführt. In Zusammenarbeit mit den beteiligten Dienststellen der Kantonsverwaltung wurden diverse organisatorische und administrative Vorkehrungen getroffen, um die effiziente Bearbeitung dieser Dossiers zu gewährleisten.

Die Geschäftsprüfungskommission des Grossen Rates lieferte in der Novembersession ihren Bericht über die Funktionsweise der Kantonalen Baukommission und des KBS ab und kam darin zu einem sehr erfreulichen Ergebnis, welches die in den letzten Jahren durchgeführte Reorganisation widerspiegelt. Die Geschäftsprüfungskommission hat mehrere Vorschläge formuliert, die Eingang in die Revision von Baugesetz und Bauverordnung finden werden.

### Strassenbau

**Bau der A9 im Oberwallis:** Das Amt für Nationalstrassenbau (ANSB) ist mit der Netzvollendung der A9 beauftragt. Das Gesamtprojekt ist in vier Streckenabschnitte aufgeteilt. Das Bruttoinvestitionsvolumen betrug im Jahr 2012 187.250 Millionen Franken.

**Siders Ost – Leuk/Susten West:** Die Mandate zur Aktualisierung des generellen Projekts konnten erteilt werden. Die Projektunterlagen werden voraussichtlich im Herbst 2013 beim Bundesamt für Strassen (ASTRA) eingereicht, um die Genehmigung des Bundesrats zu erhalten.

**Leuk/Susten West – Steg/Gampel Ost:** Die Arbeiten zur Ausführung der Verstärkungsmassnahmen im Bereich des Westportals beim Tunnel Riedberg wurden vergeben, und die Vorbereitungsarbeiten haben begonnen. Das Detailprojekt für die Wiederaufnahme der Vortriebsarbeiten wurde durch das ASTRA genehmigt. Die Arbeiten am gedeckten Einschnitt Turmann verlaufen planmässig. Die Rohbauarbeiten sollten Ende 2014 beendet werden können.

**Steg/Gampel Ost – Visp West:** Durch eine Beschwerde seitens einer ARGE konnten Arbeiten auf der offenen Strecken nicht weitergeführt werden. Das Ziel ist, die Arbeiten im Jahre 2013 weiterzuführen. Das Plangenehmigungsdossier für den gedeckten Einschnitt ist mehrheitlich erstellt und sollte 2013 öffentlich aufgelegt werden.

**Visp West – Visp Ost:** Die Ausbrucharbeiten des Tunnels Eyholz sind beendet, beide Durchschläge konnten im Herbst 2012 gefeiert werden. Die Innenausbauten werden kontinuierlich weitergeführt.

normalement. Les travaux concernant l'équipement pour l'exploitation et la sécurité du tunnel sont également en cours. La procédure d'adjudication pour le tunnel de Viège est actuellement suspendue. Dans le secteur de Viège deux ponts sont en cours de construction.

### **Construction et entretien du réseau routier cantonal**

Principaux chantiers conduits en 2012 dans le Valais romand:

- ▲ achèvement des travaux et mise en service, le 8 novembre, de la H144 dite «Transchablaisienne», reliant Les Evouettes à l'A9 à la hauteur de Rennaz
- ▲ réhabilitation du revêtement de la route du Grand-St-Bernard entre Martigny et Sembrancher
- ▲ poursuite des adaptations et corrections routières sur l'axe Fully - Saillon, contribuant notamment à la sécurisation des piétons
- ▲ achèvement du chantier de remplacement du «Pont jaune» sur la voie CFF et inauguration, le 29 novembre, des adaptations routières entreprises sur l'axe Riddes - St-Pierre-de-Clages
- ▲ mise en service du nouveau giratoire de Chandoline au départ de la route de Nendaz.

Dans la partie germanophone du canton, les principales réalisations ont été les suivantes:

- ▲ lancement des travaux de remplacement de la Landbrücke à Viège
- ▲ poursuite des travaux de déplacement de la route et du chemin de fer à «Zen Hohen Flühen» sur la route Brigue - Furka, avec la mise en service en juillet de la voie du MGB dans la nouvelle galerie
- ▲ achèvement des travaux de prolongement de la galerie «Zen Walken» à Eisten sur l'axe Viège - Saas-Fee
- ▲ mise en service du giratoire pour le raccordement à la T9 des communes d'Agam et de Loèche - La Souste
- ▲ achèvement de la première étape des travaux d'assainissement de la Blattenstrasse à Naters
- ▲ mise à l'enquête de la déviation de Stalden sur la H212.

L'entretien du réseau a nécessité l'engagement de moyens très importants. Quelque 14'273 tonnes de sel en vrac et en sac ont été épanchées - avec l'appui de plus de 100 entreprises privées concessionnaires - afin d'assurer la sécurité des usagers.

### **Les cours d'eau**

#### **Aménagement et entretien des cours d'eau**

La démarche cantonale de protection contre les crues comprend l'élaboration des cartes de dangers, la réalisation d'aménagements de protection, l'entretien des cours d'eau et leur renaturation, l'élaboration des plans d'alarme, les systèmes d'aide à la décision en cas de crise et les mesures d'aménagement du territoire. Les communes assument le projet et la réalisation des travaux, avec l'appui technique et financier du canton.

Gleichzeitig wurde bereits mit einzelnen Arbeiten der Betriebs- und Sicherheitsausrüstung begonnen. Das Vergabeverfahren für den Tunnel Visp ist zurzeit sistiert. Momentan sind zwei Brücken im Bereich Visp West im Bau.

### **Bau und Unterhalt des Kantonsstrassennetzes**

Zu den wichtigsten Baustellen im Unterwallis gehörten 2012:

- ▲ Fertigstellung und Inbetriebnahme der als „Transchablaisienne“ bekannten H144, die Les Evouettes bei Rennaz an die A9 anschliesst;
- ▲ Belagserneuerung auf der Grosse St. Bernhard-Strasse zwischen Martigny und Sembrancher;
- ▲ Fortführung der Fahrbahnkorrekturen und -anpassungen auf der Strecke Fully – Saillon, die namentlich zur Fussgängersicherheit beitragen;
- ▲ Fertigstellung der Brücke „Pont jaune“ über die SBB-Geleise und Einweihung der Strassenanpassungen auf der Strecke Riddes – St. Pierre-de-Clages am 29 November;
- ▲ Inbetriebnahme des neuen Kreisels bei Chandoline, am Ausgangspunkt der Strasse nach Nendaz.

Im deutschsprachigen Kantonsteil gehörten zu den wichtigsten Baustellen:

- ▲ Lancierung der Arbeiten zur Ersetzung der Landbrücke in Visp;
- ▲ Weiterbau an der Verlegung der Strasse und der Bahnlinie bei «Zen Hohen Flühen», auf der Strecke Brig – Furka, mit Eröffnung des MGB-Geleises durch die neue Galerie im Juli;
- ▲ Fertigstellung der Galerie-Verlängerung „Zen Walken“ bei Eisten, auf der Strecke Visp – Saas-Fee;
- ▲ Inbetriebnahme des Kreisels für den Anschluss der Gemeinden Agam und Leuk-Susten an die T9;
- ▲ Abschluss der ersten Sanierungsetappe auf der Blattenstrasse in Naters;
- ▲ Planaufgabe für die Umfahrung von Stalden auf der H212.

Für den Strassenunterhalt mussten beträchtliche Mittel eingesetzt werden. Mit Hilfe von über 100 konzessionierten Privatunternehmen wurden zur Gewährleistung der Sicherheit der Verkehrsteilnehmer 14'273 Tonnen Salz gestreut.

### **Wasserbau**

#### **Ausbau und Unterhalt der Fließgewässer**

Zum Vorgehen des Kantons gegen die Hochwassergefahr gehören die Erstellung von Gefahrenkarten, die Errichtung von Schutzverbauungen, der Unterhalt der Wasserläufe und deren Renaturierung, die Ausarbeitung von Alarmplänen und Entscheidungshilfemodellen in Krisensituationen und raumplanerische Massnahmen. Die Gemeinden sind für die Realisierung der Arbeiten besorgt, der Kanton leistet ihnen dabei technische und finanzielle Unterstützung.

Suite aux modifications législatives intervenues au niveau fédéral (OEaux), d'importantes études ont démarré en 2012 dans le domaine de la renaturation. Un groupe de travail a été constitué. Des mandats ont été lancés afin de répondre aux obligations fédérales en matière de planification des mesures de revitalisation des cours d'eau et de délimitation de l'espace cours d'eau. Les modifications législatives cantonales rendues nécessaires par les nouvelles dispositions fédérales ont été soumises au Grand Conseil.

Des études de bases concernant les dangers, des projets d'aménagements de cours d'eau et de plans d'alarme ainsi que des travaux d'aménagement sont actuellement en cours dans près de 90 communes. Les mesures immédiates rendues nécessaires suite aux intempéries d'octobre 2011 ont été réalisées et les études pour une sécurisation à long terme ont été lancées.

### R3: garantir la sécurité des personnes et des biens

Les séances de conciliation pour traiter les oppositions après la mise à l'enquête des zones de danger d'inondation du Rhône en juin 2011 se sont toutes tenues en 2012. L'homologation des zones de danger d'inondation du Rhône est prévue pour 2013.

Le projet de plan d'aménagement a été adapté en collaboration avec les communes concernées. Ceci après la publication des résultats de l'expertise demandée par le Grand Conseil. Dite expertise concluait que les variantes alternatives proposées par les communes n'assuraient pas la sécurité durable et ne respectaient pas le cadre légal. En novembre 2012, les Conseils d'Etat vaudois et valaisan ont validé le projet d'aménagement du Rhône. Cette décision permet de lancer les études sur les secteurs prioritaires, en complément des travaux déjà en cours à Viège.

La réception des travaux de la première étape de la mesure de Viège, dans le secteur Lonza, a été effectuée le 14 décembre. Environ 50 millions de francs y ont été investis. La prochaine étape consistera en l'élargissement du fleuve en amont et en aval du site industriel.



11.06.2012, Sion - Marcel Maurer, Jacques Melly, Tony Arborino  
Fin des travaux de renforcement des digues  
Die Arbeiten zur Dammverstärkung abgeschlossen

Infolge der veränderten gesetzlichen Grundlage auf Bundesebene (GSchV) wurden 2012 gross angelegte Studien im Bereich der Renaturierung eingeleitet. Es wurde eine Arbeitsgruppe gebildet, und es wurden Aufträge erteilt, damit den Vorgaben des Bundes für die Planung von Revitalisierungsmassnahmen für Fließgewässer und für die Festlegung von Gewässerräumen entsprochen werden kann. Die durch die neuen Vorschriften des Bundes notwendig gewordenen Gesetzesänderungen auf kantonaler Ebene wurden dem Grossen Rat vorgelegt.

Grundlagenstudien über die Gefahrenlage, Wasserbauprojekte und Alarmierungspläne sowie wasserbauliche Massnahmen sind zurzeit in fast 90 Gemeinden am Laufen. Die nach den Unwettern im Oktober 2011 notwendig gewordenen Sofortmassnahmen wurden umgesetzt, und die Studien für eine langfristige Sicherung wurden an die Hand genommen.

### R3: Sicherheit für Personen und Güter

Alle Einigungsverhandlungen zur Behandlung der Einsprachen, die der öffentlichen Auflage der Überflutungsgefahrenzonen der Rhone im Juni 2011 gefolgt waren, wurden 2012 zu Ende geführt. Der Genehmigungsentscheid zu den Überflutungsgefahrenzonen der Rhone sollte 2013 fallen.

Der Entwurf des Generellen Projekts der Rhone (GP-R3) wurde unter Mitwirkung der betroffenen Gemeinden angepasst. Dies nachdem die Ergebnisse des vom Grossen Rates geforderten Gutachtens bekannt geworden waren, welches zum Schluss kam, dass die von den Gemeinden vorgeschlagenen Alternativen weder eine dauerhafte Sicherheit garantieren noch den gesetzlichen Vorgaben entsprechen. Im November 2012 beschlossen der Waadtländer und der Walliser Staatsrat, das GP-R3 zu validieren. Somit kann jetzt, in Ergänzung zu den bereits laufenden Bauarbeiten in Visp, mit der Projektierung der prioritären Abschnitte begonnen werden.

Am 14. Dezember erfolgte die Bauabnahme der ersten Etappe der prioritären Massnahme Visp im Abschnitt des Lonza-Geländes. Rund 50 Millionen Franken wurden hier bis heute investiert. Die nächste Bauetappe wird in der Aufweitung des Flusses oberhalb und unterhalb des Fabrikgeländes bestehen.

Der Kanton und die Stadt Sitten haben sich zusammengetan um eine gemeinsame Vision für die Ausgestaltung des Flusses und seiner Ufer auf Stadtgebiet zu entwickeln und so die Überlegungen des Workshops «Sion-sur-Rhône» der Studierenden der ETH Zürich fortzuführen. Die Ideen der verschiedenen Teilnehmer sowie das Siegerprojekt des daraufhin ausgeschriebenen Studienauftrags wurden Anfang Sommer in einer Ausstellung gezeigt. Die von den Wettbewerbssiegern eingereichte Vision wird ausgearbeitet und im Rahmen der prioritären Massnahme Sitten umgesetzt.

Le Canton et la Ville de Sion se sont associés pour définir et partager une vision commune de l'aménagement du fleuve et de ses abords à travers la capitale. Ils ont prolongé les réflexions de l'atelier d'étudiants de l'EPFZ «Sion-sur-Rhône». Les propositions des concurrents ainsi que le projet lauréat ont été exposés au début de l'été. La vision proposée par le lauréat sera développée et mise en œuvre dans le cadre de la mesure prioritaire de Sion.

La réception des travaux de la mesure anticipée II de Sion a eu lieu le 6 juillet. Les projets de réalisation des mesures anticipées sur les communes de Vouvry et de Sion/Nendaz ont été mis à l'enquête en automne. Les travaux de stabilisation de la berge du fleuve à Saint-Maurice ont été réalisés, les plantations et ensemencements ont été faits au printemps. A la hauteur de Riddes, où des nouveaux terriers de fousseurs ont été découverts en pied de digue, des mesures urgentes ont été réalisées.

### Les bâtiments

#### Chantiers et projets dans tout le canton

Les cahiers des charges des concours de projets «Campus HES-SO» et «Bâtiment administratif» à Sion sont en cours d'élaboration. La planification du projet de l'école supérieure de commerce de Sierre est en phase définitive. Les travaux ayant débuté en 2012 sont les suivants:

- ▲ assainissement des arsenaux à Sion pour la Médiathèque Valais et les archives
- ▲ transformation des ateliers en caserne pour les officiers à Sion
- ▲ assainissement du bâtiment administratif à Martigny
- ▲ nouvelle construction de l'école EPP St-Maurice.

Les projets des salles de sport des écoles professionnelles de Sion et Brigue et la transformation des bâtiments de l'école d'agriculture de Châteauneuf sont en fin de chantier. Les salles de sport de Martigny et Viège ainsi que le CCTL de St-Maurice ont été mis en service.

#### Entretien des bâtiments existants

Les travaux d'entretien se sont concentrés sur l'amélioration de la sécurité et sur le remplacement des installations vétustes.

#### Gérance des immeubles et conciergerie

En 2012 la section a repris la gestion du complexe St-Hubert à Sion ainsi que du bâtiment rue du Léman 29 à Martigny.

#### Patrimoine archéologique

Les conclusions du groupe de travail chargé de redéfinir le fonctionnement de l'archéologie cantonale valaisanne ont été approuvées par le Conseil d'Etat. Elles prendront effet dès 2014. Les chantiers archéologiques de la Rue de Loèche à Sion, de la ville antique de Martigny et de l'Avenue d'Againe à St-Maurice ont mis au jour des vestiges de très grand intérêt, de l'Âge du Fer, d'époque romaine et du Haut Moyen Âge.

Die Bauabnahme der vorgezogenen Massnahme II in Sitten erfolgte am 6. Juli. Die Ausführungsprojekte der vorgezogenen Massnahmen in den Gemeinden Vouvry und Sitten/Nendaz wurden im Herbst öffentlich aufgelegt.

Die Uferstabilisierung des Flusses bei Saint-Maurice wurde abgeschlossen, und im Frühjahr erfolgten Aussaat und Bepflanzung. Auf der Höhe von Riddes, wo erneut Grabtiefen am Dammfuss entdeckt worden waren, wurden sofortige Massnahmen ergriffen.

### Hochbau, Gebäudeunterhalt, Denkmalpflege

#### Baustellen und Projekte im ganzen Kanton

Die Pflichtenhefte für die Projektwettbewerbe «Campus HES-SO» und „Verwaltungsgebäude“ in Sitten befinden sich in Ausarbeitung. Die Projektplanung für die Handelsmittelschule Siders befindet sich in der Endphase. Die folgenden Bauarbeiten wurden 2012 begonnen:

- ▲ Sanierung der Zeughäuser in Sitten für die Mediathek Wallis und das Staatsarchiv;
- ▲ Umbau einer Werkstatt in eine Offiziersunterkunft auf dem Waffenplatz Sitten
- ▲ Sanierung des Verwaltungsgebäudes in Martigny;
- ▲ Neubau der Schule für Berufsvorbereitung (SfB) St-Maurice.

Die Turnhallen-Projekte für die Berufsschulen Sitten und Brig sowie der Gebäudeumbau der Landwirtschaftsschule Châteauneuf befinden sich in der Bauabschlussphase. Die Turnhallen in Martigny und Visp konnten eröffnet und das SVZ von St-Maurice in Betrieb genommen werden.

#### Gebäudeunterhalt

Die Unterhaltsarbeiten konzentrierten sich auf Verbesserungen der Sicherheit und auf den Austausch veralteter Installationen.

#### Immobilienverwaltung und Hauswartsdienst

2012 ging die Verwaltung des St-Hubert-Komplexes in Sitten und der Liegenschaft an der Rue du Léman 29 in Martigny an den Kanton zurück.

#### Archäologie

Die Ergebnisse, mit welchen die mit der Reorganisation der Walliser Kantonsarchäologie beauftragte Arbeitsgruppe aufwarten konnte, wurden vom Staatsrat gutgeheissen und werden ab 2014 wirksam. Die archäologischen Ausgrabungsstellen in der Rue de Loèche in Sitten, auf dem Gebiet des antiken Martigny und in der Avenue d'Againe in St-Maurice förderten höchst interessante Funde aus der Eisenzeit, der Römerzeit und dem Frühmittelalter zu Tage.

## Environnement

### 50<sup>e</sup> anniversaire et jubilé du SPE

Le Service de la protection de l'environnement (SPE) a été créé en 1962. Pour fêter son 50<sup>e</sup> anniversaire, il a choisi d'organiser différentes activités afin de mieux faire connaître les défis environnementaux du canton et aller à la rencontre de la population valaisanne. Outre une dizaine de conférences et excursions, le SPE était présent lors des foires de la Vifra (Viège) et du Valais (Martigny) en tant qu'hôte d'honneur. Son stand composé de cinq ateliers interactifs a permis de sensibiliser les visiteurs aux ressources environnementales et a bénéficié d'un important écho dans les médias cantonaux. Les résultats obtenus en matière de protection de l'air, des eaux et des sols ont pu être largement diffusés. Ce jubilé a aussi permis la création d'une brochure de présentation des activités du SPE, à l'intention des communes et des particuliers.

### Assainissement des sites contaminés

Selon la législation fédérale, les sites pollués portant atteinte à l'air, l'eau ou au sol doivent être assainis. En Valais, 280 sites ont à ce jour fait l'objet d'une investigation, à l'image de l'ancienne décharge industrielle du Pont-Rouge (exploitée de 1957 à 1979) et des anciennes usines d'aluminium de Chippis (exploitées de 1905 à 2006). Dans le premier cas, le SPE a collaboré avec la Compagnie industrielle de Monthey SA et les entreprises BASF et Syngenta, afin d'éliminer les métaux lourds, solvants et autres résidus chimiques présents dans le sous-sol. L'excavation des déchets enfouis a débuté en juin 2012 et se terminera courant 2015. Dans le second cas, un accord a été conclu en automne 2012 entre l'Etat du Valais et Metallwerke Refonda AG, afin d'assainir l'ancienne aire de production de Chippis. Les travaux à mener durant les cinq prochaines années vont notamment consister à éliminer la totalité des quelque 3'000 tonnes de déchets d'électrolyse enfouis dans le sous-sol.

## Forêt, nature et paysage

### Conservation des forêts

Le réseau des réserves forestières du canton s'est élargi avec une nouvelle réserve de près de 450 ha à Tunetsch (territoire des communes de Mörel-Filet et de Bister) et celle de Spittelmatte (26 ha - commune de Loèche-les-Bains). Le relevé des dégâts causés par le cynips du châtaignier a permis de réaliser un inventaire des châtaigneraies du canton. Dans le domaine de la protection des espèces, des mesures ponctuelles ont été conduites sur le territoire en vue de revitaliser des habitats favorables aux téttras-lyre et à l'engoulevent. Six plans de constatation forestière ont été homologués cette année, ce qui porte à 87% des communes le pourcentage de réalisation. Durant l'année 42 dossiers de défrichements ont été autorisés pour une surface de 132'667 m<sup>2</sup>.

## Umwelt

### 50jähriges Jubiläum der DUS

Die Dienststelle für Umweltschutz (DUS) wurde im Jahr 1962 gegründet. Zur Feier ihres 50jährigen Bestehens wollte sie mit verschiedenen Anlässen auf die wichtigsten Umweltthemen im Kanton aufmerksam machen und in Kontakt zur Bevölkerung treten. Neben einer Reihe von Vorträgen und Exkursionen, die sie durchführte, trat die DUS auch als Ehrengast an der Vifra (Visp) und an der Foire du Valais (Martigny) auf. Ihr Messestand mit fünf interaktiven Versuchsanlagen führte die Besucher an das Thema Umweltressourcen heran und stiess auch in den kantonalen Medien auf ein grosses Echo. Es konnte ausgiebig über das bisher in der Luftreinhaltung, im Gewässerschutz und in der Bodenerhaltung Geleistete informiert werden. Zum Jubiläum erschien auch eine Broschüre für Gemeinden und Private, in welcher die DUS sich und ihre Tätigkeit vorstellt.

### Altlastensanierung

Nach dem Gesetz sind belastete Standorte, die die Luft, das Wasser oder den Boden beeinträchtigen, zu sanieren. Im Wallis wurden bisher 280 Standorte einer Untersuchung unterzogen, so wie die ehemalige Sondermülldeponie von Pont-Rouge (in Betrieb von 1957 bis 1979) und die ehemaligen Aluminiumwerke in Chippis (in Betrieb von 1905 bis 2006). Im ersten Fall ging die DUS eine Zusammenarbeit mit der CIMO (Compagnie industrielle de Monthey SA) und den Unternehmen BASF und Syngenta ein, um die Schwermetalle, Lösungsmittel und andere im Untergrund enthaltene chemische Reststoffe zu beseitigen. Der Aushub der vergrabenen Abfälle wurde im Juni 2012 begonnen und wird im Laufe des Jahres 2015 abgeschlossen sein. Im zweiten Fall wurde im Herbst 2012 ein Abkommen zwischen dem Staat Wallis und der Metallwerke Refonda AG geschlossen, um das ehemalige Produktionsgelände in Chippis zu sanieren. Die in den nächsten fünf Jahren auszuführenden Arbeiten werden vor allem darin bestehen, die gesamten rund 3'000 Tonnen im Untergrund vergrabenen Elektrolyse-Abfälle zu beseitigen.

## Wald, Natur und Landschaft

### Walderhaltung

Die Fläche der Waldreservate im Kanton wurde um ein neues Reservat bei Tunetsch (knapp 450 ha, auf Gebiet der Gemeinden Mörel-Filet und Bister) und um das Reservat Spittelmatte (26 ha, Gemeinde Leukerbad) erweitert. Die Erhebung über Schäden durch die Edelkastaniengallwespe führte zu einer Bestandaufnahme der Edelkastanienbäume im Kanton. Im Bereich Artenschutz wurden auf dem gesamten Kantonsgebiet örtliche Massnahmen durchgeführt zur Revitalisierung von Lebensräumen, die für das Birkhuhn und den Ziegenmelker geeignet sind.



### **Gestion des forêts**

87'000 m<sup>3</sup> de bois ont été renversés suite aux neiges lourdes de décembre 2011, à la tempête Andrea du début d'année et au coup de foehn en avril. Les dégâts, bien que touchant tout le canton, se sont concentrés sur le Bas-Valais et la région Martigny - Entremont. Les équipes forestières et entreprises privées sont intervenues pour réduire le risque de prolifération des bostryches. Seuls les bois d'une certaine valeur marchande ont été évacués. 37'000 m<sup>3</sup> ou 43% ont été neutralisés par l'écorçage partiel et sont restés en forêt. Le programme de réalisation des soins aux forêts de protection a été fortement retardé du fait de la gestion prioritaire des dégâts.

### **Nature et paysage**

Le parc naturel de Pfyngingens a obtenu le label officiel de la Confédération en septembre 2012. Des mesures de mise en valeur d'une quinzaine de biotopes ont été réalisées, en collaboration avec les communes concernées. Des travaux importants de revitalisation du marais d'Ardon et de Chamoson ont été achevés en 2012. En collaboration avec d'autres Services de l'Etat, notamment l'Office de la protection civile, et les communes concernées, des actions importantes pour lutter contre les plantes envahissantes (néophytes) ont été réalisées et plus particulièrement contre la Berce du Caucase.

### **Loup, sanglier, pêche**

Suite au départ pour le massif du Calanda dans les Grisons de la louve F7 et du loup M30, on constate une diminution des dégâts pour la saison d'alpage 2012. Dans le Binntal, le bilan des pertes s'élève à 23 bêtes. Elles ont été victimes du loup M28, identifié l'an dernier.

En dehors de la période d'estivage, un mouton de la région d'Eisten et huit moutons de la région de Zeneggen ont fait les frais des attaques d'un nouveau loup, inconnu à ce jour. Nous relevons enfin que des chiens de protection des troupeaux sont à l'origine de quelques incidents avec des promeneurs sur différents alpages. En 2012, une augmentation de la population des sangliers a été enregistrée notamment dans le district de Loèche et la région du Bois de Fingens. Afin de prévenir et d'éviter des dégâts potentiels, des zones de chasse au sanglier ont été délimitées dans le Haut-Valais. Elles ont été mises en place pour toute la durée du permis S (chasse d'hiver, décembre 2012 et janvier 2013). Les résultats de cette mesure ne sont pas définitivement mesurables.

2012 correspond à la deuxième année de mise en œuvre du plan de repeuplement des cours d'eau piscicoles. Des mesures de contrôle au moyen de pêches électriques et de marquages par teinture ont été effectuées. Ces contrôles vont se poursuivre de sorte à obtenir d'ici trois ans des résultats susceptibles de mesurer la pertinence des dispositions du plan et d'y apporter des éventuels correctifs.

Dieses Jahr liessen sechs Gemeinden ihre Waldfeststellungspläne genehmigen, womit der Anteil der Gemeinden, in denen dieses Verfahren abgeschlossen wurde, auf 87% angestiegen ist. Im Verlauf des Jahres wurden 42 Rodungsdossier, für eine Gesamtfläche von 132'667 m<sup>2</sup>, genehmigt.

### **Waldbewirtschaftung**

87'000 m<sup>3</sup> Holz fielen im Wallis infolge der schweren Schneelasten vom Dezember 2011, des Sturms „Andrea“ zum Jahresbeginn und des Föhnsturms im April. Obschon der ganze Kanton betroffen war, konzentrierten sich die Schäden vor allem auf das Unterwallis und die Region Martigny - Entremont. Die Teams der Forstreviere und private Unternehmen leisteten Grosseinsätze, um die Gefahr einer Borkenkäferausbreitung zu verringern. Nur Holz mit einem gewissen Handelswert wurde aus dem Wald geholt. 37'000 m<sup>3</sup>, oder 43%, des Holzes wurden durch teilweises Entrinden neutralisiert und im Wald belassen. Da die Behebung der Schäden Vorrang hatte, mussten grosse Rückstände beim Programm der Schutzwaldpflege in Kauf genommen werden.

### **Natur und Landschaft**

Im September 2012 erhielt der Naturpark Pfyngingens das offizielle Park-Label des Bundes. In 15 Biotopen wurden, in Zusammenarbeit mit den betreffenden Gemeinden, Aufwertungsmassnahmen durchgeführt. Die Revitalisierungsarbeiten im Moor von Ardon und Chamoson konnten 2012 abgeschlossen werden. In Zusammenarbeit mit anderen Dienststellen, namentlich dem Amt für Zivilschutz und den betreffenden Gemeinden, wurden gross angelegte Aktionen zur Bekämpfung invasiver Pflanzen (Neophyten), insbesondere gegen den Riesen-Bärenklau, durchgeführt.

### **Von Wölfen, Wildschweinen und Fischen**

Nachdem die Wölfin F7 und der Wolf M30, die im Sommer und Herbst 2011 noch für reichlich Gesprächsstoff gesorgt hatten, nach Graubünden ins Calandamassiv weitergezogen sind, lässt sich für die Alpsaison 2012 ein Rückgang der Schäden feststellen. Im Binntal liegt der Verlust bei 23 Tieren. Sie fielen Wolf M28 zum Opfer, der bereits im Jahr zuvor identifiziert worden war. Zudem erlagen, ausserhalb der Sömmerungszeit, ein Schaf in der Region Eisten und acht Schafe in der Region Zeneggen den Angriffen eines neuen, bisher noch unbekanntes Wolfs. Schliesslich sei noch festgehalten, dass es auf verschiedenen Alpen zu Zwischenfällen mit Herdenschutzhunden und Passanten kam. 2012 war ein starker Anstieg beim Wildschweinbestand zu verzeichnen, vor allem im Bezirk Leuk und in der Region des Pfyngwalds. Um potentiellen Schäden, insbesondere an den Rebbergen der Region, vorzubeugen, wurden zum ersten Mal im Oberwallis Jagdgebiete für Wildschweine bezeichnet. Diese wurden für die gesamte Dauer

## Dangers naturels

### Avalanches, instabilités de terrain, laves torrentielles

Les services régionaux d'observation disposent d'un nouvel outil avec la mise en place d'un réseau de dix pluviomètres, en collaboration avec MétéoSuisse. Ces pluviomètres peuvent être consultés en temps réel par les chargés de sécurité. Ce réseau sera achevé en 2013.

La section H2G, hydrologie-hydrogéologie-géologie, du SRCE gère les dangers hydrologiques et géologiques sur le territoire cantonal. Elle pilote l'établissement des cartes de danger, les valide et suggère aux communes les mesures de protection les plus adéquates. Elle apporte aussi son expertise technique pour la constitution du dossier de la mise à l'enquête publique des zones de dangers effectuée par les communes. Elle préavise les dossiers d'homologation par le Conseil d'Etat ainsi que les autorisations de construire lorsque les projets d'ouvrage sont en conflit avec les dangers de sa compétence.

En matière de protection contre les événements de crue, la section H2G est en charge de la Cellule scientifique de crise (CERISE). Celle-ci livre, avant et pendant toute la durée d'un événement, des préavis scientifiques aux différents échelons de commandement et de décision, dans le but de sécuriser les biens et personnes. Elle s'appuie sur le Pôle GestCrues du CREALP.

Ce Pôle effectue le traitement scientifique des données météorologiques et hydrologiques qu'il reçoit de MétéoSuisse et du réseau cantonal de télésurveillance Guardaval.

Le Pôle poursuit le développement de l'outil MINERVE de prévision hydrologique en cas de crue; l'objectif à terme est l'automatisation totale du processus de traitement des données susmentionnées. Il est prévu d'automatiser aussi les données et les procédures de gestion des aménagements hydroélectriques, afin d'utiliser les barrages comme bacs de rétention de crue.

L'année 2012, durant laquelle la pluviosité a correspondu à celle d'une année normale, pourrait s'avérer comme un «répit hydrique» dans une tendance de sécheresse encore plus persistante! Selon le précepte hydrogéologique «pas d'eau, donc pas de glissement», ces vingt dernières années ont indéniablement contribué à améliorer la stabilité des pentes et à diminuer la fréquence des chutes de pierres sur le réseau routier cantonal. Comme un avant-goût des effets du réchauffement climatique, l'augmentation progressive de la chaleur en altitude continue par contre de déstabiliser le permafrost périglacière, avec pour corollaire le déclenchement de laves torrentielles telles celle du Durand à fin juillet 2006.

des Jagdpatents S (Winterjagdsaison, Dez. 2012 und Jan. 2013) eingerichtet. Zur Wirksamkeit dieser Massnahme liegen noch keine endgültigen Ergebnisse vor.

2012 war das zweite Jahr der Umsetzung des Wiederbevölkerungsplanes in unseren Fischgewässern. Durch Elektrofischen und Farbmarkierungen wurden Kontrollmessungen der Bestände durchgeführt. Diese Kontrollen werden fortgesetzt, damit bis in drei Jahren zuverlässige Aussagen über die Wirksamkeit der Planmassnahmen gemacht und gegebenenfalls Korrekturen daran angebracht werden können.

## Naturgefahren

### Lawinen, Rutschungen, Murgänge

Die Sektion H2G (Hydrologie – Hydrogeologie – Geologie) der DSVF ist für das hydrologische und geologische Gefahrenmanagement auf dem gesamten Kantonsgebiet zuständig. Sie steuert die Erstellung der diesbezüglichen Gefahrenkarten, validiert sie und empfiehlt den Gemeinden die tauglichsten Schutzmassnahmen. Sie gibt auch ihr technisches Gutachten zu Auflagedossiers für Gefahrenzonen ab, welche die Gemeinde erstellt. Sie gibt sodann ihre Vormeinung zu diesen Dossiers ab, ehe sie vom Staatsrat genehmigt werden, und auch zu Baubewilligungen für Bauvorhaben, die in Widerspruch zu einer geologischen oder hydrologischen Gefahrenzone stehen.

Beim Schutz vor Hochwasserereignissen ist die Sektion H2G mit der Leitung des Wissenschaftlichen Krisenstabs (CERISE) betraut. Dieser erteilt den verschiedenen Befehls- und Entscheidungsstufen vor und während der Dauer eines Ereignisses wissenschaftliche Ratschläge zur Sicherung von Personen und Gütern. Dabei stützt sie sich auf den «Pôle GestCrues» der CREALP. Diese Abteilung der CREALP sorgt für die wissenschaftliche Aufbereitung der meteorologischen und hydrologischen Daten, die online von MeteoSchweiz und vom kantonalen Fernüberwachungsnetz «Guardaval» bei ihr eingehen. Die Zentrale betreibt auch die Entwicklung des Hochwasser-Vorhersagesystems MINERVE. Das Endziel ist die volle Automatisierung des Verarbeitungsprozesses der genannten Daten. In einem weiteren Schritt ist geplant, auch die Daten und Betriebsverfahren der Wasserkraftanlagen zu automatisieren, damit die Stauseen bei Hochwassern als Rückhaltebecken benützt werden können.

Punkto Naturereignisse kam es im Jahr 2012 nur zu ein paar Vorkommnissen von untergeordneter Bedeutung, namentlich zu vereinzelt Murgängen und Hangmuren im Mattertal, im Saastal oder auch im Gr. St. Bernhard-Tal.

Das Jahr 2012, das normale Niederschlagsmengen aufwies, könnte sich dereinst lediglich als kurzes, „feuchtes Intermezzo“ in einem noch länger anhaltenden Trockenheitstrend herausstellen! Nach der hydrogeologischen Grundregel „Wo kein Wasser, da keine Rutschung.“ haben die letzten zwanzig Jahre eindeutig zu einer

### **Danger sismique**

En 2012, les géologues de la section H2G ont préavisé, sous l'angle de la protection parasismique, 2400 dossiers d'autorisation de construire, un nombre en augmentation de 90% par rapport à 2011. A ce jour encore, l'obligation de construire parasismique, instaurée en 2004, n'a d'effet protecteur que sur un faible pourcentage du parc immobilier cantonal.

En conséquence, un séisme majeur aurait des conséquences très importantes sur le bâti existant. Si un séisme majeur devait survenir prochainement, les autorités cantonales et communales seraient en outre dans l'impossibilité d'avoir une réaction adaptée. Pour cette raison et en collaboration avec l'Office cantonal de la protection de la population (OCP), la section H2G a mis sous toit un «Concept de préparation et d'intervention en cas de tremblement de terre» (COCPITT), qui devrait obtenir prochainement l'aval du Conseil d'Etat. Dans le cadre d'un projet pilote, ce concept sera concrétisé sur le périmètre urbain de la commune de Sion et testé lors d'un exercice mis sur pied dans le cadre de la prolongation du projet Interreg RiskNat (France - Italie - Suisse).



*Assainissement parasismique du bâtiment des FMV: les refends sismiques externes en B.A. permettent de lier entre elles les dalles des étages*  
*Erdbebensanierung des FMV-Gebäudes: Durch die externen Erdbebenwände aus Armierbeton können die Geschossdecken untereinander verbunden werden*

### **Ressources minérales du sous-sol**

A moins que de futures découvertes ne fassent du Valais un eldorado des terres rares (minéraux très recherchés pour leurs propriétés uniques), le canton ne vivra jamais une ruée vers l'or. Le forage de Noville a démontré l'absence de gaz naturel dans le Chablais. Les espoirs déçus sont reportés sur le gaz de schiste, dont des traces auraient été identifiées à certains niveaux du forage.

Compte tenu du potentiel cantonal indéniable en matière de géothermie profonde, cette énergie indéfiniment renouvelable demeure une ressource souterraine sûre. Le Valais favorise la prospection sur les sites de St-Maurice - Lavey et de Brigerbad. Il ne doit cependant pas négliger les potentiels que constituent la partie la plus profonde des alluvions de la vallée du Rhône ainsi que le massif du Simplon.

Verbesserung der Hangstabilität beigetragen und dazu geführt, dass weniger Steinschläge auf das Kantonsstrassennetz niedergegangen sind. Andererseits geht, als Vorgeschmack auf die Auswirkungen der Klimaerwärmung, wegen der anhaltenden Temperaturzunahme in Höhenlagen die Destabilisierung des periglazialen Permafrosts weiter, was zu Murgängen, wie jenem von Durnand Ende Juli 2006, führt.

### **Seismische Gefahren**

2012 gaben die Geologen der Sektion H2G zu 2'400 Bauvorhaben ihre Vormeinung hinsichtlich der Erdbebensicherheit ab, womit die Zahl der Dossiers gegenüber 2011 um 90% zugenommen hat. Die 2004 eingeführte Pflicht zu erdbebensicherem Bauen entfaltet ihre schützende Wirkung bis heute allerdings nur auf einen geringen Prozentsatz des Immobilienbestandes im Kanton. Folglich hätte ein stärkeres Beben verheerende Folgen für die bestehende Bausubstanz. Sollte sich demnächst ein stärkeres Beben ereignen, wären die kantonalen und kommunalen Behörden zudem nicht in der Lage, angemessen zu reagieren. Aus diesem Grund hat die Sektion H2G, in Zusammenarbeit mit dem kantonalen Amt für Bevölkerungsschutz, das „Concept de préparation et d'intervention en cas de tremblement de terre“ (COCPITT = Bereitschafts- und Einsatzkonzept im Erdbebenfall) vorgelegt, das demnächst vom Staatsrat abgesegnet werden dürfte. Das Konzept wird als Pilotprojekt auf das Stadtgebiet der Gemeinde Sitten angewendet und anlässlich einer im Rahmen des französisch-italienisch-schweizerischen INTERREG-RiskNat-Projekts stattfindenden Übung getestet. Der erste Lehrgang für Ingenieure, die in der Beurteilung der Gebäudebewohnbarkeit nach einem Beben geschult werden, wird im Herbst 2013 abgehalten.

### **Bodenschätze und Ressourcen im Untergrund**

Sofern künftige Entdeckungen das Wallis nicht zu einem Eldorado für seltene Erden (aufgrund ihrer einzigartigen Eigenschaften äusserst begehrte Mineralien) machen, wird der Kanton wohl doch keinen Goldrausch erleben.

Die Probebohrung bei Noville hat gezeigt, dass es im Chablais kein Erdgas gibt. Die enttäuschten Hoffnungen konzentrieren sich nun noch auf das Schiefergas, der „gigantischen Rohstoff-Revolution aus Nordamerika“, von welchem in bestimmten Bohrtiefen anscheinend Spuren gefunden worden sind.

Angesichts des zweifellos vorhandenen Potentials an tiefer Erdwärme im Kanton, handelt es sich bei dieser endlos erneuerbaren Energie um eine weit zuverlässigere Ressource im Untergrund. Das Wallis fördert darum die Probebohrungen an den Standorten St-Maurice - Lavey und Brigerbad. Dabei sollte es aber nicht das Potential ausser Acht lassen, das in den tiefsten Lockergesteinsschichten des Rhonetals und im Simplon-Massiv lagert.

# CHRONOLOGIE 2012



*Le Valais central vu depuis Nax*

*Nax: Blick auf das Mittelwallis*

## JANVIER

- 13 Les vins valaisans 2011 s'annoncent remarquables. L'état sanitaire de la récolte est très bon et les raisins ont été récoltés à maturité optimale. La récolte 2011 s'élève à 43,3 millions de litres de vin.
- 25 Le Conseil d'Etat nomme Eric Bianco au poste de chef du Service du développement économique (SDE). Il remplace, dès la mi-avril, François Seppey, nommé directeur de la HES-SO Valais.
- 30 Décès de l'ancien conseiller d'Etat Hans Wyer. Né en 1927 à Viège, il est entré au Gouvernement valaisan en 1977. Il a dirigé le Département des finances, le Département militaire jusqu'en 1985 et enfin le Département de l'énergie.
- 31 Face au faible coût du prix du lait de consommation, de nombreux producteurs valaisans de lait cessent leur production. Le conseiller d'Etat Jean-Michel Cina débloque une aide de 900'000 francs pour soutenir ces exploitations.

## FÉVRIER

- 01 Le Conseil d'Etat nomme Victor Fournier au poste de chef du Service de la santé publique (SSP). Il remplace, dès le 1<sup>er</sup> juillet, le Dr Georges Dupuis qui prend sa retraite et qui occupait aussi la fonction de médecin cantonal.
- 14 Le Valais reçoit officiellement Yuri Gloukhov, consul de Russie en Suisse. Le diplomate russe a profité de cette rencontre pour faire le point sur différents dossiers en cours avec le Canton.
- 16 Le Secrétariat à l'égalité et à la famille et le Centre valaisan de perfectionnement continu mettent sur pied la formation «En avant toutes!» pour aider les femmes à prendre leur place en politique, dans l'économie et les associations.
- 22 Les conseillers d'Etat, Jacques Melly, Jean-Michel Cina, Claude Roch et Maurice Tornay s'engagent aux quatre coins du canton pour rejeter l'initiative sur les résidences secondaires soumise au peuple le 11 mars.

## MARS

- 11 Le peuple suisse accepte l'initiative Franz Weber sur les résidences secondaires. Le Valais la rejette à une majorité de 73.8%. Le Conseil d'Etat considère cette initiative comme un frein à l'économie valaisanne.
- 13 Un tragique accident de car dans le tunnel de Sierre sur l'autoroute A9 coûte la vie à 28 personnes, dont 22 écoliers de Belgique et de Hollande. On déplore également 24 blessés.

## JANUAR

- 13 Der Walliser Weinjahrgang 2011 dürfte sich als exzellent erweisen. Das qualitativ hochwertige Traubengut wies bei der Ernte einen optimalen Reifegrad auf. Die Ernte 2011 brachte insgesamt 43,3 Millionen Liter Wein.
- 25 Der Staatsrat ernannte Eric Bianco zum Chef der Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung (DWE). Ab Mitte April ersetzt er François Seppey, der zum Direktor der HES-SO Wallis ernannt worden ist.
- 30 Alt Staatsrat Hans Wyer stirbt. Wyer wurde 1927 in Visp geboren. Er wurde 1977 in die Walliser Regierung gewählt. Bis 1985 stand er dem Finanz- und Militärdepartement vor, zuletzt dem Energiedepartement.
- 31 Angesichts der tiefen Milchpreise stellen zahlreiche Walliser Milchbauern ihre Produktion ein. Staatsrat Jean-Michel Cina unterstützt die Betriebe mit 900'000 Franken.

## FEBRUAR

- 01 Der Staatsrat ernennt Victor Fournier zum Chef der Dienststelle für Gesundheitswesen (DGW) Ab 1. Juli ersetzt er Dr. Georges Dupuis, der in den Ruhestand tritt. Dupuis hatte auch die Aufgabe als Kantonsarzt wahrgenommen.
- 14 Der Kanton Wallis empfängt offiziell Yuri Gloukhov, russischer Konsul in der Schweiz. Der russische Diplomat nutzte die Gelegenheit, um verschiedene laufende Dossier mit den Regierungsvertretern zu besprechen.
- 16 Das Sekretariat für Gleichstellung und Familie und das Centre valaisan starten den Ausbildungsgang „Gewagt - gewählt!“, welcher Frauen helfen soll, ihren Platz in Politik, Wirtschaft und Verbänden einzunehmen.
- 22 Die Staatsräte Jacques Melly, Jean-Michel Cina, Claude Roch und Maurice Tornay sind im ganzen Kanton unterwegs, im Kampf gegen die Zweitwohnungsinitiative, über die das Volk am 11. März abstimmt.

## MÄRZ

- 11 Mit knappem Mehr nimmt das Schweizer Volk die Initiative zum Zweitwohnungsbau an. Der Kanton Wallis spricht sich mit 73.8% klar dagegen aus. Die Walliser Regierung sieht darin eine Bremse für die Walliser Wirtschaft.
- 13 Im Tunnel Siders der Autobahn A9 ereignet sich ein tragischer Bus-Unfall. 28 Personen kommen ums Leben, davon 22 Schüler aus Belgien und Holland. 24 Personen werden zum Teil schwer verletzt.

- 21 Une délégation valaisanne, emmenée par le président du Gouvernement Jacques Melly et la vice-présidente Esther Waeber-Kalbermatten, se rend en Belgique pour assister aux obsèques des victimes de l'accident de car survenu à Sierre.
- 29 Du 21 au 28 mars, le Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration organise la «Semaine valaisanne contre le racisme». Elle s'inscrit dans une large campagne menée par les cantons romands et le Tessin.

#### AVRIL

- 02 Le Valais boucle ses comptes 2011 sur un résultat meilleur que prévu. Les recettes ont atteint 2,85 milliards de francs pour des charges de 2,65 milliards de francs.
- 03 Les conseillers d'Etat Jacques Melly et Esther Waeber-Kalbermatten inaugurent le nouveau Centre routier de St-Maurice. L'infrastructure abrite un centre de contrôle du trafic lourd, une base de la police cantonale et un centre régional de contrôle des véhicules.
- 17 En 2011, la valeur de la production agricole valaisanne a atteint 535 millions de francs (+1.4% par rapport à 2010). Les prix versés aux producteurs sont à la baisse. A l'avenir, le Valais souhaite maintenir un soutien fort à son agriculture.
- 23 Le projet RF 2020, destiné à la modernisation du Registre foncier, atteint ses premiers objectifs. Une première version du Registre foncier informatisé est accessible.

#### MAI

- 01 La conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten est la première femme à accéder à la présidence du Gouvernement valaisan pour les douze prochains mois. Maurice Tornay assure la vice-présidence.
- 14 Le Gouvernement valaisan souhaite élaborer une stratégie cantonale de la gestion de l'eau. Il entend anticiper les défis liés à l'approvisionnement, à la qualité et à l'utilisation de l'eau.
- 16 Le Conseil d'Etat nomme Gilbert Briand comme chef du Service des ressources humaines. Il succède à Franz Michlig, qui a fait valoir son droit à la retraite.
- 23 Le site internet Plateforme Culture Valais, né d'une initiative de l'association des villes valaisannes et du Canton, voit le jour. Cette plate-forme permet de découvrir les manifestations culturelles du Valais francophone et germanophone.

- 21 Eine Walliser Delegation, angeführt von Staatsratspräsident Jacques Melly und Vizepräsidentin Esther Waeber-Kalbermatten, nimmt in Belgien an der Abdankungsfeier zu Ehren der Verstorbenen des Car-Unglücks in Siders teil.
- 29 Vom 21. bis zum 28. März organisiert das Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration die „Woche gegen den Rassismus“. Es handelt sich um eine Kampagne der Westschweizer Kantone und des Tessins.

#### APRIL

- 02 Die Rechnung 2011 des Kantons Wallis schliesst mit einem besseren Ergebnis ab als vorgesehen. Die Einnahmen belaufen sich auf 2,85 Milliarden Franken und die Ausgaben auf 2,65 Milliarden Franken.
- 03 Die Regierungsmitglieder Jacques Melly und Esther Waeber-Kalbermatten eröffnen das neue Strassenverkehrszentrum in St-Maurice. Es beherbergt ein Schwerverkehrs-Kontrollzentrum, einen Basis-Standort für die Kantonspolizei und ein regionales Fahrzeug-Kontrollzentrum.
- 17 Die Wertschöpfung der Walliser Landwirtschaft erreicht 2011 535 Millionen Franken (+1.4% im Vergleich zum Jahr 2010). Trotzdem fallen die an die Produzenten überwiesenen Beträge laufend. Das Wallis will die Landwirtschaft zukünftig verstärkt unterstützen.
- 23 Das Projekt GB 2020 zur Modernisierung des Grundbuchamtes erreicht seine ersten Zielsetzungen. Die erste Version des informatisierten Grundbuchs ist verfügbar.

#### MAI

- 01 Für die kommenden zwölf Monate steht mit Staatsratspräsidentin Esther Waeber-Kalbermatten erstmals eine Frau an der Spitze der Walliser Regierung. Das Vizepräsidium übernimmt Staatsrat Maurice Tornay.
- 14 Die Walliser Regierung setzt eine Steueraussschuss „Wasserwirtschaft“ ein. Damit sollen künftige Problemstellungen geortet und eine langfristig angelegte Planung gestaltet werden.
- 16 Der Staatsrat ernennt Gilbert Briand zum Chef der Dienststelle für Personalmanagement. Er tritt die Nachfolge von Franz Michlig an, der in den Ruhestand tritt.
- 23 Die Website der Plattform Kultur Wallis wird aufgeschaltet. Urheber sind die Vereinigung der Walliser Städte und der Kanton. Sie bieten einen Überblick über das kulturelle Angebot im Ober- und Unterwallis.

## JUIN

- 05 Le musicien Norbert Carlen reçoit le prix culturel 2012 de l'Etat du Valais. Les prix d'encouragement distinguent la danseuse Natacha Balet, la comédienne Barbara Heynen et l'écrivain Bastien Fournier. Le prix spécial 2012 est attribué à René-Pierre Antille pour sa contribution au développement de l'art contemporain en Valais.
- 21 Le Conseil d'Etat nomme le Dr Christian Ambord au poste de médecin cantonal après le départ à la retraite du Dr Georges Dupuis. Il prendra ses fonctions le 1<sup>er</sup> juillet.
- 21 L'interdiction de fumer dans les lieux publics valaisans (en vigueur depuis juillet 2009) est globalement bien respectée. Depuis 2009, le Conseil d'Etat a sanctionné sept établissements, qui écoupent d'une amende de Fr. 500.- ou Fr. 1'000.-.
- 21 Les cantons de Vaud, du Valais et la Confédération prolongent leur partenariat dans le cadre de l'Académie de police de Savatan jusqu'en 2019.

## JUILLET

- 11 La soprano Rachel Harnish, qui s'est produite sur de nombreuses scènes internationales, reçoit le prix Rünzi. Ce prix récompense une Valaisanne qui a particulièrement fait honneur au canton.
- 19 La qualité de l'air s'est globalement améliorée en Valais ces 25 dernières années. Trois ans après la mise en œuvre du plan cantonal pour la protection de l'air, 16 des 18 mesures sont déjà appliquées.
- 27 Le commandant de la police cantonale Christian Varone est appréhendé par la police turque à son départ d'Antalya. Les autorités ont découvert dans ses bagages une pierre, ramassée aux abords d'un site archéologique.

## AOÛT

- 28 Le réseau des bibliothèques valaisannes présente son Plan directeur 2012-2016. Ce troisième plan vise à positionner les bibliothèques et les bibliothécaires dans un univers d'information numérique.
- 14 L'Etat du Valais accueille 53 nouveaux apprentis, 17 de langue allemande et 36 de langue française.
- 30 Le Conseil d'Etat du canton d'Argovie reçoit le Gouvernement valaisan au château de Hallwyl. Cette visite s'inscrit dans le cadre des rencontres traditionnelles et périodiques entre Exécutifs cantonaux.
- 31 Le tube sud du tunnel d'Eyholz (Viège) est percé. La fin de ce chantier marque une étape importante dans la réalisation de l'autoroute A9 en Haut-Valais.

## JUNI

- 05 Der Musiker Norbert Carlen erhält den Kulturpreis 2012 des Kantons Wallis. Die Förderpreisträger sind die Tänzerin Natacha Balet, die Schauspielerin Barbara Heynen und der Schriftsteller Bastien Fournier. Der Sonderpreis 2012 geht an René-Pierre Antille für seinen Beitrag zur Förderung der zeitgenössischen Kunst im Wallis.
- 21 Der Staatsrat ernennet Dr. Christian Ambord zum Kantonsarzt. Sein Vorgänger, Dr. Georges Dupuis, geht in Pension. Ambord wird sein Amt am 1. Juli antreten.
- 21 Das Rauchverbot in öffentlichen Lokalen im Wallis wird allgemein respektiert. Seit Inkraftsetzung 2009 hat der Staatsrat sieben Betriebe sanktioniert und Strafen zwischen Fr. 500.- und Fr. 1'000.- ausgesprochen.
- 21 Die Kantone Wallis, Waadt und das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) haben den Zusammenarbeitsvertrag über die Polizei-Akademie Savatan bis 2019 verlängert.

## JULI

- 11 Der Rünzi-Preis 2012 geht an die international bekannte Oberwalliser Sopranistin Rachel Harnish. Diesen Preis erhält, wer dem Wallis besondere Ehre macht.
- 19 Die Luftqualität hat sich in den letzten 25 Jahren im Wallis verbessert. Drei Jahre nach Verabschiedung von 18 Massnahmen zur Luftreinhaltung wurden bereits 16 Massnahmen umgesetzt.
- 27 Christian Varone, Kommandant der Walliser Kantonspolizei wird von der türkischen Polizei am Flughafen von Antalya festgehalten. In seinem Gepäck wurde ein angeblich archäologisch wertvoller Stein gefunden.

## AUGUST

- 28 Die Walliser Bibliotheken legen ihren dritten Leitplan 2012-2016 vor. Er hat zum Ziel, Bibliotheken und Bibliothekare in der Welt der digitalen Information zu positionieren.
- 14 Der Staat begrüsst 53 neue Lernende, 17 deutschsprachige und 36 französischsprachige.
- 30 Der Regierungsrat des Kantons Aargau empfängt die Walliser Regierung auf Schloss Hallwyl. Ein Besuch, der sich in den Rahmen der traditionellen und regelmässigen Treffen zwischen den Kantonsregierungen einfügt.
- 31 Der Durchstich der Süd-Röhre Visp markiert eine wichtige Etappe des Autobahnbaus A9 im Oberwallis.

## SEPTEMBRE

- 03 Le Canton présente un budget 2013 équilibré. Il prévoit des recettes de fonctionnement et des charges à quelque 3 milliards de francs, la création de plus de 80 postes et un allègement fiscal.
- 13 Au 31 décembre 2011, la population valaisanne a atteint 317'022 personnes, soit 4'338 de plus qu'en 2010. Le Valais présente ainsi, un taux de croissance démographique (+1.4%) supérieur à celui de la Suisse (+1.1%).
- 28 49 apprentis, 42 stagiaires de maturité professionnelle commerciale et 11 stagiaires de l'Ecole des métiers terminent avec succès leur formation au sein de l'Administration cantonale.
- 28 Début officiel du chantier du futur centre culturel de Pratifiori. Cette nouvelle structure abritera les Archives cantonales, la Médiathèque Valais, les bibliothèques municipales de Sion, la direction du Service de la culture et la Plateforme Culture Valais.

## OCTOBRE

- 01 Le Service de la protection de l'environnement fête ses 50 ans et propose un stand interactif à la Foire du Valais, afin d'informer le grand public sur les défis environnementaux du Canton.
- 04 L'Etat du Valais et Metallwerke Refonda AG s'accordent sur le projet d'assainissement du site industriel contaminé de Chippis. Le coût de l'assainissement s'élève à plusieurs dizaines de millions de francs.
- 15 Le Conseil d'Etat prend connaissance de la réorganisation des prisons valaisanne, qui aboutira à une nouvelle répartition des régimes de détention sur les différents sites du canton.
- 25 Publication du rapport Territoire et institutions du 21<sup>e</sup> siècle en Valais (R21) de la commission extraparlamentaire.
- 30 Le Conseil d'Etat nomme Nicolas Kramar directeur du Musée de la nature. Il remplace dès le 1<sup>er</sup> avril 2013 Jean-Claude Praz, qui prend sa retraite.
- 31 La Lonza décide de supprimer 400 emplois à Viège. Le Conseil d'Etat entend tout mettre en œuvre pour maintenir les places de travail sur le site haut-valaisan.

## SEPTEMBER

- 03 Der Kanton präsentiert ein ausgeglichenes Budget 2013. Der laufende Aufwand und Ertrag beträgt knapp drei Milliarden Franken und berücksichtigt die Schaffung von achtzig neuen Stellen und Steuererleichterung.
- 13 Per 31. Dezember 2011 zählt die Walliser Bevölkerung 317'022 Personen. Das sind 4'338 Personen mehr als im 2010. Das demografische Wachstum im Wallis liegt mit einem Plus von 1.4% um 1.1% höher als der Schweizer Durchschnitt.
- 28 49 Lernende, 42 Praktikanten der kaufmännischen Berufsmatura (KBM) und 11 Praktikanten der Berufsfachschule (EMV's) beendeten ihre Ausbildung beim Staat Wallis.
- 28 Spatenstich zum Kulturzentrum Partifiori in Sitten. Die neue Einrichtung wird die Mediathek Wallis, das Staatsarchiv, die Direktion der Dienststelle für Kultur, die Kulturförderung, die Plattform Kultur Wallis, die Gemeindebibliothek Sitten sowie die interkulturelle Bibliothek Ardoise beherbergen.

## OKTOBER

- 01 Die Dienststelle für Umweltschutz feiert ihr 50-jähriges Bestehen. An ihrem interaktiven Stand an der Foire du Valais ist die Walliser Bevölkerung eingeladen, sich über die grossen Umweltfragen unseres Kantons, über die Rolle der DUS und über das bisher Erreichte zu informieren
- 04 Der Staat und die Metallwerke Refonda AG einigen sich auf ein Sanierungsprojekt des kontaminierten Industriestandortes Chippis. Die Kosten werden auf mehrere 10 Millionen Franken geschätzt.  
  
Der Staatsrat nimmt die Reorganisation der Walliser Strafanstalten an die Hand. Damit wird der festgestellte Rückstand bei der Haftinfrastruktur aufgeholt und eine verbesserte Begleitung der inhaftierten Personen sichergestellt.
- 25 Der Bericht R21 der ausserparlamentarischen Kommission zu Gebiet und Institutionen im 21. Jahrhundert wird vorgestellt.
- 30 Der Staatsrat ernennt Nicolas Kramar zum Direktor des Naturhistorischen Museums. Er übernimmt die Aufgabe am 1. April 2013 und folgt auf Claude Praz, der pensioniert wird.
- 31 Die Lonza beabsichtigt, am Standort Visp 400 Personen zu entlassen. Der Staatsrat will alles unternehmen, um die Arbeitsplätze im Oberwallis zu erhalten.



## NOVEMBRE

- 13 Le 1<sup>er</sup> janvier 2013, le Service des transports fusionne avec le Service des routes et des cours d'eau. Cette réorganisation du Département des transports, de l'équipement et de l'environnement coïncide avec la nomination de Pascal Bovey au poste de délégué à la mobilité.
- 23 La présidente du Conseil d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten et ses collègues Jean-Michel Cina et Claude Roch accueillent le conseiller fédéral et chef du Département fédéral de l'économie Johann Schneider-Ammann pour une visite de travail.
- 28 La présidente du Gouvernement valaisan Esther Waeber-Kalbermatten, le vice-président Maurice Tornay et le chancelier Philippe Spörri reçoivent officiellement S. E. Roberta Santi, ambassadrice du Canada en Suisse.
- 28 Le Conseil d'Etat nomme Graziella Walker Salzmann en qualité d'adjointe du chef du Service de la protection des travailleurs et des relations du travail. Elle prendra ses fonctions le 1<sup>er</sup> avril 2013.

## DÉCEMBRE

- 04 Le Parlement suisse reconnaît officiellement la Petite Arvine comme dénomination traditionnelle valaisanne.
- 07 Le conseiller d'Etat Jean-Michel Cina remet un diplôme d'honneur aux 45 guides et alpinistes valaisans qui ont gravi au moins un 8000 mètres dans leur vie.
- 14 Quatre diplômes d'enseignement, délivrés par la HEP-VS, sont reconnus par la Conférence suisse des directeurs de l'instruction publique. Les enseignants du secondaire et de l'enseignement spécialisé, formés en Valais, pourront désormais travailler sur l'ensemble du territoire suisse.
- 19 Signature de la convention du Pôle EPFL Valais Wallis. Annoncé en janvier 2012, ce projet prévoit la création et le développement de onze chaires de recherche et de formation autour de domaines clefs de l'économie valaisanne et ouvrira ses portes en 2014.

## NOVEMBER

- 13 Auf den 1. Januar 2013 werden die Dienststelle für Verkehrsfragen und die Dienststelle für Strassen- und Flussbau zusammengelegt. Pascal Bovey, bisher Chef der Dienststelle für Verkehrsfragen, wird zum Delegierten für Mobilität ernannt.
- 23 Die Präsidentin des Walliser Staatsrats, Esther Waeber-Kalbermatten, empfängt zusammen mit ihren Kollegen Jean-Michel Cina und Claude Roch den Schweizer Wirtschaftsminister, Bundesrat Johann Schneider-Ammann, zu einem Arbeitsbesuch.
- 28 Die Präsidentin des Walliser Staatsrats, Esther Waeber-Kalbermatten, empfängt zusammen mit Vizepräsident Maurice Tornay und Staatskanzler Philipp Spörri offiziell i.E. Roberta Santi, Kanadische Botschafterin in der Schweiz.
- 28 Der Staatsrat ernennt Graziella Walker Salzmann zur Adjunktin der Dienststelle für Arbeitnehmerschutz und Arbeitsverhältnisse. Sie übernimmt ihre Aufgabe am 1. April 2013.

## DEZEMBER

- 04 National- und Ständerat anerkennen den Wein „Petite Arvine“ als traditionelle Walliser Bezeichnung.
- 07 Staatsrat Jean-Michel Cina ehrt die 45 Walliser Bergführer, die in ihrem Leben bereits einen Achtausender bestiegen haben.
- 14 Die Erziehungskonferenz EDK anerkennt vier Lehrdiplome der PH-VS. Personen mit Lehrdiplom für die Sekundarstufe und im Bereich Sonderpädagogik können damit in der gesamten Schweiz unterrichten.
- 19 Das Wallis und die ETH Lausanne legen den Grundstein für die EPFL Valais Wallis. Es werden 11 Lehrstühle im Bereich Gesundheit, Energie und Wirtschaft geschaffen. Das Zentrum wird seine Pforten ab 2014 öffnen.

# CADRES DE L'ADMINISTRATION CANTONALE au 1<sup>er</sup> janvier 2013

## PRESIDENCE

Présidente du Conseil d'Etat  
Chancelier d'Etat  
Affaires juridiques  
Information  
Inspection des finances

*Esther Waeber-Kalbermatten  
Philipp Spörri  
Monique Albrecht  
Bernard Reist  
Christian Melly*

## DEPARTEMENTS ET SERVICES

### Département des finances, des institutions et de la santé (DFIS)

*Secrétaire général  
Administration cantonale des finances  
Service cantonal des contributions  
Service du personnel et de l'organisation  
Service juridique des finances et du personnel  
Service des affaires intérieures et communales  
Secrétariat à l'égalité et à la famille  
Service de la santé publique  
Service de la consommation et affaires vétérinaires*

**Maurice Tornay**  
*Paul-Henri Moix  
Pierre-André Charbonnet  
Beda Albrecht  
Gilbert Briand  
Gilles de Riedmatten  
Maurice Chevrier  
Nicole Langenegger Roux  
Victor Fournier  
Elmar Pfammatter*

### Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration (DSSI)

*Secrétaire général  
Service administratif et juridique  
Police cantonale  
Service de la sécurité civile et militaire  
Service de la circulation routière et de la navigation  
Office des poursuites et des faillites  
Etablissements pénitentiaires  
Service de l'action sociale  
Service de protection des travailleurs et des relations du travail  
Service de la population et des migrations*

**Esther Waeber-Kalbermatten**  
*Damian Mottier  
Michel Perrin  
Christian Varone  
Nicolas Moren  
Pierre-Joseph Udry  
Cédric Moix  
Georges Seewer  
Simon Darioli  
Nicolas Bolli  
Jacques de Lavallaz*

### Département de l'éducation, de la culture et du sport (DECS)

*Secrétaire général  
Service administratif, juridique et du sport  
Service cantonal de la jeunesse  
Service de la formation tertiaire  
Service de l'enseignement  
Service de la formation professionnelle  
Service de la culture  
Service cantonal de l'informatique*

**Claude Roch**  
*Jean-Marie Cleusix  
Arsène Duc  
Christian Nanchen  
Stefan Bumann  
Jean-François Lovey  
Claude Pottier  
Jacques Cordonier  
Vacant*

### Département de l'économie, de l'énergie et du territoire (DEET)

*Secrétaire générale  
Service administratif et juridique  
Service du développement économique  
Service de l'industrie, du commerce et du travail  
Service de l'agriculture  
Service de l'énergie et des forces hydrauliques  
Service du développement territorial  
Service des registres fonciers et de la géomatique*

**Jean-Michel Cina**  
*Chiara Meichtry  
Martin Zurwerra  
Eric Bianco  
Peter Kalbermatten  
Gérald Dayer  
Moritz Steiner  
Damian Jerjen  
Leander Williner*

### Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)

*Secrétaire général  
Service administratif et juridique  
Service des routes, transports et cours d'eau  
Service des bâtiments, monuments et archéologie  
Service des forêts et du paysage  
Service de la protection de l'environnement  
Service de la chasse de la pêche et de la faune  
Office de construction des routes nationales*

**Jacques Melly**  
*Laurent Bagnoud  
Adrian Zumstein  
Jean-Michel Germanier  
Olivier Galletti  
Olivier Guex  
Cédric Arnold  
Peter Scheibler  
Vacant*

# KADERPERSONEN DER KANTONSVERWALTUNG Stand 1. Januar 2013

## PRÄSIDIUM

Staatsratspräsidentin  
Staatskanzler  
Rechtsdienst  
Information  
Finanzinspektorat

Esther Waeber-Kalbermatten  
Philipp Spöri  
Monique Albrecht  
Bernard Reist  
Christian Melly

## DEPARTEMENTE UND DIENSTSTELLEN

### Departement für Finanzen, Institutionen und Gesundheit (DFIG)

Generalsekretär  
Kantonale Finanzverwaltung  
Kantonale Steuerverwaltung  
Dienststelle für Personal und Organisation  
Rechtsdienst für Finanzen und Personal  
Dienststelle für innere und kommunale Angelegenheiten  
Sekretariat für Gleichstellung und Familie  
Dienststelle für Gesundheitswesen  
Dienststelle für Verbraucherschutz und Veterinärwesen

Maurice Tornay  
Paul-Henri Moix  
Pierre-André Charbonnet  
Beda Albrecht  
Gilbert Briand  
Gilles de Riedmatten  
Maurice Chevrier  
Nicole Langenegger Roux  
Victor Fournier  
Elmar Pfammatter

### Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration (DSSI)

Generalsekretär  
Verwaltungs- und Rechtsdienst  
Kantonspolizei  
Dienststelle für zivile Sicherheit und Militär  
Dienststelle für Strassenverkehr und Schifffahrt  
Betreibungs- und Konkursämter  
Strafanstalten  
Dienststelle für Sozialwesen  
Dienststelle für Arbeitnehmerschutz und Arbeitsverhältnisse  
Dienststelle für Bevölkerung und Migration

Esther Waeber-Kalbermatten  
Damian Mottier  
Michel Perrin  
Christian Varone  
Nicolas Moren  
Pierre-Joseph Udry  
Cédric Moix  
Georges Seewer  
Simon Darioli  
Nicolas Bolli  
Jacques de Lavallaz

### Departement für Erziehung, Kultur und Sport (DEKS)

Generalsekretär  
Verwaltungs-, Rechts- und Sportdienst  
Dienststelle für die Jugend  
Dienststelle für tertiäre Bildung  
Dienststelle für Unterrichtswesen  
Dienststelle für Berufsbildung  
Dienststelle für Kultur  
Dienststelle für Informatik

Claude Roch  
Jean-Marie Cleusix  
Arsène Duc  
Christian Nanchen  
Stefan Bumann  
Jean-François Lovey  
Claude Pottier  
Jacques Cordonier  
Vakant

### Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung (DVER)

Generalsekretärin  
Verwaltungs- und Rechtsdienst  
Dienststelle der Wirtschaftsentwicklung  
Dienststelle für Industrie, Handel und Arbeit  
Dienststelle für Landwirtschaft  
Dienststelle für Energie und Wasserkraft  
Dienststelle für Raumentwicklung  
Dienststelle für Grundbuchämter und Geomatik

Jean-Michel Cina  
Chiara Meichtry  
Martin Zurwerra  
Eric Bianco  
Peter Kalbermatten  
Gérald Dayer  
Moritz Steiner  
Damian Jerjen  
Leander Williner

### Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)

Generalsekretär  
Verwaltungs- und Rechtsdienst  
Dienststelle für Strassen, Verkehr und Flussbau  
Dienststelle für Hochbau, Denkmalpflege und Archäologie  
Dienststelle für Wald und Landschaft  
Dienststelle für Umweltschutz  
Dienststelle für Jagd, Fischerei und Wildtiere  
Amt für Nationalstrassenbau

Jacques Melly  
Laurent Bagnoud  
Adrian Zumstein  
Jean-Michel Germanier  
Olivier Galletti  
Olivier Guex  
Cédric Arnold  
Peter Scheibler  
Vakant



*Nicolas Sedlathek et son drone  
Nicolas Sedlathek mit seiner Drone*

#### A propos des vues aériennes illustrant ce rapport

**Nicolas Sedlathek** est né le 25 juillet 1983 à Sion où il a passé son enfance. Architecte de profession, il a réuni ses passions pour le modélisme et la photographie en développant une activité de photographie aérienne. Le drone utilisé pour les vues de ce rapport est un octocoptère de sa construction. Propulsé par huit moteurs animant huit hélices de douze pouces, il se pilote comme un hélicoptère et offre une grande stabilité; cet engin de 6.8 kg peut embarquer une charge utile de 2 kg. L'appareil utilisé pour les photos était un Sony Nex5N avec un objectif Zeiss 24 mm F1.8, déclenché par onde radio.

#### Sedlathecks Luftbilder als Titelseiten des Jahresberichts

**Nicolas Sedlathek** wurde am 25. Juli 1983 in Sitten geboren, wo er seine Kindheit verbrachte. Von Beruf Architekt, verband er seine beiden Leidenschaften Fotografie und Modellbau und entwickelte eigens ein Gerät für die Luftfotografie. Die Titelfotos dieses Berichts wurden mit seiner Eigenkonstruktion „Oktokopter“ aufgenommen. Acht Motoren treiben acht Propeller an. Die Drone wird ferngesteuert und weist eine grosse Stabilität auf: Zum Eigengewicht von 6.8 kg können 2 kg dazugeladen werden. Fotoapparat: Sony Nex5N, Objektiv Zeiss 24 mm F1.8.



### **Impressum**

Editeur: Etat du Valais, Conseil d'Etat par la Chancellerie (IVS)

Conception graphique et composition: Atelier Grand, Sierre

Impression: Mengis Impression et Edition, Viège

Crédits photographiques: Nicolas Sedlathek (vues aériennes), Sabrina Arnold (69), Robert Hofer (56), SDE (71, 84), IVS

Tirage: 750 exemplaires

Le présent document peut être téléchargé sur [www.vs.ch](http://www.vs.ch)

Sion, avril 2013

### **Impressum**

Herausgeber: Staat Wallis, Staatsrat via Kanzlei (IVS)

Layout: Atelier Grand, Siders

Druck: Mengis Druck und Verlag, Visp

Fotos: Nicolas Sedlathek (Luftbilder), Sabrina Arnold (69), Robert Hofer (56), DW (71, 84), IVS

Auflage: 750 Exemplare

Das vorliegende Dokument kann auf [www.vs.ch](http://www.vs.ch) heruntergeladen werden.

Sitten, April 2013



## L'administration cantonale Au service de tous et de chacun

La séparation des pouvoirs est un des piliers de la démocratie. Sion, la capitale du Valais, abrite les trois pouvoirs : le législatif, l'exécutif et le judiciaire. Le Conseil d'Etat siège chaque mercredi au Palais du Gouvernement (le bâtiment orange au bord de la Planta); les cinq Départements sont situés dans un environnement immédiat, au cœur de la ville. Mais l'administration cantonale travaille et délivre des prestations pour la toute population valaisanne. Elle est au service de tous et de chacun, de Gletsch à St-Gingolph. Ses collaborateurs disposent donc de lieux de travail répartis sur l'ensemble du territoire cantonal.

## Die kantonale Verwaltung Ein Dienstleistungsbetrieb für Bürgerinnen und Bürger

Die Gewaltentrennung ist ein Grundelement der Demokratie. Sitten, die Hauptstadt des Kantons, beherbergt den Hauptsitz aller drei Gewalten: Legislative, Exekutive und Judikative. Jeden Mittwoch tagt der Gesamtstaatsrat im Regierungsgebäude (oranger Bau Ostseite Plantaplatz). Die Büros der fünf Departemente befinden sich alle in der unmittelbaren Umgebung, im Herzen der Stadt. Die Dienstleistungen der kantonalen Verwaltung stehen allen im Wallis lebenden Personen zur Verfügung und werden von Bürgerinnen und Bürgern von Gletsch bis St-Gingolph beansprucht. Staatsangestellte arbeiten deshalb an verschiedenen Orten, über den ganzen Kanton verteilt.

